

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2000-2001**



**2-128**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 21 juni 2001

Namiddagvergadering

## **Handelingen**

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2000-2001**

## **Annales**

Séances plénières

Jeudi 21 juin 2001

Séance de l'après-midi

**2-128**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

**Inhoudsopgave**

Inoverwegingneming van voorstellen.....	7
Mondelinge vragen .....	7
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de eerste minister over «de extreem-linkse betogers in Göteborg» (nr. 2-657).....	7
Verwelcoming van een buitenlandse delegatie.....	9
Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over «het verlenen van “speciale opdrachten” aan leden van het Federaal Parlement» (nr. 2-664).....	9
Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Financiën over «het statuut van de onthaalmoeder» (nr. 2-660).....	11
Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de reactie van de minister op de resolutie die door het Vlaams Parlement werd goedgekeurd in verband met het investeringsplan van de NMBS» (nr. 2-662) .....	13
Mondelinge vraag van de heer Marc Hordies aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de mobiele urgentiegroepen» (nr. 2-659).....	15
Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Justitie over «de afschaffing van de mogelijkheid om minderjarigen tijdelijk op te sluiten in een gevangenis» (nr. 2-656).....	16
Mondelinge vraag van de heer Frans Lozie aan de minister van Justitie over «de leegloop bij de anticorruptiediensten» (nr. 2-661) .....	18
Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de minister van Financiën over «het belasten van de meerwaarden op aandelen» (nr. 2-658) .....	19
Mondelinge vraag van de heer René Thissen aan de minister van Financiën over «de hervorming van de vennootschapsbelasting» (nr. 2-663) .....	19
Mondelinge vraag van de heer Jan Remans aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de speciale parkeerkaarten» (nr. 2-655).....	24
Mondelinge vraag van de heer Jan Remans aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de bijzondere tegemoetkoming voor de terugbetaling van kinesitherapie» (nr. 2-654).....	25
Wetsontwerp tot wijziging, met betrekking tot de structuren van de balie, van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis	

**Sommaire**

Prise en considération de propositions .....	7
Questions orales .....	7
Question orale de M. Wim Verreycken au premier ministre sur «les manifestants d'extrême gauche à Göteborg» (n° 2-657) .....	7
Bienvenue à une délégation étrangère .....	9
Question orale de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur «le fait de charger des membres du Parlement fédéral de “missions spéciales”» (n° 2-664) .....	9
Question orale de M. Vincent Van Quickenborne à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre des Finances sur «le statut de la gardienne d'enfants à domicile» (n° 2-660).....	11
Question orale de M. Ludwig Caluwé à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «la réaction de la ministre à la résolution concernant le plan d'investissement de la SNCB qui a été adoptée par le Parlement flamand» (n° 2-662) .....	13
Question orale de M. Marc Hordies à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les services mobiles d'urgence» (n° 2-659).....	15
Question orale de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Justice sur «la suppression du placement temporaire des mineurs en prison» (n° 2-656) .....	16
Question orale de M. Frans Lozie au ministre de la Justice sur «le dépeuplement des services de lutte contre la corruption» (n° 2-661) .....	18
Question orale de M. Jean Cornil au ministre des Finances sur «la taxation des plus-values sur actions» (n° 2-658) .....	19
Question orale de M. René Thissen au ministre des Finances sur «la réforme de l'impôt des sociétés» (n° 2-663) .....	19
Question orale de M. Jan Remans au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les cartes spéciales de stationnement» (n° 2-655).....	24
Question orale de M. Jan Remans au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'intervention spéciale pour le remboursement de prestations de kinésithérapie» (n° 2-654) .....	25
Projet de loi modifiant, en ce qui concerne les structures du barreau, le Code judiciaire et la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention	

(Stuk 2-619).....	27	préventive inopérante (Doc. 2-619).....	27
Algemene bespreking .....	27	Discussion générale.....	27
Artikelsgewijze bespreking.....	27	Discussion des articles.....	27
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatsverandering, en met de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997 (Stuk 2-775) .....	27	Projet de loi portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, et aux Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997 (Doc. 2-775) .....	27
Voorstel van resolutie over de noodzaak dat de Verenigde Staten van Amerika de doelstelling van het protocol van Kyoto in acht nemen (van de heer François Roelants du Vivier c.s., Stuk 2-727) .....	27	Proposition de résolution relative à la nécessité pour les États-Unis d'Amérique de respecter les objectifs du protocole de Kyoto (de M. François Roelants du Vivier et consorts, Doc. 2-727) .....	27
Algemene bespreking .....	27	Discussion générale.....	27
Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatsverandering, en met de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997 (Stuk 2-775).....	41	Discussion des articles du projet de loi portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, et aux Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997 (Doc. 2-775) .....	41
Stemmingen.....	41	Votes .....	41
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (Stuk 2-711) (Evocatieprocedure).....	41	Projet de loi modifiant la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (Doc. 2-711) (Procédure d'évocation) .....	41
Wetsvoorstel tot opheffing van artikel 252 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens, Stuk 2-705) .....	42	Proposition de loi abrogeant l'article 252 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de Mme Mimi Kestelijn-Sierens, Doc. 2-705) .....	42
Wetsontwerp tot wijziging, met betrekking tot de structuren van de balie, van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis (Stuk 2-619).....	42	Projet de loi modifiant, en ce qui concerne les structures du barreau, le Code judiciaire et la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante (Doc. 2-619).....	42
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatsverandering, en met de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997 (Stuk 2-775).....	43	Projet de loi portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, et aux Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997 (Doc. 2-775).....	43
Voorstel van resolutie over de noodzaak dat de Verenigde Staten van Amerika de doelstelling van het protocol van Kyoto in acht nemen (van de heer François Roelants du Vivier c.s., Stuk 2-727) .....	43	Proposition de résolution relative à la nécessité pour les États-Unis d'Amérique de respecter les objectifs du protocole de Kyoto (de M. François Roelants du Vivier et consorts, Doc. 2-727) .....	43
Motie ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de juridische randvoorwaarden voor het organiseren van het Festival of European Motorcycling te Koksijde in september 2001» (nr. 2-465), gesteld in plenaire vergadering op 31 mei 2001.....	43	Motion déposée en conclusion de la demande d'explications de M. Michiel Maertens à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de l'Intérieur sur «les conditions juridiques secondaires à respecter pour ce qui est de l'organisation du Festival of European Motorcycling à Coxyde en septembre 2001» (n° 2-465), développée en séance plénière, le 31 mai 2001.....	43
Moties ingediend tot besluit van de vragen om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere over «de begeleiding bij de terbeschikkingstelling van de noodpil» (nr. 2-499) en van de heren Vankrunkelsven en Devolder over «de noodpil» (nrs. 2-502 en 2-503) aan de minister van		Motions déposées en conclusion des demandes d'explications de Mme Mia De Schamphelaere sur «l'assistance en cas de délivrance de la pilule d'urgence» (n° 2-499) et de MM. Vankrunkelsven et Devolder sur «la pilule d'urgence» (n°s 2-502 et 2-503) à la ministre de la Protection de la	

Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, gesteld in openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden op 12 juni 2001 .....	46	consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, développées en séance publique de la commission des Affaires sociales, le 12 juin 2001.....	46
Regeling van de werkzaamheden .....	47	Ordre des travaux .....	47
Stemmingen .....	48	Votes .....	48
Moties ingediend tot besluit van de vragen om uitleg van de heren Mahoux, Lozie, Van Hauthem en de dames Thijs en Nagy aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de situatie in Voeren» (nrs. 2-504, 506, 508, 509 en 516), gesteld in plenaire vergadering op 14 juni 2001 .....	48	Motions déposées en conclusion des demandes d'explications de MM. Mahoux, Lozie, Van Hauthem et Mmes Thijs et Nagy au ministre de l'Intérieur sur «la situation à Fourons» (n <sup>os</sup> 2-504, 506, 508, 509 et 516), développées en séance plénière, le 14 juin 2001 .....	48
Vraag om uitleg van de heer Alain Destexhe aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de gevolgen van het Rwanda-proces en de uitoefening van de universele rechtsmacht» (nr. 2-513).....	48	Demande d'explications de M. Alain Destexhe au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «les suites du procès de quatre Rwandais et l'application de la compétence universelle» (n <sup>o</sup> 2-513) .....	48
Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Justitie over «de voorbereiding van de Tweede wereldtop tegen commerciële seksuele uitbuiting van kinderen (Japan – december 2001)» (nr. 2-510).....	56	Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Justice sur «la préparation du Deuxième sommet mondial contre l'exploitation sexuelle des enfants à des fins commerciales qui se tiendra au Japon en décembre 2001» (n <sup>o</sup> 2-510) .....	56
Vraag om uitleg van de heer Paul Galand aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over «de toepassing van het samenwerkingsakkoord over het armoedebeleid en over de lessen die hieruit getrokken kunnen worden voor het Belgisch en Europees beleid» (nr. 2-462) .....	59	Demande d'explications de M. Paul Galand au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur «l'application de l'accord de coopération relatif à la politique en matière de pauvreté et les enseignements qui en ressortent pour les politiques belge et européenne» (n <sup>o</sup> 2-462).....	59
Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over «het terugdringen van de sociale uitsluiting van de armsten» (nr. 2-467) .....	59	Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur «la lutte contre l'exclusion sociale des plus pauvres» (n <sup>o</sup> 2-467) .....	59
Berichten van verhindering.....	68	Excusés.....	68
<b>Bijlage</b>		<b>Annexe</b>	
Naamstemmingen .....	69	Votes nominatifs .....	69
Indiening van voorstellen .....	72	Dépôt de propositions.....	72
In overweging genomen voorstellen.....	73	Propositions prises en considération .....	73
Samenstelling van commissies .....	73	Composition de commissions.....	73
Vragen om uitleg .....	74	Demandes d'explications .....	74
Evocaties.....	74	Évocations .....	74
Non-evocatie.....	75	Non-évocation .....	75
Boodschappen van de Kamer .....	75	Messages de la Chambre .....	75
Indiening van wetsontwerpen .....	77	Dépôt de projets de loi .....	77
Mededeling van koninklijke besluiten .....	77	Communication d'arrêtés royaux .....	77
Arbitragehof – Arresten.....	78	Cour d'arbitrage – Arrêts .....	78
Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	78	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles .....	78
Hoge Raad voor de Justitie .....	79	Conseil supérieur de la Justice .....	79
Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale		Conseil central de l'Économie et Conseil national du	

Arbeidsraad.....	79	travail.....	79
Kansspelcommissie.....	79	Commission des jeux de hasard .....	79
Verzoekschriften.....	79	Pétitions.....	79
Europees Parlement .....	79	Parlement européen .....	79

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

*(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)*

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen****Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de eerste minister over «de extreem-linkse betogers in Göteborg» (nr. 2-657)**

**De voorzitter.** – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – De nationalistes hebben problemen met de wereldsmeltkroes. Zij achten de eigenheid van volkeren belangrijk genoeg om te pleiten voor een Europa der volkeren. Ik zal dit standpunt verdedigen, op dit spreekgestoelte, zolang de vrijheid van spreken in dit land niet wordt beknot. Wat in Göteborg is gebeurd, wijs ik nadrukkelijk af. Bij de manifestanten in Göteborg zagen we Belgische extreem-linkse organisaties zoals Internationaal Verzet, Blokbuster en Militant Links. Vermits er Belgische politieofficieren aanwezig waren, werd de eerste minister ongetwijfeld geïnformeerd over de activiteiten van die organisaties.

Namen leden van die organisaties deel aan de gewelddaden van de betogende extreem-linkse minderheid? Werd de reis gemaakt met autocars, mogelijk gesubsidieerd, of met privé-vervoer waarvoor de onkosten worden terugbetaald?

Informatie die ik ontving wijst op beide mogelijkheden. Mogelijk werden dus subsidies afgewend.

Aan de Gentse universiteit wordt de subsidiepot verdeeld tussen linkse en extreem-linkse organisaties. De oproepen tot deelname aan de acties in Göteborg werden gelanceerd vanaf een website, die steun ontvangt van de Gentse universiteit. Vermits dat soort steun een gemeenschapsbevoegdheid is, zal een lid van mijn fractie hierover een vraag stellen in het Vlaams Parlement.

Op de gesubsidieerde website in kwestie wordt nu al opgeroepen voor betogingen op 22 september in Luik, 19 oktober in Gent, en 14 december in Brussel, onder de titel “Marxisme en directe actie”. Dat zou volgens de informatie op de website betekenen “Blokkade of bestorming?”.

Worden er naast de sussende verwijzingen naar Euro 2000 extra inspanningen gedaan om oproepen tot gewelddadige acties te verhinderen? Zal er overleg worden gepleegd tussen

**Présidence de M. Armand De Decker**

*(La séance est ouverte à 15 h 15.)*

**Prise en considération de propositions**

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales****Question orale de M. Wim Verreycken au premier ministre sur «les manifestants d'extrême gauche à Göteborg» (n° 2-657)**

**M. le président.** – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – *Le melting-pot mondial pose des problèmes aux nationalistes. Ils estiment que la spécificité des peuples est suffisamment importante pour militer en faveur d'une Europe des peuples. Je défendrai ce point de vue, à cette tribune, tant que la liberté d'expression me le permettra. Je ne peux que condamner formellement ce qui s'est passé à Göteborg. Aux côtés des manifestants, nous avons pu voir à Göteborg des organisations d'extrême-gauche belges telles que Internationaal Verzet, Blokbuster et Militant Links. Étant donné la présence d'officiers de police belges, le premier ministre avait certainement été informé des activités de ces organisations.*

*Des membres de ces organisations ont-ils participé aux actes de violence perpétrés par la minorité d'extrême-gauche qui participait à la manifestation ? Le voyage a-t-il été effectué en cars, éventuellement subsidiés, ou par transport privé dont les frais sont remboursés ? D'après mes informations, les deux sont possibles. Il est donc possible que des subsides aient été détournés.*

*L'université de Gand répartit les subsides entre les organisations de gauche et d'extrême-gauche. Les appels à la participation aux actions de Göteborg ont été lancés depuis un site web subsidié par l'université gantoise. Cette aide relevant d'une compétence communautaire, un membre de mon groupe posera une question au Parlement Flamand à ce sujet.*

*Le site web subsidié dont il est question lance d'ores et déjà un appel pour des manifestations qui auront lieu le 22 septembre à Liège, le 19 octobre à Gand et le 14 décembre à Bruxelles, sous le titre « Marxisme en directe actie ». Selon les informations du site web, cela signifierait « Blokkade of bestorming » ?*

*Parallèlement aux références rassurantes à l'Euro 2000, des*

de liberale excellenties die de federale en de Vlaamse regering voorzitten, om organisaties die oproepen tot directe actie niet langer financieel te steunen?

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *De gebeurtenissen in Göteborg hebben niets te maken met het recht om te betogen. Naast de vreedzame betogers, die het recht hadden uiting te geven aan hun mening, waren er georganiseerde groepjes met parallelle communicatiekanalen die alleen op geweld uit waren.*

*Wij willen van België helemaal geen versterkte burcht maken. Wij eerbiedigen het recht om te betogen, maar ik zal erop toezien dat het nultolerantie-principe wordt toegepast op die internationale van het geweld en die politieke hooligans. Op elk abnormaal gedrag zal onmiddellijk worden gereageerd om te voorkomen dat de toestand uit de hand loopt en de openbare orde wordt bedreigd. De veiligheid van de burgers en van de overgrote meerderheid echte betogers moet worden verzekerd. Onze politiemensen die in Göteborg waren, hebben goede contacten gehad met de Zweedse autoriteiten. Ze hebben me reeds een verslag bezorgd over de manier van optreden van de politie. Ik heb geen verslag over personen ontvangen.*

*We moeten lessen trekken uit dat soort manifestaties om beter voorbereid te zijn. Informatie-uitwisseling tussen Europese landen is essentieel. Duitsland en Frankrijk hebben reeds de wens uitgesproken om dringend een Raad van Justitie en Binnenlandse Zaken bijeen te roepen. Ik heb laten weten dat ik daar voorstander van ben. We moeten op Europees niveau nadenken over de te nemen maatregelen. Ik denk aan informatie-uitwisseling. We weten immers dat de herrieschoppers uit heel Europa komen. We kunnen dan grenscontroles invoeren of die groepen laten begeleiden door spotters die hen kennen en die de ordestrijdkrachten kunnen helpen. Normaal zal die vergadering van de Raad begin juli plaatshebben. Onze wet op het politieambt en de wet van 1998 maken het mogelijk informatie te verzamelen en te behandelen om het hoofd te bieden aan subversieve acties en aan iedere bedreiging van de openbare orde of de nationale veiligheid. Ik zal alle wettelijke mogelijkheden gebruiken om de nodige informatie in te winnen. Uit interviews en persverklaringen weet ik dat er ook Belgen ter plaatse waren om andere betogingen voor te bereiden. Ik koester geen vooroordeel, maar dit zet me aan tot voorzichtigheid en waakzaamheid.*

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Het verbaast mij dat de politie ter plaatse nog geen precieze verslagen en cijfers heeft verstrekt.

Wie de websites van de organisaties bezoekt, kan lezen: “Wij waren met 8 mensen aanwezig.” of “Wij waren met 12 mensen aanwezig.” De artikels zijn bovendien

*efforts supplémentaires sont-ils faits pour empêcher ces incitations à la violence ? Une concertation est-elle prévue entre les excellences libérales présidant le gouvernement fédéral et le gouvernement flamand afin de cesser de soutenir financièrement des organisations qui incitent à des actions directes ?*

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – Les événements qui se sont produits à Göteborg sont étrangers à la liberté de manifester. À côté des manifestants pacifiques, qui avaient parfaitement le droit d'exprimer une opinion contraire, il y avait des groupuscules organisés, procédant un peu partout à des reconnaissances de sites, installant de véritables PC opérationnels, mettant en œuvre des moyens de communication parallèles, dont le seul objectif était de se livrer à de la violence gratuite. Nous n'avons nullement l'intention de transformer la Belgique en forteresse. Nous respectons bien entendu la liberté de manifester mais je veillerai à appliquer le principe de la tolérance zéro à l'égard de cette internationale de la violence, de ces hooligans politiques. Tout comportement anormal fera l'objet d'une réaction immédiate, de manière à éviter que les situations dégénèrent et que l'ordre public soit mis en péril. En d'autres termes, il faudra impérativement garantir la sécurité des honnêtes citoyens et des honnêtes manifestants, largement majoritaires. Nos policiers présents à Göteborg ont entretenu de bonnes relations avec les autorités suédoises. Ils m'ont déjà remis un rapport global sur la manière d'intervenir des forces de police. J'ai n'ai pas reçu de rapport particulier sur les personnes. Nous devons tirer les enseignements de ce genre de manifestation afin d'améliorer notre dispositif. L'échange d'informations entre pays européens est essentiel. L'Allemagne et la France ont déjà exprimé leur souhait relatif à la tenue urgente d'un conseil Justice et Intérieur. J'ai fait savoir que j'y étais favorable. En effet, nous devons réfléchir sur le plan européen aux mesures à prendre. Je songe à l'échange d'informations, puisque nous savons que les auteurs de troubles viennent d'un peu partout en Europe ; à la façon dont nous pourrions, le cas échéant, rétablir un contrôle filtrant aux frontières ; à la manière dont nous pourrions accompagner ces groupes, par exemple par des *spotters*, qui les connaissent bien et pourraient aider nos forces de l'ordre, etc. En principe, cette réunion aura lieu au début du mois de juillet. À l'échelon belge, la loi sur la fonction de police et la loi de 1998 permettent de rassembler des informations et de les traiter pour faire face à toute action subversive ou à toute menace ponctuelle ou généralisée contre l'ordre public ou la sécurité nationale. Je suis bien décidé à utiliser toutes les possibilités légales pour recueillir les informations nécessaires. Je me suis effectivement rendu compte à travers certaines interviews et déclarations publiées par la presse que des Belges étaient présents sur le terrain pour faire de la reconnaissance en vue de se préparer à d'autres manifestations. Je n'ai aucun préjugé mais ce type de réflexion m'incite à la prudence et à la vigilance.

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – *Je m'étonne que la police locale n'ait pas encore fourni des rapports et des chiffres précis.*

*Quiconque consulte les sites web de ces organisations peut lire : « Nous étions 8 » ou « Nous étions 12 ». En outre, les articles sont signés. Les informations figurant sur les sites web permettent donc d'identifier les personnes présentes.*



ondertekend. Uit de informatie op de websites kan dus de identiteit van wie daar aanwezig was worden afgeleid. Ook bij de politie zal er wel iemand op het internet kunnen surfen. De informatie is dus beschikbaar. Ik neem aan dat er nog een grondig onderzoek zal volgen.

Mijn hoofdbekommernis betreft echter het subsidiëren van de terreur door de overheid via allerlei achterpoorten, waaronder de subsidiekanalen. De overheid heeft de reis naar Göteborg wellicht zelf betaald. De overheid financiert blijkbaar organisaties om te betogen tegen de overheid. Is dit geen perversiteit van de subsidieregeling?

Ik ben het wel eens met de voorzitter dat dit gedeelte van de vraag in het daartoe bevoegde Vlaams Parlement moet worden gesteld.

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *Ik kan u verzekeren dat we de websites hebben bekeken en er een aantal onrustwekkende zaken hebben gevonden. Wij zullen daar de nodige conclusies en lessen uit trekken.*

*Ik zou er kapot van zijn als zou blijken dat er subsidies gaan naar personen die de openbare orde kunnen bedreigen. Dat zou het einde zijn.*

**De voorzitter.** – De subsidiëring is de bevoegdheid van de Vlaamse regering, mijnheer Verreycken. U zal uw vraag in het Vlaams Parlement moeten stellen.

## Verwelkoming van een buitenlandse delegatie

**De voorzitter.** – Ik verwelkom de aanwezigheid op de eretribune van een delegatie van de Raad van de Russische Federatie, voorgezeten door de heer Anatoly Korobeynikov, lid van de commissie voor het Reglement en de parlementaire procedures, gewezen minister van Onderwijs.

Ik verwelkom ook de heer Igor Gloukhovskiy, die eveneens lid is van de commissie van het Reglement en de procedures.

Ik ben verheugd hen in de Belgische Senaat te kunnen ontvangen en wens hen een verrijkend bezoek aan ons land.

Zoals ik deze middag zegde, kan ik hen de verzekering geven van de genegenheid van het Belgische volk voor het Russische volk. (*Applaus*)

### **Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over «het verlenen van “speciale opdrachten” aan leden van het Federaal Parlement» (nr. 2-664)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP).** – Vorige week heeft de Ministerraad blijkbaar beslist om aan een aantal leden van het Federale Parlement een bijzondere opdracht te geven, zowel in het kader van de Afrikaanse politiek, als in het kader van het Europees voorzitterschap.

Daargelaten de opportuniteit van een dergelijke opdracht die tot de vervaging van de rol van de uitvoerende macht en de wetgevende macht leidt, rijst de vraag in welke mate terzake

*Même à la police, il doit bien y avoir quelqu'un qui peut surfer sur le net. Les informations sont donc disponibles. Je suppose qu'une enquête approfondie suivra.*

*Ma préoccupation principale concerne le subventionnement de la terreur par l'État par toutes sortes de moyens détournés, notamment par la voie des subventions. Ce sont peut-être les pouvoirs publics qui ont payé eux-mêmes le voyage à Göteborg. Ils financent manifestement des organisations pour manifester contre l'autorité. N'est-ce pas un effet pervers de la réglementation relative aux subventions ?*

*Je suis toutefois d'accord avec le président sur le fait que cette partie de la question doit être posée au Parlement flamand, lequel est compétent en la matière.*

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – Je voudrais vous rassurer : nous avons consulté les sites Web et y avons constaté un certain nombre de choses inquiétantes. Nous en tirerons, bien entendu, les conclusions et les enseignements qui s'imposent.

En ce qui concerne le second volet, je ne suis que le modeste ministre de l'Intérieur et je serais évidemment catastrophé si je devais constater – mais je n'ai aucun préjugé à cet égard – que certains, susceptibles de menacer l'ordre public, seraient par ailleurs subsidiés. Ce serait vraiment la fin du monde !

**M. le président.** – *Ces subsides relèvent de la compétence du gouvernement flamand, M. Verreycken. Vous devrez donc poser votre question au Parlement flamand.*

## Bienvenue à une délégation étrangère

**M. le président.** – Je voudrais saluer la présence, à la tribune d'honneur, d'une délégation du Conseil de la Fédération de Russie, présidée par M. Anatoly Korobeynikov, membre de la commission du règlement et des procédures parlementaires, ancien vice-ministre de l'Éducation nationale.

Je voudrais également saluer la présence de M. Igor Gloukhovskiy, membre, lui aussi, de la commission du règlement et des procédures.

Je suis heureux de les accueillir au Sénat de Belgique et je leur souhaite une visite enrichissante dans notre pays.

Comme je l'ai dit ce midi, je puis les assurer de tout l'attachement que porte le peuple belge au peuple de Russie. (*Applaudissements*)

### **Question orale de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur «le fait de charger des membres du Parlement fédéral de “missions spéciales”» (n° 2-664)**

**M. Hugo Vandenberghe (CVP).** – *Le Conseil des ministres a décidé de charger certains membres du Parlement fédéral d'une mission spéciale tant dans le cadre de la politique africaine que dans le cadre de la présidence européenne.*

*Sans parler de l'opportunité d'une telle mission, on se demande dans quelle mesure l'article 51 de la Constitution est respecté. Selon cette disposition, un membre d'une des deux Chambres désigné par le gouvernement fédéral pour*

artikel 51 van de Grondwet wordt nageleefd. Volgens deze bepaling houdt een lid van één van beide Kamers dat door de federale regering wordt benoemd tot een ander bezoldigd ambt dan dat van minister en de benoeming aanneemt, onmiddellijk op zitting te hebben in het parlement en treedt hij niet weer in functie dan krachtens een nieuwe verkiezing. Daarmede wil de grondwetgever verhinderen dat de uitvoerende macht door het uitdelen van gunsten, de Kamers aan zich kan binden. De wet van 1931 heeft verder uitvoering gegeven aan deze Grondwetsbepaling.

Mag ik van de eerste minister vernemen welk het statuut is van de parlementsleden die met de speciale opdracht worden belast en in welke mate dit desgevallend aanleiding geeft tot bijkomende vergoedingen, een onkostenvergoeding of een aanvullende inschrijving van een uitgave op de overheidsbegroting?

**De heer Guy Verhofstadt**, eerste minister. – Ik heb zojuist in de Kamer uitvoerig geantwoord op een vraag over hetzelfde onderwerp. Ik breid mijn antwoord even uit tot de concrete opdracht die aan de heren Chevalier en Mahoux werd gegeven.

De heer Morael zal door de minister van Buitenlandse Zaken als gezant worden ingezet om een aantal contacten te leggen. Ik heb in de Kamer duidelijk beklemtoond dat daarvoor geen bijkomende vergoedingen worden uitgekeerd en dat er geen bijzondere medewerkers worden ter beschikking gesteld.

Onze vraag ligt in de lijn van wat in vele andere parlementen gebeurt. Zowel in het Britse, het Nederlandse als het Franse Parlement, waar goed wordt samengewerkt met de regering, is het gebruikelijk dat een parlements lid wordt gevraagd om een bijzondere opdracht te vervullen.

Dit geldt ook voor de opdrachten waarmee de regering de heren Chevalier en Mahoux heeft belast. In het Federaal adviescomité voor de Europese Aangelegenheden werd erop aangedrongen dat het Parlement rechtstreeks zou worden betrokken bij het debat over de toekomst van Europa. Op vraag van de parlementsleden zelf, heeft de regering aan de twee voorzitters van het Federaal adviescomité gevraagd om met de 15 nationale parlementen contact op te nemen en een rapport op stellen waarin het standpunt van elk van deze parlementen over de toekomst van Europa wordt opgenomen. Daarvoor werd overigens in geen bijzondere vergoedingen voorzien.

De regering heeft met veel genoegen een positief gevolg gegeven aan de vraag van het Federaal adviescomité om rechtstreeks te worden betrokken bij het uitwerken van dat rapport.

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP)**. – Wij zullen erop toekijken of een en ander geen aanleiding geeft tot nieuwe uitgaven.

De eerste minister verwijst naar andere landen, ondermeer naar Frankrijk. Frankrijk heeft een presidentieel regime en parlementsleden met een bijzondere opdracht blijven er geen lid van het Parlement.

Daarenboven, mocht de regering de medewerking van het Parlement op prijs stellen voor een op zich goed initiatief, dan moet het Parlement ook nagaan onder welke voorwaarden en in welke vorm het op dit verzoek van de regering kan ingaan.

*remplir une fonction rémunérée, autre que celle de ministre, et qui accepte cette nomination cessera immédiatement de siéger au Parlement et ne pourra plus reprendre ses fonctions qu'en vertu d'une nouvelle élection. Le constituant veut ainsi éviter que l'exécutif ne puisse obliger les Chambres en octroyant des faveurs. La loi de 1931 a exécuté cette disposition constitutionnelle.*

*Quel est le statut des parlementaires chargés de cette mission spéciale ? Celle-ci peut-elle donner lieu à des rémunérations supplémentaires, à des indemnités ou à l'inscription d'une dépense supplémentaire au budget de l'État ?*

**M. Guy Verhofstadt**, premier ministre. – *Je viens de donner à la Chambre une réponse circonstanciée à une question portant sur le même sujet. J'étends ma réponse à la mission confiée à MM. Chevalier et Mahoux.*

*M. Morael sera désigné en qualité de représentant par le ministre des Affaires étrangères pour prendre certains contacts. Je l'ai clairement indiqué à la Chambre, cette mission ne donne lieu à aucune rémunération supplémentaire et ne nécessite pas la mise à disposition de collaborateurs particuliers.*

*Notre demande s'inscrit dans le droit fil de ce qui se fait dans de nombreux parlements. Dans les parlements britannique, néerlandais et français, il est d'usage qu'un membre du parlement soit appelé à remplir une mission spéciale.*

*Cela s'applique également aux missions confiées, par le gouvernement, à MM. Chevalier et Mahoux. Le comité fédéral d'avis chargé des Questions européennes a insisté pour que le Parlement soit directement impliqué dans le débat sur l'avenir de l'Europe. À la demande des parlementaires eux-mêmes, le gouvernement a demandé aux deux présidents du comité fédéral d'avis de prendre contact avec les 15 parlements nationaux et de rédiger un rapport reprenant leur point de vue sur l'avenir de l'Europe. Aucune rémunération spéciale n'a été prévue à cet effet.*

*Le gouvernement a répondu favorablement à la demande du comité fédéral d'avis d'être associé directement à la rédaction de ce rapport.*

**M. Hugo Vandenberghe (CVP)**. – *Nous verrons si cela n'entraîne pas de nouvelles dépenses.*

*Le Premier ministre fait référence à d'autres pays, notamment à la France. La France a un régime présidentiel et les parlementaires chargés d'une mission spéciale ne siègent plus au Parlement.*

*En outre, lorsque le gouvernement fait appel à la collaboration du Parlement, ce dernier doit aussi réfléchir aux conditions auxquelles il peut accéder à la demande du gouvernement. Le Parlement n'est pas un pouvoir subordonné du gouvernement. Si le gouvernement veut*

Het Parlement is geen ondergeschikt bestuur van de regering. Indien de regering het Parlement hierbij wil betrekken, dan kan ze een brief richten aan de Kamer- en de Senaatsvoorzitter die dan aan de desbetreffende Kamer kan worden voorgelegd die autonoom moet beslissen of zij haar medewerking zal verlenen.

Het argument dat het verzoek is uitgegaan van de voorzitters van het Federaal adviescomité voor de Europese Aangelegenheden, maakt op mij geen enkele indruk. Enkele weken geleden had een internationaal congres over de georganiseerde criminaliteit plaats in Palermo. De minister van Justitie heeft samen met een aantal parlementsleden aan dat congres deelgenomen. Ik ben zelf voorzitter van de Opvolgingscommissie inzake de georganiseerde criminaliteit, maar werd door de minister niet uitgenodigd om deel te nemen aan het congres. Ik heb de minister van Justitie daarover ondervraagd en hij heeft mij geantwoord dat hij geen rekening kan houden met alle mogelijke commissies die werkzaam zijn in het Parlement. Ik stel vast dat er twee maten en twee gewichten zijn.

**De heer Guy Verhofstadt**, eerste minister. – De heer Vandenberghe was niet aanwezig op de vergadering van het Federaal Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden, want anders had hij zelf kunnen vaststellen dat de regering dit initiatief op verzoek van het Parlement heeft genomen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP)**. – het Federaal Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden is het Parlement niet.

**De heer Guy Verhofstadt**, eerste minister. – Ik stel voor dat de heer Vandenberghe in de toekomst eerst inlichtingen inwint bij het Bureau van de Senaat, alvorens me hierover nog eens te ondervragen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP)**. – Als de regering dergelijke initiatieven neemt, enkel en alleen om aan bepaalde mensen functies te bezorgen, dan heeft dat geen zin.

**De heer Guy Verhofstadt**, eerste minister. – Mijnheer Vandenberghe, het tegenovergestelde is gebeurd. De heer De Decker en de heer De Croo hebben er als Senaats- en Kamervoorzitter voor gepleit om het Parlement erbij te betrekken. Op de laatste vergadering van het Federaal Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden waren niet zij aanwezig, maar wel de twee voorzitters van het comité. Nogmaals, mocht u zich beter hebben ingelicht, dan zou een overbodige vraag hebben kunnen vermijden.

**Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Financiën over «het statuut van de onthaalmoeder» (nr. 2-660)**

**De voorzitter**. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt.

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID)**. – Onlangs werd in Brussel betoogd voor een beter statuut van de onthaalouders. Onthaalouders werken tien tot twaalf uur per dag gedurende vijf dagen per week en ontvangen daarvoor een vergoeding van 545 frank per dag per kind. De helft van

*impliquer le Parlement, il peut adresser une lettre aux présidents de la Chambre et du Sénat qui la soumettront à la Chambre concernée. Celle-ci devra décider en toute indépendance si elle accorde ou non sa collaboration.*

*L'argument des présidents du comité fédéral d'avis chargé des Questions européennes ne m'a pas du tout impressionné. Un congrès international sur la criminalité organisée a eu lieu il y a quelques semaines à Palerme, auquel ont assisté le ministre de la Justice et quelques parlementaires. Je suis moi-même président de la commission de Suivi en matière de criminalité organisée, mais je n'ai pas été invité par le ministre à participer au congrès. J'ai interrogé le ministre de la Justice à ce sujet et il m'a répondu qu'il ne pouvait pas tenir compte de toutes les commissions qui travaillent au Parlement. Je constate donc qu'il y a deux poids deux mesures.*

**M. Guy Verhofstadt**, premier ministre. – *M. Vandenberghe n'était pas présent à la réunion du comité fédéral d'avis chargé des Questions européennes sinon, il aurait constaté lui-même que le gouvernement a pris cette initiative à la demande du Parlement.*

**M. Hugo Vandenberghe (CVP)**. – *Le comité fédéral d'avis n'est pas le Parlement.*

**M. Guy Verhofstadt**, premier ministre. – *À l'avenir, je propose que M. Vandenberghe s'informe d'abord auprès du Bureau du Sénat avant de m'interroger à nouveau à ce sujet.*

**M. Hugo Vandenberghe (CVP)**. – *Si le gouvernement prend uniquement des initiatives de ce type pour confier des fonctions particulières à certaines personnes, cela n'a pas de sens.*

**M. Guy Verhofstadt**, premier ministre. – *Monsieur Vandenberghe, c'est le contraire qui s'est produit. En qualité de présidents du Sénat et de la Chambre, MM. De Decker et M. De Croo ont plaidé pour que le Parlement y soit impliqué. Je répète que si vous vous informiez mieux, nous aurions pu éviter cette question superflue.*

**Question orale de M. Vincent Van Quickenborne à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre des Finances sur «le statut de la gardienne d'enfants à domicile» (n° 2-660)**

**M. le président**. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra.

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID)**. – *Les gardiennes d'enfant à domicile travaillent dix à douze heures par jour, cinq jours par semaine, et reçoivent une indemnité de 545 francs par jour et par enfant. La moitié de ce montant est consacrée à l'alimentation des enfants, au chauffage et aux*

dat bedrag wordt besteed aan voeding, verwarming en speelgoed. Als er vier kinderen in het gezin worden opgevangen, verdient een onthaalouder maximaal 21.800 frank per maand.

Deze vergoeding wordt officieel als een onkostenvergoeding beschouwd. Er wordt volgens de diensten voor onthaal en de bevoegde ministers geen loon uitbetaald. Aangezien er geen sprake is van een loon, is er ook geen arbeidsovereenkomst. De onthaalouder is een onbezoldigde vrijwilliger en kan zich niet beroepen op het arbeidsrecht of gebruik maken van de sociale zekerheid.

Het reglement en de individuele overeenkomst met betrekking tot de taak van de onthaalouder, de opvangduur, de plicht tot vorming en de voorwaarden van de opvang, zoals de voeding, opvangomgeving, verantwoorde lichamelijke verzorging, rookverbod en het verbod op het houden van huisdieren, wekken nochtans de indruk dat we te maken hebben met een werknemersstatuut.

Mevrouw Van de Castele heeft de bevoegde minister daaromtrent in de Kamercommissie ondervraagd. Ze had het hierbij over het karakter *sui generis* van een nieuw statuut dat in de pijplijn zou zitten.

De individuele overeenkomst is in feite een loepzuiver werknemerscontract. Graag had ik daarom van de minister vernomen of zijn diensten of de RSZ reeds hebben onderzocht of onthaalouders werknemers zijn. Zo ja, wat was het resultaat van het onderzoek? Zo nee, is hij bereid een dergelijk onderzoek te vragen?

Denkt de minister niet dat een analyse *prima facie* van de verhouding tussen de diensten voor onthaal en de onthaalouder duidelijk aantoonde dat de onthaalouder een werknemer is? De drie elementen van het arbeidsstatuut, namelijk arbeid, loon en een ondergeschikt verband, zijn immers aanwezig. Is de minister bereid de onthaalouders het statuut van werknemer toe te kennen?

Zullen de onthaalouders zich niet tot het gerecht wenden indien hij weigert te erkennen dat de onthaalouders in feite werknemers zijn?

**De heer Didier Reynders**, minister van Financiën. – Volgens de arbeidsreglementering heeft een persoon pas het statuut van werknemer wanneer hij arbeid verricht in uitvoering van een arbeidsovereenkomst die hem met een werkgever verbindt. Daartoe moeten drie voorwaarden worden vervuld: er moet arbeid worden verricht tegen betaling van een loon en onder het gezag van een werkgever.

Wat de onthaalouders betreft die zijn aangesloten bij een erkende dienst, kan worden vastgesteld dat zij arbeid verrichten tegen een vergoeding die desgevallend als loon kan worden beschouwd. Hoewel de elementen die in de vraag van de heer Van Quickenborne zijn opgenomen, een belangrijke indicatie kunnen zijn voor het verrichten van arbeid onder gezag, moet de bevoegde rechtbank uitmaken of er inderdaad sprake is van een arbeidsverhouding in ondergeschikt verband. De rechtbank moet ook nagaan of de andere voorwaarden van een arbeidsovereenkomst vervuld zijn. Zo moet ze onder meer nagaan of de onkostenvergoeding die momenteel wordt toegekend, als loon moet worden beschouwd. Er bestaat op het ogenblik geen vaste rechtspraak

*jouets. Si la famille accueille quatre enfants, une gardienne gagne 21.800 F maximum par mois.*

*Cette indemnité est officiellement considérée comme un remboursement de frais. Puisqu'il n'est pas question de salaire, il n'y a pas non plus de contrat de travail. La gardienne est une bénévole non rémunérée qui ne peut invoquer le droit du travail ni bénéficier de la sécurité sociale.*

*Le règlement et la convention individuelle relatifs à la tâche de la gardienne, à la durée de l'accueil, au devoir de formation, aux conditions de l'accueil, notamment l'alimentation, l'environnement et les soins corporels, l'interdiction de fumer et de tenir des animaux de compagnie donnent pourtant l'impression que nous avons affaire à un statut de travailleur salarié.*

*Mme Van de Castele a posé une question à ce sujet en commission de la Chambre. Elle visait le caractère sui generis du nouveau statut qui serait en préparation.*

*En fait, la convention individuelle est un contrat de travail en bonne et due forme.*

*Vos services ou l'ONSS ont-ils déjà examiné si ces gardiennes sont des salariées. Dans l'affirmative, quel est le résultat de cet examen? Dans la négative, êtes-vous disposée à demander un tel examen?*

*Ne pensez-vous pas qu'une analyse prima facie de la relation entre les services d'accueil et les gardiennes démontre clairement que celles-ci sont des salariées? Etes-vous disposée à accorder le statut de salariée aux gardiennes d'enfant à domicile? Celles-ci ne s'adresseront-elles pas aux tribunaux si la ministre refuse de les considérer comme des salariées?*

**M. Didier Reynders**, ministre des Finances. – *Selon la réglementation du travail, le statut de travailleur salarié n'est accordé qu'aux personnes qui effectuent un travail en exécution d'un contrat de travail qui les lie à un employeur. Ce travail doit être effectué contre paiement d'un salaire et sous l'autorité d'un employeur.*

*En ce qui concerne les gardiennes d'enfants à domicile affiliées à un service agréé, on peut constater qu'elles effectuent leur travail contre paiement d'une indemnité qui, le cas échéant, peut être considérée comme un salaire. Il appartient au tribunal compétent d'examiner si les autres conditions d'un contrat de travail sont remplies et, notamment, de vérifier si le remboursement de frais accordé actuellement peut être considéré comme un salaire. À l'heure actuelle, il n'existe pas de jurisprudence constante en la matière.*

*Entre-temps, nous examinons avec les communautés la façon d'améliorer le statut des gardiennes à domicile et de leur accorder un statut adapté de salariée. Les services d'accueil feront alors fonction d'employeur. Nous progressons bien.*

dienaangaande.

Ondertussen zijn we samen met de gemeenschappen reeds enige tijd bezig om het statuut van de onthaalmoeders te verbeteren. We streven ernaar een aangepast werknemersstatuut toe te kennen. De diensten voor onthaal zullen dan fungeren als werkgever. We schieten goed op. Ik hoop dus dat de nieuwe regeling door alle betrokken partijen zal worden goedgekeurd, zodat ze in 2002 van start kan gaan.

Op het fiscale vlak wordt de huidige vergoeding die per plaatsingsdag en per kind via de erkende diensten aan de opvanggezinnen wordt toegekend, momenteel als een belastbaar beroepsinkomen beschouwd. Deze vergoeding wordt namelijk geacht uitsluitend uitgaven voor onderhoud, voeding en behandeling van de kinderen te dekken.

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – De minister heeft mijn tweede en derde vraag beantwoord, maar op de eerste vraag, namelijk of er werd onderzocht of de onthaalouders al dan niet werknemers zijn, heeft hij niet geantwoord.

De rechtbanken hebben uiteraard een rol te spelen, maar het is overduidelijk dat de diensten voor onthaal de functie van werkgever vervullen. Ze geven immers leiding aan en oefenen gezag uit over de onthaalouder. Ik vermoed dat er andere redenen zijn waarom het werknemersstatuut wordt geweigerd.

Wanneer er een manifeste ontwijking van de arbeidswetgeving wordt vastgesteld, moet de bevoegde minister ingrijpen in plaats van zich te verschuilen achter de uitspraak van de rechter. Op die manier moedigt hij de betrokkenen aan een klacht bij de rechtbank in te dienen om hun rechten te doen gelden.

Is de minister bereid het werknemersstatuut toe te passen op de onthaalouders?

**De heer Didier Reynders,** minister van Financiën. – Wat het onderzoek betreft, zal ik informatie inwinnen bij de minister van Sociale Zaken en de minister van Werkgelegenheid.

Voorts moet er een duidelijke rechtspraak komen om een algemene en ondubbelzinnige beslissing te kunnen nemen.

**Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de reactie van de minister op de resolutie die door het Vlaams Parlement werd goedgekeurd in verband met het investeringsplan van de NMBS» (nr. 2-662)**

**De heer Ludwig Caluwé (CVP).** – Morgen bepaalt de Vlaamse Regering de inhoud van haar advies met betrekking tot het investeringsplan van de NMBS vooraleer de federale regering daarover, naar verluidt in de loop van de volgende week, een beslissing zal nemen. Het Vlaams Parlement heeft gisteren hierover een resolutie aangenomen, waarvan we mogen aannemen dat de regering dit standpunt zal volgen. Het gedeelte van de resolutie dat unaniem goedgekeurd werd, bevat volgende elementen:

“Het Vlaamse Parlement vraagt aan de Vlaamse regering:

– enkel nog adviezen uit te brengen over lange termijnplanning voor spoorinvesteringen voor zover ze

*J'espère donc que la nouvelle réglementation pourra être approuvée par toutes les parties concernées et qu'elle pourra ainsi entrer à vigueur à partir de l'année 2002.*

*Sur le plan fiscal, l'indemnité journalière actuelle accordée à la gardienne à domicile n'est pas considérée comme un revenu professionnel imposable. En effet, cette indemnité est supposée couvrir les dépenses effectuées pour l'entretien, l'alimentation et le traitement des enfants.*

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *Le ministre a répondu à ma deuxième et à ma troisième question mais pas à la première : a-t-on examiné si les gardiennes à domicile sont ou non des salariées.*

*Les tribunaux ont naturellement un rôle à jouer mais il est évident que les services d'accueil remplissent la fonction d'employeur puisqu'ils exercent une autorité sur les gardiennes. Je présume qu'il doit y avoir d'autres raisons de refuser le statut de salariée.*

*En cas d'atteinte manifeste à la législation du travail, le ministre compétent doit intervenir au lieu de se retrancher derrière la décision du juge. De cette façon, il encouragerait les intéressées à déposer plainte auprès du tribunal pour faire valoir leurs droits.*

*Le ministre est-il disposé à appliquer le statut de salariée aux gardiennes à domicile ?*

**M. Didier Reynders,** ministre des Finances. – *En ce qui concerne l'examen du problème, je m'informerai auprès de mes collègues des Affaires sociales et de l'Emploi et du travail.*

*Ensuite, une jurisprudence claire permettra de prendre une décision générale et explicite en la matière.*

**Question orale de M. Ludwig Caluwé à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «la réaction de la ministre à la résolution concernant le plan d'investissement de la SNCB qui a été adoptée par le Parlement flamand» (n° 2-662)**

**M. Ludwig Caluwé (CVP).** – *Le gouvernement flamand définira demain le contenu de son avis sur le plan d'investissement de la SNCB, et ce avant que le gouvernement fédéral ne prenne une décision, probablement dans le courant de la semaine prochaine. Le Parlement flamand a adopté hier une résolution à ce sujet et nous pouvons penser que le gouvernement la suivra. La partie de la résolution adoptée à l'unanimité contient les éléments suivants :*

*« Le Parlement flamand demande au gouvernement flamand :*

*– de ne plus émettre d'avis que sur les plans d'investissements ferroviaires à long terme basés sur un plan stratégique mettant en concordance les besoins*

gebaseerd zijn op een strategisch plan waarin de exploitatiebehoefte en de infrastructuurinvesteringen op elkaar afgestemd zijn en waarin de prioriteiten op een objectieve manier kunnen vastgesteld worden. Deze moeten vergezeld zijn van een maatschappelijke kosten-batenanalyse, waaronder een strategische MER.

– aan de eventuele goedkeuring van een investeringsplan voor de periode 2003-2012 minstens volgende voorwaarden te verbinden:

1. het bekomen van de NMBS van een overzicht van de projecten welke komen te vervallen indien het netto te financieren saldo niet wordt gefinancierd.
2. het onttrekken aan de regionale verdeling van de nationale economische en strategische investeringen voor het reizigersverkeer, met name de ontsluiting van de luchthaven van Zaventem, en voor het goederenverkeer, de spoorprojecten m.b.t. de drie grootste zeehavens.
3. het realiseren van alle spoorinvesteringen, tot ontsluiting van de Vlaamse zeehavens en de luchthaven van Zaventem, voorzien in het huidige plan, voor 2010.
4. het voorzien van voldoende uitbreidingsinvesteringen in een opwaardering van het binnenlands reizigersverkeer in het algemeen en de voorstadsnetten rond Antwerpen en Gent in het bijzonder.
5. het opzetten van een controlesysteem dat op een transparante wijze toelaat verdeelsleutels te controleren. Hiertoe dienen uniforme regels te worden vastgesteld die onder meer het strikte principe van het territorialiteitsbeginsel bijsturen, in functie van de bediende haltes en stopplaatsen.”

Het Vlaams Parlement wijst dus het investeringsplan van de NMBS, dat voortvloeit uit het federaal akkoord van 30 maart, in ieder geval af voor alles wat de periode na 2003 betreft.

Deelt de minister de verzuchtingen van het Vlaams Parlement en zal zij ervoor ijveren dat het federale spoorakkoord in functie van het standpunt van het Vlaams Parlement gewijzigd wordt?

**Mevrouw Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – Op het overlegcomité van 7 juni jl. hebben de federale en de gewestregeringen beslist dat de gewesten tegen 22 juni een advies moeten geven over de investeringen in de NMBS. Ik heb de resolutie van het Vlaams Parlement gelezen en ik wacht nu nog op het advies van de Vlaamse regering. Morgen zal ik de vertegenwoordigers van de drie gewestregeringen ontmoeten. Op basis van hun adviezen zal de ICMIT een samenwerkingsakkoord voorbereiden met betrekking tot de vergunningen inzake ruimtelijke ordening.

**De heer Ludwig Caluwé (CVP)**. – Het is duidelijk dat de Vlaamse regering een groot probleem zou hebben mocht ze bij de minister een ander standpunt innemen dan dat wat unaniem door het Vlaams Parlement werd aangenomen. Ik neem aan dat wij daarover volgende week de definitieve discussie zullen voeren.

*d'exploitation et les investissements en infrastructures et permettant de fixer objectivement les priorités. Ces avis doivent être accompagnés d'une analyse coût-efficacité, y compris un rapport stratégique d'incidence sur l'environnement.*

– de lier l'éventuelle approbation d'un plan d'investissement pour la période 2003-2012 au moins aux conditions suivantes :

1. obtenir de la SNCB la liste des projets qui seraient abandonnés si le solde net à financer n'était pas financé ;
2. retirer de la répartition régionale des investissements économiques et stratégiques, pour le transport de voyageurs, le désenclavement de l'aéroport de Zaventem, et pour le transport de marchandises, les projets de nouvelles lignes concernant les trois grands ports maritimes ;
3. réaliser pour 2010 tous les investissements ferroviaires prévus dans le plan actuel en vue de désenclaver les ports maritimes flamands et l'aéroport de Zaventem ;
4. prévoir suffisamment d'investissements dans la revalorisation du transport intérieur de voyageurs en général et des réseaux périurbains d'Anvers et de Gand en particulier ;
5. mettre au point un système de contrôle permettant de vérifier de manière transparente les clés de répartition. Il convient à cet effet de fixer des règles claires corrigeant notamment le strict principe de territorialité en fonction des arrêts desservis. »

*Le Parlement flamand rejette donc le plan d'investissement de la SNCB qui découle de l'accord fédéral du 30 mars, en tout cas pour tout ce qui concerne la période postérieure à 2003.*

*La ministre partage-t-elle les aspirations du Parlement flamand et tentera-t-elle de modifier l'accord fédéral en fonction du point de vue qu'il a adopté ?*

**Mme Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Lors du comité de concertation du 7 juin dernier, les gouvernements fédéral et régionaux ont décidé que les Régions devaient remettre pour le 22 juin un avis relatif aux investissements de la SNCB. J'ai lu la résolution du Parlement flamand et j'attends l'avis du gouvernement flamand. Je rencontrerai demain les représentants des trois gouvernements régionaux. Sur la base de leurs avis, la CIMIT préparera un accord de coopération relatif aux autorisations en matière d'aménagement du territoire.

**M. Ludwig Caluwé (CVP)**. – Il est clair que le gouvernement flamand aurait un gros problème s'il défendait auprès de la ministre un point de vue différent de celui que le Parlement flamand a adopté à l'unanimité. Je suppose que discussion définitive à ce sujet aura lieu la semaine prochaine.

**Mondelinge vraag van de heer Marc Hordies aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de mobiele urgentiegroepen» (nr. 2-659)**

*De heer Marc Hordies (ECOLO). – De MUG zijn onmisbaar voor de dringende medische hulpdiensten. Twee koninklijk besluiten van 10 augustus 1998 regelen de erkenningsnormen, de programmatie en de commissies voor de dringende medische hulp. Die commissies moeten op grond van objectieve criteria de erkenning van de MUG voor elk administratief arrondissement voorstellen.*

*Hoeveel van die commissies hebben de MUG al aangeduid? Hoeveel en welke MUG zijn nu erkend? Kan de minister verzekeren dat de MUG, zodra ze erkend zijn, hun financiering voor 2000 en 2001 zullen ontvangen?*

*Hoe zal de situatie in Tubize eruit zien? De verdwijning van de MUD zou geprogrammeerd zijn in het nieuwe besluit. Nochtans blijft die dienst zeer nuttig voor dat uitgestrekte deel van Waals Brabant met veel zware industrie en ondernemingen en een nieuwe gevangenis. Zowel de MUD als de bevolking verkeren nu reeds maanden in de onzekerheid over de dringende medische hulp.*

*Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Alle commissies, die op provinciaal niveau zijn georganiseerd, hebben advies uitgebracht. Wij kennen dus hun concrete voorstellen.*

*Alle akkoorden en adviezen over de verdeling van de MUG uitgaande van die commissies werden aan het kabinet voorgelegd door de gezondheidsinspecteurs die voorzitter zijn van die commissies.*

*Momenteel wordt de nationale kaart over de verdeling van de MUG uitgetekend. De overblijvende problemen worden nu opgelost. Het kabinet zoekt naar een efficiënte en coherente oplossing voor heel het land.*

*Op dit ogenblik is geen enkele MUG erkend. Alle akkoorden en adviezen moeten eerst door mij worden goedgekeurd alvorens de MUG door gemeenschappen en gewesten worden erkend.*

*Gelet op de financieringsbehoeften spant het kabinet zich in om zo snel mogelijk een oplossing te vinden. Overhaaste beslissingen houden het gevaar in dat in beroep wordt gegaan bij de Raad van State. De financiële implicaties en vooral de retroactiviteit van de financiering liggen nu ter studie. De*

**Question orale de M. Marc Hordies à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les services mobiles d'urgence» (n° 2-659)**

**M. Marc Hordies (ECOLO).** – Ma question porte sur l'état d'avancement des dossiers « SMUR », soit les services mobiles d'urgence, indispensables aux services d'aide médicale urgente.

Deux arrêtés royaux du 10 août 1998 déterminent les normes d'agrément, la programmation et les commissions d'aide médicale urgente.

Ces commissions d'aide médicale urgente doivent proposer, sur base de critères objectifs, l'agrément des services SMUR de chaque arrondissement administratif.

Mme la ministre pourrait-elle me faire savoir, d'une part, combien de commissions d'aide médicale urgente ont, à la date d'aujourd'hui, réalisé le travail de désignation des services SMUR de leur arrondissement et, d'autre part, combien de services SMUR ont été agréés à ce jour et lesquels.

Pourriez-vous m'assurer que, dès qu'ils seront reconnus, les SMUR bénéficieront bien des financements, tant pour l'année 2001 que pour l'année 2000 ?

Plus spécifiquement, pour l'arrondissement administratif du Brabant wallon, quel sera le sort de Tubize, dont la disparition du SAMU aurait été programmée dans le cadre de ce nouvel arrêté, et cela, alors que ce service a été et reste particulièrement utile pour cette zone spécifique du Brabant wallon, caractérisée par des activités industrielles lourdes, de nombreuses entreprises et collectivités – dont une nouvelle prison – et par une superficie étendue, avec villages et hameaux.

Tant le service SAMU que la population sont, depuis de longs mois, dans l'incertitude quant à l'avenir des soins d'urgence dans leur région.

**Mme Magda Aelvoet,** ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Je tiens tout d'abord à préciser que toutes les commissions organisées, comme vous le savez, à l'échelon provincial, ont rendu leur avis. Nous sommes donc en possession de leurs propositions concrètes.

Tous les accords et avis relatifs à la répartition des SMUR et qui émanent donc des commissions d'aide médicale urgente ont été présentés au cabinet par les inspecteurs d'hygiène, présidents de ces commissions.

En ce moment, la carte nationale relative à la répartition des SMUR est en train de se dessiner. Les problèmes particuliers et résiduels se concrétisent et sont en voie de résolution. Le cabinet se penche sur tous ces problèmes pour trouver une solution efficace, solide et cohérente pour l'ensemble du pays.

Par ailleurs, aucun SMUR n'est actuellement agréé, étant donné que les accords et avis, pris au sein des COAMU et relatifs à la répartition des SMUR, doivent être approuvés par mes soins avant que les SMUR soient agréés par les communautés et régions.

Le cabinet s'efforce de trouver une solution le plus

*programmatie voor het hele land ziet er evenwichtig uit, maar in een zestal specifieke gevallen is er bijkomende informatie nodig.*

**De heer Marc Hordies (ECOLO).** – *Ik dank de minister voor haar antwoord. Ik hoop dat het probleem zo snel mogelijk kan worden opgelost.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Justitie over «de afschaffing van de mogelijkheid om minderjarigen tijdelijk op te sluiten in een gevangenis» (nr. 2-656)**

**Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC).** – *Op 1 januari 2002 wordt artikel 53 van de wet op de jeugdbescherming, die de tijdelijke plaatsing van jongeren in de gevangenis mogelijk maakt, opgeheven.*

*De Franstalige vereniging van jeugdmagistraten heeft via de pers haar ongerustheid daarover uitgesproken. De jeugdmagistraten vragen op welke vervangende oplossing zij vanaf 1 januari 2002 kunnen terugvallen.*

*De bevoegde Franstalige gemeenschapsminister heeft daar geruststellend over gedaan. Ik ken de toestand aan Nederlandstalige kant niet.*

*Heeft de minister informatie gekregen van de gemeenschappen? Wat zal de concrete situatie op het terrein zijn na 1 januari 2002? Het verslag van de Senaat over de opheffing van artikel 53 wijst trouwens op het gevaar dat dreigt als de gemeenschappen hun verantwoordelijkheid niet opnemen. Tijdens de debatten over de herziening van de wet van 1965 zegde de minister van Justitie dat het de bedoeling was de tekst af te ronden vóór het einde van de toen lopende zittingsperiode. Volgens hem was de daaraan voorgaande zittingsperiode die van de reflectie, de lopende periode die van de discussie met de betrokken sectoren en de redactie van de teksten en de volgende zittingsperiode – dit is de huidige – zou die van de voltooiing van de hervorming zijn. Of de opheffing van artikel 53 een goede beslissing was, blijft de vraag. Toch moeten de gemeenschappen dit aanvaarden.*

*In het verslag vind ik ook sporen van een parallel debat over de wijziging van artikel 65. Dat is een bevoegdheid van de minister van Justitie. De discussie met de gemeenschappen over de jeugdbescherming blijft actueel.*

*Gelet op de korte tijdsspanne die ons van 2002 scheidt, moet snel worden gehandeld. Kan de minister ons zijn oplossingen meedelen?*

rapidement possible, vu les besoins en matière de financement, ce dont je suis parfaitement consciente. Néanmoins, les solutions proposées dans la hâte risquent de donner lieu à des recours auprès du Conseil d'État.

Les implications financières et, surtout, le fait de donner un caractère rétroactif aux financements sont, en ce moment, à l'étude.

J'ajouterai qu'apparemment, la programmation sur l'ensemble du pays est équilibrée, mais un nombre limité – six, si je ne m'abuse – de cas spécifiques exigent une réponse complémentaire.

**M. Marc Hordies (ECOLO).** – Je remercie Mme la ministre pour sa réponse. J'espère, en effet, que ce problème pourra être résolu le plus rapidement possible.

**Question orale de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Justice sur «la suppression du placement temporaire des mineurs en prison» (n° 2-656)**

**Mme Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC).** – À dater du 1<sup>er</sup> janvier 2002, l'article 53 de la loi sur la protection de la jeunesse qui autorise le placement temporaire des mineurs en prison sera abrogé.

L'Union francophone des magistrats de la jeunesse a exprimé son inquiétude à ce sujet par voie de presse. Les magistrats se demandent à quelle solution de remplacement ils pourront recourir à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Interrogée à ce sujet, la ministre ayant en charge la protection de la jeunesse en Communauté française s'est voulue rassurante. J'ignore quelle est la situation du côté néerlandophone.

Le ministre peut-il me dire s'il dispose d'informations à ce sujet de la part des communautés et quelle sera concrètement la situation sur le terrain après le 1<sup>er</sup> janvier 2002 ?

Je souligne que le rapport des travaux du Sénat concernant la suppression de l'article 53 de la loi sur la protection de la jeunesse attire d'ailleurs l'attention sur la situation dans laquelle on risque de se retrouver si les communautés ne prennent pas leurs responsabilités.

Lors des débats relatifs à la réforme de la loi de 1965, le ministre de la Justice avait dit que l'intention était, bien entendu, de poursuivre la rédaction de l'avant-projet de loi et de finaliser le texte pour la fin de la législature. Le ministre avait déclaré également que la précédente législature pouvait être considérée comme le temps de la réflexion et la législature en cours comme le temps de la discussion avec les secteurs concernés et de la rédaction de textes. Il avait ajouté que la prochaine législature – celle-ci – pourrait être le temps de l'accomplissement de la réforme.

La question de savoir si la décision prise par le Parlement de supprimer l'article 53 est bonne ou non reste posée. Cependant, il convient d'assumer cette décision et c'est ce que doivent faire les communautés.

J'ai retrouvé également dans le rapport les traces d'un débat parallèle concernant la modification de l'article 65, laquelle relève de la responsabilité du ministre de la Justice.

Tout ce rapport indique bien que la discussion avec les



**De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.** – *Ik antwoordde zopas op een gelijkaardige vraag van mevrouw Herzet in de Kamer.*

*Gedurende verschillende zittingsperiodes waren er debatten over de opheffing van een deel van artikel 53 ingevolge het arrest-Bouamar van het EHRM in Straatsburg dat België ertoe verplichtte om een einde te maken aan de gevangenzetting van minderjarigen gedurende achtereenvolgende periodes van vijftien dagen.*

*Destijds onderstreepte de regering dat het om een verantwoordelijkheid van de gemeenschappen ging. Die moesten gesloten centra voor minderjarigen oprichten.*

*Franstalig gemeenschapsminister Maréchal heeft bevestigd dat het maximum van 50 plaatsen in openbare gesloten centra plus 8 tot 10 plaatsen voor zwaar geestesgestoorde delinquente minderjarigen voldoende is, gelet op de inspanningen om de opvangcapaciteit in open centra en de bemiddelingsalternatieven uit te breiden vanaf 1 januari 2002. Ik ga ervan uit dat mijn collega haar verantwoordelijkheid terzake opneemt.*

*Na de alarmkreet van sommige magistraten heb ik het debat tussen de gemeenschappen en het federale niveau heropend. Ik hoop dat iedereen zijn beloften nakomt.*

*Enkele weken geleden heb ik groen licht gegeven voor een voorontwerp van 163 artikelen inzake jeugdrecht. Er vonden reeds twee interkabinettenvergaderingen plaats. Ik hoop dit voorontwerp in de loop van de maand juli in de ministerraad in te dienen. Daarna zal het advies van de Raad van State worden gevraagd. Het werk dat gedurende vele jaren werd geleverd, zal aldus zijn vruchten dragen. Ik hoop op die manier de problemen op te lossen die voortvloeien uit eventuele tekortkomingen van de gemeenschappen.*

**Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC).** – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. De gemeenschappen dragen een deel van de verantwoordelijkheid. In dat kader werd artikel 53 opgeheven. Ik ben verheugd dat een*

communautés, qu'il s'agisse du volet relatif aux institutions relevant des communautés ou du volet de la réforme de la loi de 1965 relative à la protection de la jeunesse et relevant du niveau fédéral, reste d'actualité.

Compte tenu du délai restant avant 2002, il faudrait avancer rapidement sous peine de rencontrer des difficultés. J'ai appris par la presse que le ministre de la Justice avait réagi aux propos de l'Union francophone des magistrats, mais je souhaiterais qu'il nous informe au sujet des solutions en perspective.

**M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.** – Je viens de répondre à la Chambre à une question tout à fait semblable de Mme Herzet.

La question de Mme de T'Serclaes comporte deux volets. Le premier concerne l'article 53. Des débats ont eu lieu durant plusieurs législatures au sujet de l'abrogation d'une partie de cet article. Cela faisait suite à l'arrêt Bouamar rendu à Strasbourg et obligeant la Belgique à mettre fin à l'emprisonnement, durant plusieurs périodes de quinze jours, de mineurs d'âges.

Le gouvernement a souligné à l'époque qu'il s'agissait d'une responsabilité des communautés et qu'il leur appartenait de créer les centres fermés pour mineurs.

Ma collègue, Mme Nicole Maréchal, ministre de l'Aide à la jeunesse et de la santé en Communauté française, a confirmé que le maximum de 50 places dans les institutions publiques en régime fermé – auparavant au nombre de 27 – plus les 8 à 10 places prévues pour encadrer des mineurs délinquants atteints de lourds troubles psychiatriques, devrait suffire, compte tenu des efforts accomplis pour étendre la capacité d'hébergement en institutions à régime ouvert et favoriser les alternatives de la médiation, et être effectif d'ici au 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Je n'ai pas de raison de penser que ma collègue, qui s'est inspirée de l'avis du Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse du 3 décembre 1999, ne soit pas en mesure de prendre toute la responsabilité de cet engagement.

À la suite du cri d'alarme de certains magistrats, j'ai ranimé le débat existant entre les communautés et le fédéral pour éclaircir cette affaire. J'espère que tout le monde tiendra sa promesse sur le plan des responsabilités.

Quant au volet portant sur le nouveau droit de la jeunesse, j'ai donné le feu vert voici quelques semaines à l'avant-projet d'une loi de 163 articles, que j'ai intitulée « loi portant réponse au comportement délinquant de mineurs ». Deux réunions intercabinets ont déjà eu lieu. J'espère pouvoir introduire cet avant-projet au conseil des ministres durant le mois de juillet. Il faudra ensuite demander l'avis du Conseil d'État.

Le travail accompli durant plusieurs années portera ainsi ses fruits et j'espère que nous pourrions de cette manière résoudre les problèmes résultant de carences éventuelles dans le chef des communautés.

**Mme Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC).** – Je remercie le ministre de sa réponse. Les communautés ont une part de responsabilités et c'est dans ce cadre que l'article 53 a été abrogé. J'ai relu le rapport de la discussion qui a eu lieu au

*voorontwerp in de maak is. Op die manier kan de herziening van de wet van 1965, waarover reeds zo lang wordt gesproken, vorm krijgen. Er zal ongetwijfeld lang over worden gediscussieerd want de problemen zijn delicaat en moeilijk. Ik vermoed dat het ontwerp tegen het einde van het jaar bij het parlement zal kunnen worden ingediend.*

**Mondelinge vraag van de heer Frans Lozie aan de minister van Justitie over «de leegloop bij de anticorruptiediensten» (nr. 2-661)**

**De heer Frans Lozie (AGALEV).** – Volgens persberichten zijn er tientallen speurders opgestapt uit de Nationale Dienst voor Corruptiebestrijding sinds zijn hervorming enkele jaren geleden.

Wat is de precieze stand van zaken. Is het juist dat de dienst ongeveer gehalveerd is? Wat zijn de oorzaken en hoe zal de minister het hoofd bieden aan deze toestand? Hoeveel onderzoeken werden er sinds de hervorming uitgevoerd en met welk resultaat? Of heeft dit land geen reden meer om corruptie te bestrijden?

De georganiseerde criminaliteit is in dit land een thema aan het worden. Infiltratie, intimidatie en corruptie zijn veel gebruikte technieken. In welke mate wordt de dienst ingeschakeld in een geïntegreerde aanpak van de georganiseerde maffiose criminaliteit?

**De heer Marc Verwilghen,** minister van Justitie. – De heer Lozie stelt een terechte vraag over de situatie in een dienst die zich bezighoudt met de bestrijding van de corruptie. Deze dienst moest op korte tijd tweemaal worden hervormd. In 1998 werd hij opgenomen in het Commissariaat-generaal van de Gerechtelijke Politie, waarna hij bij de politiehervorming in de federale politie werd geïntegreerd.

Door deze wijzigingen en de ermee samenhangende problemen, zoals de vragen omtrent premiestelsels, reiskosten, toekomstige operationaliteit en muteringsmogelijkheden, is er inderdaad een personeelsprobleem gerezen.

In theorie telt de dienst 61 personeelsleden, namelijk één persoon die de dienst leidt, 40 personeelsleden van het middenkader en 20 officieren. Momenteel zijn er slechts 46 personeelsleden en ook daar rijzen er nog een aantal problemen.

De regering onderstreepte in haar Veiligheidsplan dat de strijd tegen de corruptie voor haar een absolute prioriteit is. Ze spant zich dan ook in om de aanvankelijk voorgestelde capaciteit te garanderen en aan te passen aan de nieuwe bestrijdingstechnieken zoals de proactieve recherche en de bijzondere opsporingstechnieken. Momenteel heb ik samen met mijn collega van Binnenlandse Zaken en met de dienst een reorganisatieplan op de sporen gezet dat de personeelsproblemen moet oplossen.

De strijd tegen de georganiseerde criminaliteit moet mee door deze dienst worden gevoerd. De heer Lozie heeft in de opvolgingscommissie zelf kunnen vaststellen dat deze dienst actief meewerkt in de strijd tegen de georganiseerde criminaliteit. Dat is ook een van de redenen waarom ik vind dat hij operationeel moeten blijven.

Sénat et qui est assez complet. Je suis heureuse d'apprendre que l'avant-projet de loi est en bonne voie de réalisation, de façon que l'on puisse concrétiser la réforme de la loi de 1965, dont on parle depuis longtemps. Nous aurons certainement de longues discussions parce que les problèmes sont délicats et difficiles. Je suppose que le Parlement pourra être saisi vers la fin de l'année.

**Question orale de M. Frans Lozie au ministre de la Justice sur «le dépeuplement des services de lutte contre la corruption» (n° 2-661)**

**M. Frans Lozie (AGALEV).** – Selon la presse, des dizaines d'enquêteurs ont quitté le Service central de lutte contre la corruption depuis sa réforme il y a quelques années.

*Quelle est exactement la situation ? Est-il vrai que ce service a perdu la moitié de son personnel ? Pourquoi ? Comment le ministre va-t-il résoudre le problème ? Combien d'enquêtes a-t-on menées depuis la réforme et avec quels résultats ? Ou bien notre pays n'a-t-il plus de raison de lutter contre la corruption ?*

*La criminalité organisée est en train de devenir un sujet brûlant dans notre pays. L'infiltration, l'intimidation et la corruption sont des techniques fréquemment utilisées. Le Service s'inscrit-il dans une approche intégrée de la lutte contre la criminalité mafieuse organisée ?*

**M. Marc Verwilghen,** ministre de la Justice. – La question de M. Lozie est pertinente. Le service en question a connu deux réformes en peu de temps. En 1998, il a été intégré au Commissariat général de la Police judiciaire, puis, lors de la réforme des polices, à la police fédérale.

*Ces changements et les questions connexes relatives aux systèmes de primes, aux frais de déplacements, au caractère opérationnel et aux possibilités de mutation futures ont entraîné un problème de personnel.*

*Théoriquement, le service compte 61 collaborateurs dont une personne qui dirige le service, 40 personnes du cadre moyen et 20 officiers. Actuellement, il n'y a que 46 personnes et là aussi il y a des problèmes.*

*Dans son Plan de sécurité, le gouvernement a souligné que la lutte contre la corruption constituait pour lui une priorité absolue. Il s'efforce dès lors de garantir le cadre proposé et de l'adapter aux nouvelles techniques de lutte, comme la recherche proactive et les techniques de recherche spéciales. Avec mon collègue des Affaires étrangères et le Service, j'ai lancé un plan de réorganisation qui doit résoudre le problème de personnel.*

*M. Lozie, vous avez pu constater vous-même dans la commission de suivi que ce service participait activement à la lutte contre la criminalité organisée. C'est une des raisons pour lesquelles j'estime qu'il doit rester opérationnel.*

*Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2001, il a été saisi de 61 nouvelles affaires, ce qui prouve que ce service est et reste opérationnel. Il nous reste à chercher des solutions aux problèmes qui découlent du passé.*

Sedert 1 januari 2001 werden 61 nieuwe zaken aanhangig gemaakt, wat aantoonde dat deze dienst operationeel is en blijft. Alleen moeten we blijven zoeken naar oplossingen voor de problemen die voortvloeien uit het verleden.

**De heer Frans Lozie (AGALEV).** – Het was mijn bedoeling de alarmbel te luiden. Ik ben blij met de geruststellende informatie die de minister geeft over het belang dat hij aan deze dienst hecht.

De dienst moest twee moeilijke fasen doorstaan: de eerste toen de dienst tijdens de vorige regering naar de gerechtelijke politie werd overgeheveld. Tijdens de bespreking in de Kamer, waar ik toen lid van de commissie Justitie was, is duidelijk gebleken dat de overheveling alleen tot doel had één lid uit de dienst te verwijderen.

De tweede fase had betrekking op de integratie in de nieuwe federale politie.

Ik ben blij vast te stellen dat deze dienst nog nieuwe zaken te behandelen krijgt en dat men in dit land de strijd tegen de corruptie blijft voeren.

*(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)*

**Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de minister van Financiën over «het belastingen van de meerwaarden op aandelen» (nr. 2-658)**

**Mondelinge vraag van de heer René Thissen aan de minister van Financiën over «de hervorming van de vennootschapsbelasting» (nr. 2-663)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. *(Instemming)*

**De heer Jean Cornil (PS).** – *Afgelopen weekend heeft de eerste minister een aantal mogelijke denksporen genoemd met het oog op de hervorming van de vennootschapsbelasting, meer bepaald de verlaging van de aanslagvoet tot 34%, wat volgens de Hoge Raad voor de Financiën zou neerkomen op een budgettaire kostprijs van 40 miljard. Dat is een relatief hoog bedrag, aangezien de vennootschapsbelasting maar 310 miljard opbrengt.*

*Daarom wil ik nog even terugkomen op de meerwaarden op aandelen, die in België, in tegenstelling tot de andere landen van de Europese Unie, vrijgesteld zijn van belasting. Die meerwaarden bedroegen in 1999 1.055 miljard, dus meer dan het dubbele van 1998 en 20 maal meer dan in 1994, twee jaar nadat de minister van Financiën de maatregel had afgeschaft.*

*De Hoge Raad voor de Financiën stelt in zijn verslag vast dat ons belastingstelsel niet erg streng is inzake participaties in filialen die in de landen van de Europese Unie gevestigd zijn: de vrijstelling geldt er voor onbepaalde tijd en zonder drempel.*

*De vrijstelling van de meerwaarden kost de Schatkist voor 1999 wellicht 490 miljard. Kan de minister mij nu de cijfers mededelen die hij mij enkele maanden geleden nog niet kon geven? Is het geen tijd dat ons land voor deze beursmeerwaarden dezelfde belastingtarieven hanteert als de andere landen van de Europese Unie? Wat zal de minister, in het kader van de volledige hervorming van de vennootschapsbelasting, doen aan de niet-belasting van*

**M. Frans Lozie (AGALEV).** – *Mon intention était de tirer la sonnette d'alarme. Je suis satisfait de la réponse rassurante du ministre quant à l'importance qu'il accorde à ce service. Celui-ci a connu deux phases difficiles. La première était le transfert à la police judiciaire, sous le gouvernement précédent. Lors de la discussion à la Chambre, où j'étais à l'époque membre de la commission de la Justice, il est apparu clairement que ce transfert avait pour seul objectif de se débarrasser d'un membre du service. Le deuxième épisode a consisté en l'intégration à la nouvelle police fédérale.*

*Je suis heureux de constater que l'on confie encore de nouvelles affaires à ce service et que notre pays poursuit la lutte contre la corruption.*

*(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**Question orale de M. Jean Cornil au ministre des Finances sur «la taxation des plus-values sur actions» (n° 2-658)**

**Question orale de M. René Thissen au ministre des Finances sur «la réforme de l'impôt des sociétés» (n° 2-663)**

**Mme la présidente.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. *(Assentiment)*

**M. Jean Cornil (PS).** – Ce week-end, le premier ministre a indiqué un certain nombre de pistes qui pourraient être envisagées en vue de la réforme de l'impôt des sociétés, notamment la réduction du taux de taxation à 34%, ce qui représenterait, selon les calculs du Conseil supérieur des Finances, un coût budgétaire de 40 milliards. Cette somme est évidemment relativement importante dans la mesure où l'on sait que l'ensemble des recettes de l'impôt des sociétés représente 310 milliards.

Je voudrais donc revenir sur la question que je vous posais voici quelques mois, en l'occurrence celle des plus-values sur actions qui restent exemptées de toute imposition en Belgique, à la différence des autres pays de l'Union européenne. Elles ont pourtant représenté un montant net de 1.055 milliards en 1999, soit plus du double de 1998 et plus de 20 fois le montant de 1994, deux ans après la suppression de cette mesure par le ministre des Finances.

En février, vous m'aviez répondu que vous attendiez l'avis du Conseil supérieur des Finances. Cet avis a été rendu depuis lors. Le Conseil constate dans son rapport que notre régime fiscal semble peu strict pour les participations dans des filiales situées dans les pays de l'Union européenne : l'immunisation est donnée sans condition de durée et sans règle de seuil.

Sachant que l'exonération des plus-values aura coûté au Trésor 490 milliards pour l'exercice 1999, pouvez-vous me communiquer, monsieur le ministre, des chiffres que vous ne pouviez pas me fournir voici quelques mois ? N'est-il pas

*beursmeerwaarden?*

**De heer René Thissen (PSC).** – *Heeft de regering in het kader van de hervorming van de vennootschapsbelasting beslist de nominale aanslagvoet te verlagen tot 34% vanaf het aanslagjaar 2003 en later tot 30%, zoals de eerste minister vroeger heeft aangekondigd? Zal de verlaagde aanslagvoet dientengevolge worden aangepast?*

*Volgens de regeringsverklaring moet deze aanpassing een budgettaire nuloperatie worden. Houdt de regering daartoe rekening met het terugverdieneffect van een nominale verlaging van de aanslagvoet en de verruiming van de belastbare grondslag? Moet de regeringsverklaring op die wijze worden geïnterpreteerd? Heeft de minister al een precieze raming gemaakt van dit terugverdieneffect?*

*Welke fiscale aftrekposten worden afgeschaft en voor welk bedrag? Wat is het effect van de hervorming op de aftrekkeregeling voor de definitief belaste inkomsten (DBI), de vrijstelling van de meerwaarden, de preferentiële belastingregelingen? Kan de minister mij ook zeggen welke maatregelen de regering wil nemen om de KMO's ertoe aan te zetten uit eigen middelen te investeren?*

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – *Ik beschik nog niet over cijfers voor het jaar 2000.*

*Ik wil er eerst op wijzen dat de hervorming van de vennootschapsbelasting niet bedoeld is om de bedrijven aan te vallen, maar om de economische activiteit te steunen door een verlaging van de belastingvoet of andere maatregelen. Ook al blijft de groei in België en de eurozone op een redelijk peil, toch vertraagt de economische activiteit; ze kan dus baat hebben bij deze hervorming. Via de steun aan het bedrijfsleven willen we ook de werkgelegenheid stimuleren. Ik heb soms de indruk dat de hervorming van de vennootschapsbelasting beschouwd wordt als een aanval op de bedrijven.*

*Het regeerakkoord voorziet in een verlaging van de nominale aanslagvoet. Aangezien die verlaging een budgettaire nuloperatie moet worden, moeten een aantal vrijstellings- en aftrekkemechanismen worden herzien. Het regeerakkoord bevat evenwel een bepaling inzake belastingvrijstelling ten gunste van kleine en middelgrote ondernemingen die hun winsten reserveren voor toekomstige investeringen.*

*Nadat ik het advies van de Hoge Raad voor de Financiën ontvangen had, heb ik het voorgelegd aan verenigingen en organisaties, die mij hun opmerkingen hebben medegedeeld.*

temps de nous aligner sur les taux de taxation de ces plus-values en bourse qui sont en vigueur dans les autres pays de l'Union européenne ? Quelles sont vos intentions, dans le cadre de la réforme globale de l'impôt des sociétés, quant à la non-taxation des plus-values boursières ?

**M. René Thissen (PSC).** – *Voici quelques mois, je vous avais moi aussi interrogé sur la réforme de l'impôt des sociétés. Vous m'avez alors répondu que vous ne souhaitiez faire aucun commentaire aussi longtemps que vous ne disposeriez pas du rapport officiel du Conseil supérieur des Finances et de la réaction des différents acteurs concernés. Puisque vous vous êtes largement exprimé ce lundi, doit-on considérer que le processus de concertation auquel vous faisiez allusion dans votre réponse a été mené à son terme ?*

*En ce qui concerne la réforme proprement dite, le gouvernement a-t-il décidé de ramener, dans un premier temps, le taux nominal à 34% à partir de l'exercice d'imposition 2003 et, par la suite, à 30%, comme cela avait été antérieurement annoncé par le Premier ministre ? Le taux réduit sera-t-il adapté en conséquence ?*

*Afin de respecter la neutralité budgétaire prévue dans la déclaration gouvernementale, le gouvernement propose-t-il de prendre en compte l'effet retour d'une diminution nominale des taux et, pour le surplus, d'élargir la base imposable ? Doit-on interpréter la déclaration gouvernementale en ce sens ? Avez-vous déjà estimé de manière précise cet effet de retour ?*

*Pourriez-vous m'indiquer quelles déductions fiscales seront supprimées et pour quel montant ? Quel est l'impact de la réforme sur le régime des déductions pour les revenus définitivement taxés (RDT), pour l'immunisation des plus-values ainsi que pour les régimes fiscaux préférentiels ? Par ailleurs, pourriez-vous me préciser quelles sont les mesures visant à stimuler l'investissement sur fonds propres dans les PME que le gouvernement semble avoir annoncées ?*

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – *Je voudrais préciser à M. Cornil, comme je l'ai déjà fait il y a quelques mois, que je ne dispose pas de chiffres concernant l'exercice 2000. J'en suis toujours aux chiffres qui vous ont été communiqués. Vous en avez d'ailleurs repris un certain nombre dans le rapport du Conseil supérieur des Finances.*

*Je voudrais faire une remarque encore afin qu'il ne subsiste aucun doute sur l'objectif de la réforme : en entendant les demandes fortes de suppression de certains mécanismes en faveur des entreprises sur les exonérations fiscales des plus-values, je tiens à rappeler que l'objectif d'une réforme de l'impôt des sociétés n'est pas d'agresser les entreprises mais d'essayer, par une diminution du taux ou d'autres mesures, de soutenir l'activité économique. Même si la croissance reste à un niveau raisonnable tant en Belgique que dans la zone Euro, l'activité économique se ralentit et pourrait bénéficier de cette réforme. À travers le soutien à l'économie, l'objectif est aussi de soutenir l'emploi et tout ce qui peut permettre son développement. J'ai parfois le sentiment que l'on conçoit la réforme de l'impôt des sociétés comme dirigée contre certaines entreprises.*

*Dans l'accord de gouvernement, il est prévu d'abaisser le taux nominal de l'impôt des sociétés dans un cadre budgétaire neutre, c'est-à-dire en revoyant un certain nombre de*

*Op basis van dat advies en van de opmerkingen heb ik een algemene oriëntatie geformuleerd.*

*Daaruit blijkt dat het nuttig is de nominale aanslagvoet in de vennootschapsbelasting aanzienlijk te verlagen. Een aanslagvoet van 34% vind ik op dit ogenblik redelijk. Daarmee bevinden we ons iets boven het Europese gemiddelde. Dat sluit een sterkere daling later evenwel niet uit.*

*Het is van belang de KMO's en zelfs de zeer kleine bedrijven bij deze hervorming te bevoordelen. Daarom moet de verlaagde aanslagvoet voor de KMO's proportioneel worden verlaagd. Ik heb daarnet al gewezen op andere maatregelen om de investeringen in KMO's te stimuleren. Ik heb ook een debat op gang gebracht met deelnemers aan het economische proces om andere financieringstechnieken te vinden, zodat de KMO's en zelfs de bedrijven met een middelgrote beurskapitalisatie gemakkelijker toegang krijgen tot de kapitaalmarkt.*

*Met budgettaire neutraliteit bedoel ik dat de hervorming voor de Schatkist geen verlies maar ook geen winst tot gevolg mag hebben. Als de vennootschapsbelasting wordt hervormd om de economische activiteit te steunen via de verlaging van de aanslagvoeten, betekent zulks dat we redelijkerwijze een toename van die economische activiteit verwachten. Ik denk dan ook dat we kunnen rekenen op een terugverdieneffect van één derde.*

*Het is nog afwachten wanneer dit terugverdieneffect merkbaar zal zijn. Als het zover is, kan de aanvullende crisisbelasting voor de bedrijven worden afgeschaft.*

*Ik moet nog een aantal raadplegingen afronden, maar heb al talrijke adviezen ontvangen. Binnen de regering moeten we nog bespreken hoe we die aanslagvoet zullen kiezen, over welke periode de hervorming moet worden gerealiseerd en vooral welke specifieke maatregelen we zullen nemen, zoals de herziening van de vrijstellingsmechanismen, de aftrekbaarheid en de maatregelen ten gunste van de KMO's.*

*Ik heb dezelfde procedure gevolgd als voor de hervorming van de personenbelasting. Eerst heb ik een aantal ideeën gelanceerd over de omvang van de hervorming, de belastingvoeten, de mechanismen en het tijdschema. Er is een debat gehouden, de teksten zijn ingediend en straks zal de Kamercommissie voor de Financiën daarover stemmen. Voor de hervorming van de vennootschapsbelasting volgen we dezelfde weg.*

*Ik kan dus nog niet zeggen welke bijzondere maatregelen zullen worden genomen. Ik kan alleen de algemene oriëntaties geven die de regering zal bespreken. Vóór ze bij het Parlement een tekst indient over de hervorming van de vennootschapsbelasting wil de regering er immers voor zorgen dat de economische activiteit en de werkgelegenheid erin worden bevorderd, wetende dat de kleine, soms zelfs zeer kleine, bedrijven het meest bijdragen tot de ontwikkeling van deze activiteit.*

*Het debat over de vennootschapsbelasting mag dan ook niet worden voorgesteld als een manier om bepaalde bedrijven aan te pakken. De bedoeling bestaat er daarentegen in via een meer aanvaardbare belasting, die het Europese gemiddelde beter benadert, en via eenvoudiger regels de*

mécanismes d'exonération et de déductibilité. Un accent particulier en faveur des PME est cependant prévu. Je réponds à M. Thissen que c'est dans l'accord de gouvernement que se trouve une disposition encourageant l'exonération fiscale pour les petites et moyennes entreprises qui décideraient d'affecter des résultats à des investissements futurs, en les mettant en réserve par exemple.

La procédure a bien été celle que vous évoquez : un avis a été demandé au Conseil supérieur des Finances ; après réception de cet avis, je l'ai très largement soumis à consultation auprès d'associations et d'organismes qui m'ont fait part de leurs observations. Chacun peut d'ailleurs prendre connaissance de cet avis du CSF sur le site internet du gouvernement. À la suite de cet avis et des observations que j'ai recueillies, j'ai formulé une orientation générale qui permet de cadrer le débat sur l'impôt des sociétés.

Il est utile de réduire sensiblement le taux nominal de l'impôt des sociétés. Il en découle l'idée de le fixer à 34%, taux qui nous situe légèrement au-dessus de la moyenne européenne telle qu'elle sera après diverses réformes attendues. Cela n'exclut pas une réduction plus forte dans le futur. Mais ce taux de 34% me paraît raisonnable pour l'instant.

J'ai rappelé qu'il était utile de privilégier les PME voire les toutes petites entreprises dans cette réforme. J'ai évoqué un taux de 34%. Il existe aussi un taux réduit qui devrait lui-même être adapté dans les mêmes proportions. Donc, le taux réduit applicable aux PME devrait être diminué proportionnellement au taux général nominal. En complément, d'autres mesures que j'ai évoquées tout à l'heure permettront de favoriser l'investissement dans les PME.

En parallèle, j'ai lancé un débat avec des acteurs économiques pour trouver d'autres techniques de financement afin de favoriser l'accès au marché des capitaux des PME, et même des sociétés de moyenne capitalisation boursière. C'est la deuxième orientation.

J'en viens à la troisième orientation. La neutralité budgétaire signifie que le Trésor ne doit pas perdre à la suite d'une réforme mais qu'il ne doit pas y gagner non plus. Si l'on organise une réforme de l'impôt des sociétés en vue de soutenir l'activité économique par un abaissement des taux, c'est que l'on pense raisonnablement que l'activité économique va se développer. D'où l'idée que j'ai avancée que l'on peut s'attendre à un effet retour de l'ordre d'un tiers.

Il faut encore voir à quel moment cet effet pourrait intervenir. Il permettrait peut-être de supprimer l'impôt complémentaire de crise qui s'applique toujours aux entreprises, puisque nous sortons d'une longue période de crise, notamment des finances publiques. Dans ce cadre, ces orientations sont définies.

Il va falloir à présent terminer un certain nombre de consultations mais j'ai déjà reçu de nombreux avis. Il conviendra surtout d'ouvrir une discussion au sein du gouvernement pour voir de quelle manière nous choisirons le taux tel que je viens de l'indiquer, la période pendant laquelle la réforme devrait se réaliser et, bien entendu, toutes les mesures spécifiques, qu'elles concernent des révisions de mécanismes d'exonération ou de déductibilité ou des mesures

*economische activiteit aan te moedigen en op die wijze werkgelegenheid te scheppen.*

**De heer Jean Cornil (PS).** – *Ik heb helemaal niet de bedoeling het de bedrijven moeilijk te maken. Ik deel de bekommernis van de minister om de economische activiteit te verhogen en werkgelegenheid te creëren via de hervorming van de vennootschapsbelasting.*

*Ook al kan de minister vandaag nog niet antwoorden op mijn vraag, hij kan mij toch zijn mening geven over de voorstellen van de Hoge Raad voor de Financiën. Het zijn immers niet de KMO's en de kleinere bedrijven die betrokken zijn bij de niet-belasting van de meerwaarden. Meestal gaat het hier om relatief grote bedrijven.*

*Tussen de regels van het verslag van de Hoge Raad voor de Financiën staat dat een aantal voorwaarden kunnen worden opgelegd. Eventueel kan een onderscheid worden gemaakt tussen meerwaarden op beurs aandelen, die dus veel winst opleveren, die alleen bestemd zijn voor speculatie, en die welke bestemd zijn om later opnieuw te investeren.*

*Op deze vragen zou ik graag een antwoord krijgen, maar misschien is het daarvoor nog te vroeg.*

**De heer René Thissen (PSC).** – *Het verheugt mij dat de minister de ontwikkeling van de KMO's en van de kleinste*

d'encouragement en faveur des PME.

C'est le même processus que celui suivi à propos de la réforme de l'impôt des personnes physiques. J'ai d'abord lancé un certain nombre d'idées sur le sujet, y compris en termes d'ampleur de la réforme, de taux, de mécanismes et de calendrier. Le débat a eu lieu, les textes ont été déposés et seront soumis au vote tout à l'heure en commission des Finances de la Chambre. Nous suivrons bien entendu la même voie pour ce qui concerne l'impôt des sociétés.

Aujourd'hui, je ne peux donc pas vous dire quelles mesures particulières vont être prises. Je ne peux qu'en rester aux orientations générales que j'avais déjà précisées la semaine passée, que j'ai rappelées lundi dernier et qui vont à présent faire l'objet d'un débat au sein du gouvernement. Avant de présenter un texte au parlement, le gouvernement veut évidemment, dans une réforme de l'impôt sur les sociétés, encourager le développement de l'activité économique et celui de l'emploi, en sachant que les petites et, parfois, les très petites entreprises sont celles qui concourent le plus au développement de cette activité.

Cela dit, un grand nombre de mécanismes de déductibilité ou d'exemption ou d'exonération s'appliquent aussi à des entreprises de taille plus modeste, très souvent en raison d'activités économiques tout à fait concrètes.

Je ne voudrais pas que l'on présente le débat sur l'impôt des sociétés comme une manière de s'attaquer à un certain nombre d'entreprises dans notre pays. L'objectif est tout à fait inverse, c'est de faire en sorte qu'à travers un impôt un peu plus acceptable qui se rapproche de la moyenne européenne, probablement à travers des règles plus simples, on encourage l'activité économique et, à travers cet encouragement, on permette de consolider et de créer de l'emploi.

**M. Jean Cornil (PS).** – Je remercie le ministre de sa réponse.

Il n'entraîne nullement dans mes intentions d'attaquer les entreprises avec agressivité. Je partage évidemment votre souci, monsieur le ministre, de relancer l'activité économique au travers de la réforme de l'impôt sur les sociétés, notamment à des fins de création d'emplois.

Cependant, en ce qui concerne la question que je vous ai posée, même si je comprends que vous ne puissiez répondre aujourd'hui, vous pourriez tout de même exprimer votre sentiment par rapport aux propositions faites par le conseil supérieur des Finances. Les entreprises concernées par la non-taxation des plus-values ne sont évidemment pas les PME ni les très petites entreprises. Il s'agit souvent d'entreprises relativement importantes.

Comme cela transparaît en filigrane dans le rapport du conseil supérieur des Finances, on pourrait fixer un certain nombre de conditions et, éventuellement, entre les plus-values des actions mises sur le marché boursier et donc générant des bénéficiaires, différencier, d'une part, celles destinées exclusivement à la spéculation et, d'autre part, celles potentiellement destinées à des réinvestissements.

C'est donc sur toutes ces questions que j'aurais aimé avoir une réponse aujourd'hui, mais il est peut-être trop tôt.

**M. René Thissen (PSC).** – Je me réjouis d'entendre le ministre nous dire qu'il souhaite le développement des PME

*bedrijven wil bevorderen. Een belastinghervorming is uiteraard niet bestemd om bedrijven op te offeren.*

*De minister heeft echter zijn eigen mening gegeven. Ik had liever dat hij zich namens de regering had uitgesproken. Ik hoop dat we nog de gelegenheid krijgen om dit belangrijke probleem te bespreken.*

*Wanneer gaat de belastingverlaging tot 34% in?*

*Wat de budgettaire nuloperatie betreft, heb ik toch een aantal vragen over het terugverdieneffect. Ik kan me namelijk moeilijk inbeelden dat men beweert een hervorming uit te voeren eenvoudig door belastingen te verplaatsen en een verlaging tot 34% aan te kondigen. De bedrijven zijn niet zo naïef dit te geloven als tegelijkertijd niet de nodige maatregelen worden genomen. We moeten dat terugverdieneffect bespreken om de bedrijven daadwerkelijk te kunnen stimuleren. Wij verwachten daar binnenkort een antwoord op. Hetzelfde geldt trouwens voor de aftrekmechanismen.*

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – *Het lijkt mij normaal dat een minister van Financiën zijn plannen op het gebied van de belastingen aankondigt, dat hij ze dan binnen de regering bespreekt en vervolgens ontwerpen indient bij het Parlement.*

*Ik neem nota van de oriëntaties van de verschillende parlementsleden en fracties. Verder kan ik echter niet gaan omdat we nu het debat aangaan over de oriëntaties die in de regeringsverklaring vervat zijn.*

*Ik neem nota van de opmerkingen van de heer Cornil over de meerwaarden en andere mechanismen, die uiteraard deel zullen uitmaken van het debat.*

et des plus petites entreprises. Il est évident qu'une réforme de l'impôt n'est pas destinée à sacrifier des entreprises.

En écoutant le début de votre exposé, je me disais que la situation évoluait favorablement. Mon enthousiasme est quelque peu retombé lorsque vous avez précisé qu'il s'agissait de votre avis et qu'il allait falloir en discuter.

On peut toujours annoncer de bonnes intentions mais un gouvernement est quand même là pour prendre des décisions. J'aurais souhaité vous entendre vous exprimer au nom du gouvernement et non en votre nom propre.

Je suppose que nous aurons encore l'occasion de discuter de ce problème important.

En ce qui concerne les 34% que vous avez annoncés, à quelle date pensez-vous pouvoir réaliser cet objectif ?

En ce qui concerne la neutralité budgétaire, un autre élément retient également toute mon attention : l'effet de retour. J'imagine mal que l'on puisse prétendre réformer en faisant simplement des déplacements d'impôts pour annoncer que l'on passe à 34%. Si le gouvernement imagine que les entreprises sont assez naïves pour croire qu'il suffit simplement de dire que l'on passe à 34% sans prendre les mesures nécessaires à cet égard, il se trompe. Il faudra nécessairement que nous ayons des discussions sur l'effet de retour pour pouvoir créer de véritables incitants au développement des entreprises. Nous attendons une réponse à ce sujet dans un proche avenir.

Les mécanismes de déductibilité relèvent de la même problématique. Le sujet est tellement vaste qu'il aurait pu faire l'objet d'une demande d'explications, mais nous y reviendrons certainement à brève échéance.

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – J'ai parfois le sentiment de réentendre ce que j'ai déjà entendu en septembre dernier lorsque j'ai fait des propositions en matière d'impôt des personnes physiques.

C'est vrai que l'on peut se demander si c'est à titre personnel et si cela à une quelconque chance. Je l'ai dit tout à l'heure, le texte mettant en œuvre cette réforme de l'IPP sera voté tout à l'heure en commission des Finances de la Chambre.

Il faudra effectivement encore suivre le même processus mais il me semble assez normal qu'un ministre des Finances annonce ses intentions en matière de fiscalité, qu'il en débattre au sein du gouvernement et qu'il dépose des projets au Parlement.

Je prends bonne note des orientations de différents parlementaires ou de différents groupes sur le sujet. Je ne peux évidemment pas aller au-delà au moment où nous entamons la discussion sur ces orientations définies dans la déclaration gouvernementale. J'ai tenté de le préciser ces derniers jours.

Pour répondre à M. Cornil sur le même thème, en ce qui concerne les plus-values ou d'autres mécanismes, je prends bonne note des remarques qu'il formule. Elles feront, bien entendu, partie du débat.

Au-delà de cela, je me permets de lui dire que je suis particulièrement ému qu'un parlementaire fraîchement arrivé au Sénat me demande mon sentiment sur quelque chose parce

**Mondelinge vraag van de heer Jan Remans aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de speciale parkeerkaarten» (nr. 2-655)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt.

**De heer Jan Remans (VLD).** – Er zijn patiënten die zich volgens alle logische inzichten heel moeilijk kunnen verplaatsen buiten hun auto, maar toch geen parkeerkaart toegekend krijgen omdat de adviserende artsen van het ministerie van Sociale Zaken zich stricto sensu richten naar de Officiële Belgische Schaal voor bepaling van de graad van Invaliditeit (OBSI) en de regels van Balthazar.

Voorbeelden zijn legio. In geval van goede beweeglijkheid van de onderste ledematen voorziet de OBSI in geen of slechts minimale invaliditeitspercentages, maar de restricties ingevolge belasting van kunstgewrichten en pijn van chronische ontstekingen vormen een grote handicap voor de verplaatsingen, des te meer als pijn in de schouders of misvorming in de handen niet toelaten een handstok of een ander hulpmiddel te gebruiken.

In geval van strikte toepassing der OBSI voldoet deze handicap niet aan de criteria voor een blijvende invaliditeit van ten minste 50% aan de onderste ledematen en evenmin aan de overige eisen die recht kunnen geven op een speciale parkeerkaart, zoals algemene blijvende invaliditeit van ten minste 80%, graad van zelfredzaamheid van ten minste 12 punten, verlamming of amputatie van de bovenste ledematen, ten minste 50% oorlogsinvaliditeit.

Laat de huidige reglementering enige interpretatie in de zin van een “totaalbeoordeling van de volledige persoon” toe door adviserende artsen handelend naar logisch denken buiten de strikte criteria van de Officiële Belgische Schaal voor de bepaling van de graad van Invaliditeit?

Zo ja, kan niet worden overwogen terzake een omzendbrief uit te vaardigen ter vastlegging van deze redelijkheid?

Zo neen, welke maatregelen overweegt de minister met betrekking tot een meer interpretatieve en de facto meer redelijke toekenning van de speciale parkeerkaarten?

**De heer Didier Reynders,** minister van Financiën. – Het antwoord van minister Vande Lanotte luidt als volgt.

Allereerst wenst hij eraan te herinneren dat de medische voorwaarden voor het toekennen van een speciale parkeerkaart werden vastgelegd bij ministerieel besluit van 7 mei 1999.

De parkeerkaart wordt verleend aan personen die lijden aan een permanente invaliditeit van ten minste 80%, aan personen van wie de gezondheidstoestand tot een vermindering van de zelfredzaamheid met ten minste twaalf punten leidt, bepaald overeenkomstig de handleiding en de schaal die van toepassing is in het kader van de wetgeving betreffende de tegemoetkoming aan gehandicapten, aan personen die lijden aan een permanente invaliditeit die rechtstreeks te wijten is aan de onderste ledematen en ten minste 50% bedraagt, aan

que ce n'est pas vraiment l'habitude. Je l'en remercie avec une certaine émotion.

**Question orale de M. Jan Remans au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les cartes spéciales de stationnement» (n° 2-655)**

**Mme la présidente.** – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra.

**M. Jan Remans (VLD).** – *Certains patients ne se déplacent que très difficilement sans voiture mais ne reçoivent pas de carte de stationnement parce que les médecins-conseils du ministère des Affaires sociales s'en tiennent strictement au Barème officiel belge d'invalidité (BOBI) et aux règles de Balthazar.*

*Les exemples sont légion. Si les membres inférieurs sont suffisamment mobiles, le BOBI ne prévoit pas ou guère de pourcentage d'invalidité alors que les restrictions dues à la charge des articulations artificielles et la douleur due aux inflammations chroniques constituent un grand handicap pour les déplacements, d'autant plus que la douleur aux épaules ou une malformation des mains ne permettent pas d'utiliser une béquille ni un autre appareil.*

*Si on s'en tient strictement au BOBI, ce handicap ne satisfait pas aux critères d'invalidité permanente d'au moins 50% des membres inférieurs ni aux autres exigences pouvant donner droit à une carte spéciale de stationnement, comme une invalidité générale permanente d'au moins 80%, un taux d'autonomie d'au moins 12 points, la paralysie ou l'amputation des membres supérieurs, ou une invalidité de guerre de 50% au moins.*

*La réglementation actuelle accorde-t-elle aux médecins-conseils une marge d'interprétation qui prenne en compte de l'ensemble de la personne et leur permette de faire preuve de bon sens en s'écartant des critères stricts du BOBI ? Dans l'affirmative, ne peut-on envisager une circulaire officialisant cette marge d'appréciation ?*

*Dans la négative, quelles mesures le ministre envisage-t-il en vue d'une attribution plus interprétative et donc plus raisonnable de la carte spéciale de stationnement ?*

**M. Didier Reynders,** ministre des Finances. – *M. Vande Lanotte souhaite tout d'abord rappeler que les conditions médicales d'octroi d'une carte spéciale de stationnement ont été fixées par l'arrêté ministériel du 7 mai 1999.*

*Cette carte est accordée aux personnes souffrant d'une invalidité permanente d'au moins 80%, aux personnes dont l'état de santé entraîne une diminution de l'autonomie de 12 points au moins déterminée conformément au guide et à l'échelle prévus par la législation relative à la prise en charge des handicapés, aux personnes qui souffrent d'une invalidité permanente directement due aux membres inférieurs et d'au moins 50%, aux personnes dont les membres supérieurs sont totalement paralysés ou amputés, aux invalides civils ou de guerre présentant au moins 50% d'invalidité de guerre.*



personen die helemaal verlamd zijn aan de bovenste ledematen of van wie de bovenste ledematen geamputeerd zijn, aan burgerlijke of oorlogsinvaliden met ten minste 50% oorlogsinvaliditeit.

Om elke discriminatie te vermijden, moet de evaluatie van de 50% van de onderste of van 100% van de bovenste ledematen worden uitgevoerd op basis van het Officieel Belgisch Barema van de Invaliden.

Om medische referentiecriteriën te wijzigen moeten de verschillende ministeriële kabinetten en de bevoegde federale en regionale administraties worden aangesproken.

In het verleden heeft minister Vande Lanotte zich al uitsproken voor het meer toespitsen van de toekenning van de speciale parkeerkaart aan personen die een mobiliteitsprobleem hebben en die werkelijk moeilijk te been zijn. Dit hoeft niet noodzakelijk het gevolg te zijn van een aandoening aan de onderste of bovenste ledematen, maar kan eveneens het gevolg zijn van bijvoorbeeld hartproblemen of problemen met de luchtwegen. Die handicap wordt evenwel niet door alle personen met een handicap evident bevonden.

Vandaar dat de minister zijn bestuur voor dienstverlening aan gehandicapten heeft belast om een studie uit te voeren die eventuele verbeteringen moet voorstellen die beter tegemoetkomen aan het criterium van de mobiliteit van de gehandicapte. Dit rapport moet afgewerkt zijn tegen het einde van het jaar.

Hierover wenst minister Vande Lanotte eveneens overleg te plegen met de Nationale Hoge Raad voor personen met een handicap, waarin de organisaties vertegenwoordigd zijn en die ook betrokken was bij de opmaak van de huidige criteria.

**De heer Jan Remans (VLD).** – Het antwoord van de minister stemt me heel tevreden. De vooruitzichten zijn goed, waarvoor mijn dank.

**Mondelinge vraag van de heer Jan Remans aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de bijzondere tegemoetkoming voor de terugbetaling van kinesitherapie» (nr. 2-654)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Frank Vandebroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen.

**De heer Jan Remans (VLD).** – Artikel 7 van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 bevat de lijst van elf aandoeningen waarvoor een bijzondere tegemoetkoming geldt bij kinesitherapie. Uit talrijke voorbeelden blijkt dat de interpretatie heel strikt is. Bij chronische evolutieve polyarthritis zouden sommige adviserende geneesheren hun toestemming beperken tot patiënten met reumatoïde artritis. Dit is het gevolg van de oude Franstalige naamgeving voor de aandoening, *Polyarthrite Chronique Evolutive* (PCE). Intussen weten we toch dat ook andere aandoeningen aanleiding kunnen geven tot chronische evolutieve polyarthritis. Ik verwijs hierbij naar spondylarthritis ankylopoetica of de ziekte van Bechterew, polyarticulaire osteoarthritis of polyarthrosis deformans, chondrocalcinosis of pseudo-jicht en reactieve vormen van polyarthritis.

Naar verluidt wordt de bijzondere tegemoetkoming systematisch geweigerd aan iedereen die aan een aandoening

*Pour éviter toute discrimination, l'évaluation de 50% des membres inférieurs ou de 100% des membres supérieurs doit se faire selon le Barème officiel belge d'invalidité.*

*Modifier les critères médicaux de référence n'est possible qu'en concertation avec les différents cabinets ministériels et les administrations fédérale et régionales compétentes.*

*M. Vande Lanotte s'est déjà prononcé par le passé en faveur de l'attribution de la carte spéciale de stationnement aux personnes ayant un problème de mobilité ou qui tiennent vraiment difficilement debout. Cet état ne doit pas nécessairement être dû à une affection des membres inférieurs ou supérieurs mais peut découler de problèmes cardiaques ou respiratoires. Il n'est cependant pas évident de constater ce handicap sur toutes les personnes concernées.*

*Le ministre a donc chargé son administration de faire une étude en vue de proposer des améliorations qui rencontrent mieux le critère de mobilité du handicapé. Ce rapport doit être terminé avant la fin de l'année.*

*M. Vande Lanotte souhaite se concerter avec le Conseil national supérieur des handicapés qui représente les organisations et qui a été impliqué dans l'élaboration des critères actuels.*

**M. Jan Remans (VLD).** – *Je me réjouis de la réponse du ministre. Les perspectives sont bonnes et je l'en remercie.*

**Question orale de M. Jan Remans au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'intervention spéciale pour le remboursement de prestations de kinésithérapie» (n° 2-654)**

**Mme la présidente.** – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Frank Vandebroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions.

**M. Jan Remans (VLD).** – *L'article 7 de l'arrêté royal du 23 mars 1982 contient la liste des onze affections donnant droit à une intervention spéciale pour la kinésithérapie. Divers exemples montrent que l'interprétation de celle-ci est très stricte. En cas de polyarthrite chronique évolutive, certains médecins conseils ne marqueraient leur accord que pour des patients présentant une arthrite rhumatoïde. Ceci s'explique par la dénomination donnée à cette maladie en français, polyarthrite chronique évolutive (PCE). Depuis lors, nous savons que d'autres affections peuvent aussi donner lieu à une polyarthrite chronique évolutive.*

*Il semble que l'intervention spéciale soit refusée systématiquement à toute personne présentant une affection ne figurant pas sur la liste, même s'il est démontré que la kinésithérapie a permis une amélioration et si ceci est explicable scientifiquement. Les exemples sont légion.*

*L'intervention spéciale pour les prestations de kinésithérapie*

lijdt die niet voorkomt in de lijst, ook als een feitelijke verbetering door kinesitherapie is aangetoond en op wetenschappelijke basis verklaarbaar is. Voorbeelden zijn legio, zoals in verschillende vormen van artroses deformans aan heup en knieën.

Naar verluidt zou de bijzondere tegemoetkoming voor kinesitherapie ipso facto worden toegekend aan personen met de diagnose van een van de aandoeningen op de vermelde lijst. Mijns inziens moet een behandeling bepaald worden door de gradatie en de evolutie van de pathologie, niet door de naam van de aandoening.

Graag vernam ik van de minister of de limitatieve lijst opgenomen in het koninklijk besluit van 23 maart 1982 al werd geëvalueerd, en of het al dan niet wenselijk is de lijst te actualiseren en te normeren.

**De heer Didier Reynders**, minister van Financiën. – In antwoord op de vragen van de heer Remans, kan ik namens collega Vandenbroucke het volgende meedelen.

“De limitatieve lijst opgenomen in artikel 7, c, van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 werd voor het laatst geëvalueerd in 1991. Geregeld wordt mijn aandacht gevestigd op tekortkomingen in de bestaande lijst van aandoeningen waarvoor een bijzondere tegemoetkoming inzake kinesitherapie geldt. Op 17 oktober 2000 heb ik het College van geneesheren-directeurs van het RIZIV verzocht de “E”-pathologielijst waarvoor een vermindering geldt van het persoonlijk aandeel kinesitherapie, te herzien en een ontwerp van koninklijk besluit voor te bereiden. Het College van geneesheren-directeurs heeft bij de actualisatie van de lijst van zware aandoeningen die in aanmerking komen voor een bijzondere tegemoetkoming, rekening gehouden met de problemen op het terrein bij de toepassing van artikel 7 van het koninklijk besluit van 23 maart 1982. Het congenitaal primair lymfoedeem wordt bijvoorbeeld opgenomen in de herwerkte lijst als zware pathologie met recht op vermindering van het persoonlijk aandeel. De nieuwe omschrijving van polyarthritis luidt als volgt: “chronische inflammatoire artritis met karakteristieke erosies bij het radiologisch onderzoek en binnen een periode van 6 maanden die elke aanvraag voorafgaat, een dosering van C-reactieve proteïne gelijk of hoger dan 3 mg per dl”. De vermindering van het persoonlijk aandeel kinesitherapie wordt om budgettaire redenen niet toegekend voor aandoeningen die niet in de lijst zijn opgenomen.

Het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de actualisatie van de “E”-pathologielijst werd op 19 maart 2001 door het Verzekeringscomité goedgekeurd en is op het ogenblik voor advies bij de Inspectie van Financiën”.

**De heer Jan Remans (VLD)**. – Uit het antwoord blijkt dat de regering het beleid effectief moderniseert en actualiseert.

Ik heb slechts een opmerking. Het is niet goed zich te baseren op de CRP als element van informatie bij een chronische reumatische ontsteking. Ik vraag de minister dan ook dit element te schrappen. Andere klinische tekenen zijn veel beter om de aandoening te evalueren.

*serait accordée ipso facto aux personnes atteintes d'une des affections reprises sur la liste. Selon moi, un traitement doit être déterminé en fonction de la gradation et de l'évolution de la pathologie et non en fonction du nom de l'affection.*

*J'aimerais savoir si la liste limitative figurant dans l'arrêté royal du 23 mars 1982 a déjà été évaluée et s'il n'est pas souhaitable de l'actualiser et de la normaliser.*

**M. Didier Reynders**, ministre des Finances. – *La liste limitative reprise à l'article 7, c, de l'arrêté royal du 23 mars 1982 a été évaluée pour la dernière fois en 1991. On attire régulièrement mon attention sur les lacunes de cette liste. Le 17 octobre 2000, j'ai invité le Collège des médecins-directeurs de l'INAMI à revoir la liste des pathologies « E » auxquelles s'applique une réduction de la quote-part personnelle pour la kinésithérapie et de préparer un projet d'arrêté royal. Pour actualiser la liste des affections graves donnant droit à une intervention spéciale, le Collège a tenu compte des problèmes que pose, sur le terrain, l'application de l'article 7 de l'arrêté royal du 23 mars 1982. Une nouvelle définition, basée notamment sur la densité de protéine C réactive, est donnée à la polyarthrite. La diminution de la quote-part personnelle pour la kinésithérapie n'est, pour des raisons budgétaires, accordée que pour les affections figurant sur la liste.*

*Le projet d'arrêté royal actualisant la liste de pathologies « E » a été approuvé par le comité de l'assurance le 19 mars 2001 et est actuellement soumis, pour avis, à l'Inspection des Finances.*

**M. Jan Remans (VLD)**. – *La réponse du ministre montre que le gouvernement modernise et actualise effectivement la politique menée en la matière.*

*Il n'est pas bon de se fonder sur la protéine C réactive pour évaluer une inflammation rhumatismale chronique. Je demande au ministre de supprimer cet élément. D'autres signes cliniques sont préférables.*

**Wetsontwerp tot wijziging, met betrekking tot de structuren van de balie, van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis (Stuk 2-619)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Mevrouw Nyssens verwijst naar haar schriftelijk verslag.

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP).** – Het voorliggend ontwerp werd door de Senaat ingrijpend geamendeerd en teruggezonden naar de Kamer. Daar werd het op enkele minder belangrijke punten geamendeerd. De amendementen die door CVP-fractie in de Senaat werden ingediend werden niet aangenomen. In de Kamer werden ze door de heer Erdman opnieuw ingediend en ook aanvaard. De Kamer heeft in dit geval dus even de rol van reflectiekamer overgenomen. De teksten zijn nu dermate verbeterd dat de CVP-fractie ze zal goedkeuren.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-892/22)*

– De artikelen 1 tot 18 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatsverandering, en met de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997 (Stuk 2-775)**

**Voorstel van resolutie over de noodzaak dat de Verenigde Staten van Amerika de doelstelling van het protocol van Kyoto in acht nemen (van de heer François Roelants du Vivier c.s., Stuk 2-727)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Ik stel voor het wetsontwerp en het voorstel van resolutie samen te bespreken. *(Instemming)*

Het woord is aan de heer Colla voor een mondeling verslag.

*(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)*

**De heer Marcel Colla (SP), rapporteur.** – De commissie voor

**Projet de loi modifiant, en ce qui concerne les structures du barreau, le Code judiciaire et la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante (Doc. 2-619)**

**Discussion générale**

**Mme la présidente.** – Mme Nyssens se réfère à son rapport écrit.

**M. Hugo Vandenberghe (CVP).** – *Le présent projet a été sensiblement amendé par le Sénat et renvoyé à la Chambre. Les amendements déposés par le groupe CVP au Sénat n'ont pas été retenus. Ils ont été redéposés à la Chambre par M. Erdman et ont été acceptés. La Chambre a donc en l'occurrence joué le rôle de chambre de réflexion. Les textes ayant été sensiblement améliorés, le groupe CVP les votera.*

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-892/22)*

– Les articles 1<sup>er</sup> à 18 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, et aux Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997 (Doc. 2-775)**

**Proposition de résolution relative à la nécessité pour les États-Unis d'Amérique de respecter les objectifs du protocole de Kyoto (de M. François Roelants du Vivier et consorts, Doc. 2-727)**

**Discussion générale**

**Mme la présidente.** – Je vous propose de joindre la discussion du projet de loi et de la proposition de résolution. *(Assentiment)*

La parole est à M. Colla pour un rapport oral.

*(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**M. Marcel Colla (SP), rapporteur.** – La commission des

de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging heeft op 19 juni het wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Kyoto besproken. Die bespreking werd ook toen gekoppeld aan de resolutie. De commissie stemde volmondig in met het uitbrengen van een mondeling verslag, zodat we de beide punten nog tijdens deze plenaire vergadering kunnen behandelen. Het moet me hierbij toch van het hart dat politiek en journalistiek België wel wakker wordt als het over de noodpil of over Voeren gaat, maar veel minder interesse betoont voor een mondiaal probleem als de klimaatverandering.

Dit gezegd zijnde, herinner ik eerst kort aan de doelstellingen van het Protocol van Kyoto, namelijk de verwezenlijking van de doelstellingen van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering. Het gaat om een fundamenteel mondiaal probleem en bijgevolg over een politiek moeilijk punt, aangezien hier een langetermijnvisie verkozen wordt boven resultaten op korte termijn, die trouwens bijna zeker niet realiseerbaar zijn. Het Protocol van Kyoto beoogt een versterking van de engagementen van de geïndustrialiseerde landen, die de verplichting op zich nemen om de uitstoot van broeikasgassen, die een negatief effect hebben op het klimaat, sterk te reduceren. De ontwikkelingslanden worden van die verplichting vrijgesteld. Als referentieperiode wordt het jaar 1990 gehanteerd. Het doel is globaal te komen tot een vermindering van vijf procent in de periode 2008-2012. Het gaat daarbij om een korf van een zestal broeikasgassen.

In zijn inleiding verwees de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling in de eerste plaats naar de recente bijeenkomst en de besluiten van de Europese top van Göteborg. Ten tweede voegde hij daar de resultaten aan toe van de besprekingen in de ministerraad van 22 december 2000, waaruit het wetsontwerp is voortgekomen dat de regering bij de Senaat heeft ingediend. Ten derde herinnerde hij eraan dat de Europese Unie reeds in 1998 beslissingen inzake deze materie heeft getroffen, waarbij de opdracht van de Unie gespreid werd over de verschillende lidstaten. De gezamenlijke inspanning van de Europese Unie bedraagt 8 procent. De bijdrage van België komt neer op een reductie van 7,5 procent. Om de Unie-afspraken internationaal te laten aanvaarden, moeten al de lidstaten het Protocol ratificeren en moeten zowel de Europese Commissie als de lidstaten dit aan de UNO-zetel in New York melden. De staatssecretaris onderstreepte nog het niet-verplichtend karakter van het Kyoto-Protocol, dat pas in werking treedt op het ogenblik dat 55 landen, goed voor 55 procent van de totale emissie, tot ratificatie zijn overgegaan.

Een aantal collega's van de commissie vestigde vervolgens de aandacht op diverse belangrijke punten.

Er werd gewezen op de brede consensus in wetenschappelijke kringen over de oorzaken van het broeikaseffect. Er werd ook aangedrongen op de uitwerking van een federaal plan voor duurzame ontwikkeling.

Verder werd gesteld dat nieuwe onderhandelingen, indien ze nog nodig zijn, in ieder geval in het kader van het protocol van Kyoto moeten blijven. Terzake werd verwezen naar de recente voorstellen van de Nederlandse minister Pronk.

Er werden eveneens vragen gesteld over de standpunten van

*Relations extérieures et de la Défense a examiné, le 19 juin, le projet de loi portant assentiment au Protocole de Kyoto, ainsi que la proposition de résolution. La commission a accepté la présentation d'un rapport oral pour que nous puissions encore traiter de ces deux points au cours de cette séance plénière.*

*Je déplore le manque d'intérêt du monde politique et journalistique pour un problème mondial tel que les changements climatiques.*

*Je rappellerai d'abord la finalité du Protocole de Kyoto, à savoir la réalisation des objectifs de la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques. Il s'agit d'un problème mondial fondamental et donc d'un point politique délicat puisqu'il privilégie une vision à long terme plutôt que les résultats à court terme, qui ne sont d'ailleurs presque pas réalisables. Le Protocole de Kyoto vise à renforcer les engagements pris par les pays industrialisés en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre, lesquels ont un effet négatif sur le climat. Les pays en voie de développement sont dispensés de cette obligation. La période de référence est l'année 1990. L'objectif est de parvenir à une réduction globale de 5% au cours de la période 2008-2012. Six gaz à effet de serre sont concernés.*

*Le secrétaire d'État à l'Énergie a avant tout fait référence aux conclusions du Sommet européen de Göteborg. Il a ensuite parlé des résultats des discussions du Conseil des ministres du 22 décembre 2000, dont est issu un projet qui a été déposé au Sénat. Il a par ailleurs rappelé que l'Union européenne a déjà pris, en 1998, des décisions en la matière. L'effort global à fournir par l'Union européenne est de 8%. La contribution de la Belgique équivaut à une réduction de 7,5%. Pour que les conventions de l'Union soient acceptées à l'échelon international, il faut que les États membres ratifient le Protocole de Kyoto et que tant la Commission que les États membres le notifient au siège de l'ONU. Le secrétaire d'État a encore souligné le caractère non contraignant du Protocole de Kyoto, qui n'entrera en vigueur que lorsqu'il aura été ratifié par 55 pays, responsables de 55% des émissions totales.*

*Certains commissaires ont attiré l'attention sur divers points importants.*

*Le large consensus des milieux scientifiques sur les causes de l'effet de serre a été mis en exergue. Certains ont aussi insisté pour qu'un plan fédéral de développement durable soit élaboré.*

*Il a été dit que, si de nouvelles négociations s'avéraient nécessaires, elles devraient en tout cas demeurer dans le cadre du Protocole de Kyoto. Les récentes propositions du ministre néerlandais Pronk ont été évoquées à cet égard.*

*Des questions ont été posées sur les points de vue de la présidence suédoise. La Suède préférerait une taxe sur la consommation énergétique à une taxe sur la production énergétique.*

*L'attention a été attirée sur la répartition des efforts, tant entre les secteurs qu'entre les régions. La Belgique, qui est un ardent défenseur du protocole, se rendrait ridicule si ses actes ne correspondaient pas à ses points de vue de principe, faute d'un accord avec les régions.*

het Zweedse voorzitterschap. Zweden zou een taks op energieconsumptie boven een taks op energieproductie verkiezen.

Verder werd aandacht gevraagd voor de verdeling van de inspanningen, zowel over de sectoren als over de regio's. België, dat een groot voorstander van het protocol is, zou zich oeverloos belachelijk maken wanneer zijn daden niet in verhouding staan tot de principiële standpunten omdat het er niet in slaagt akkoorden met de regio's te sluiten.

De resolutie heeft als voornaamste doel om de Verenigde Staten toch nog ertoe te bewegen hun standpunt te wijzigen en hen te doen aansluiten bij de doelstellingen van het protocol van Kyoto. Er werd gewezen op de industriële sterkte van de Verenigde Staten en hun groot aandeel in de totale uitstoot van broeikasgassen. In 1990 bedroeg dat ongeveer een kwart.

Er waren opmerkingen en vragen over de houding van Japan, over de traditionele enigszins schoorvoetende houding van sommige Europese lidstaten en over de houding van de Verenigde Staten, meer bepaald die van de president. Die verkiest lobbyen op korte termijn blijkbaar boven een mondiale visie op lange termijn. Er werd ook gezegd dat het even hypocriet zou zijn het protocol met grote trom te ondertekenen en te ratificeren, maar in gebreke te blijven bij de uitvoering ervan.

Er werd gewezen op de inconsequente houding van de Verenigde Staten. Dat het Congres de regering terugfluit behoort misschien nog tot het klassieke democratische spel, maar dat de ene regering de handtekening van de vorige regering niet respecteert, zorgt voor continuïteitsproblemen op internationaal en diplomatiek vlak.

De commissie zal de internationale besprekingen en de evolutie inzake Kyoto volgen. Dat kadert in de reflectieopdracht van de Senaat.

Het ontwerpverdrag en de geamendeerde resolutie werden unaniem door de aanwezige leden aanvaard.

**De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC).** – *Al verschillende jaren wordt in wetenschappelijke milieus gediscussieerd over de stijging van de temperatuur, niet als een natuurlijk cyclisch fenomeen, maar als gevolg van de voortdurend toenemende uitstoot van zogenaamde broeikasgassen. Deze gassen laten de zonnestralen door in de atmosfeer, maar weerkaatsen de infrarode straling die door de aarde wordt uitgezonden, en veroorzaken zodoende een algemene stijging van de aardtemperatuur.*

*In 1987 al werd ik door het Europees Parlement belast met de opstelling van een verslag over de risico's van de verhoging van het zeepeil ingevolge een klimaatopwarming. De problematiek was dus wel degelijk bekend, ook op het politieke niveau. De Belgische klimatoloog en professor aan de UCL, André Berger, heeft vaak de alarmklok geluid, zowel op nationaal als op internationaal niveau, en heeft met andere wetenschappers deelgenomen aan de werkzaamheden van het IPCC (Intergovernmental Panel on Climate Changes). Het IPCC bestaat vandaag uit zowat 3.000 onderzoekers en is de meest betrouwbare bron voor evaluatierapporten over klimaatveranderingen geworden.*

*De klimaatveranderingen zijn één van de meest alarmerende*

*La résolution vise essentiellement à amener les États-Unis à modifier leur point de vue et à adhérer aux objectifs du protocole de Kyoto. L'accent a été mis sur la puissance industrielle des USA et sur leur part importante dans les émissions totales de gaz à effet de serre. En 1990, celle-ci était d'environ un quart.*

*Des remarques et des questions ont été formulées quant à l'attitude du Japon, au comportement hésitant traditionnel de certains États membres de l'Union européenne et à la position des États-Unis, en particulier celle du président américain. Celui-ci préfère manifestement le lobbying à court terme à une vision mondiale à long terme. Il a été dit qu'il serait un peu hypocrite de signer et ratifier le protocole avec ostentation mais de ne pas l'exécuter correctement.*

*L'attitude inconséquente des États-Unis a été mise en évidence. Le fait qu'un gouvernement ne respecte pas la signature du précédent gouvernement pose des problèmes de continuité au niveau international et diplomatique.*

*La commission restera attentive aux discussions internationales et à l'évolution en ce qui concerne le Protocole de Kyoto. Ceci fait partie de la mission de réflexion du Sénat.*

*Le projet de convention et la résolution amendée ont été adoptés à l'unanimité des membres présents.*

**M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC).** – *Voici des années que les milieux scientifiques discutent d'une augmentation des températures, non pas en raison de cycles naturels, mais en conséquence de l'émission en croissance constante de gaz dits à « effet de serre », c'est-à-dire de gaz qui laissent entrer le rayonnement solaire dans l'atmosphère mais piègent le rayonnement infrarouge émis par la terre et produisent, de ce fait, un accroissement général de la température terrestre.*

*En 1987 déjà, je fus chargé, par le Parlement européen, de rédiger un rapport sur les risques d'augmentation du niveau des mers dus au réchauffement climatique. C'est dire si la problématique était connue et évoquée au niveau politique. En Belgique, un climatologue, André Berger, professeur à l'UCL, a fait beaucoup pour tirer le signal d'alarme au niveau national mais aussi au niveau international, en participant avec d'autres scientifiques aux travaux du Groupe Intergouvernemental d'Experts sur l'évolution du Climat, le GIEC, ou IPCC en anglais. Le GIEC, qui rassemble aujourd'hui près de 3000 chercheurs, est devenu la source la plus fiable de rapports d'évaluation à propos des changements climatiques.*

*problemen waarmee de wereld bij het aanbreken van de 21<sup>ste</sup> eeuw wordt geconfronteerd. Zoals een recent rapport van het IPCC aantoonde, zal de aardtemperatuur in de loop van deze eeuw stijgen met 1,4 tot 5,8° C als er geen maatregelen worden genomen om dit fenomeen, dat voornamelijk te wijten is aan menselijke activiteit, in te dijken.*

*Volgens datzelfde rapport zou dit fenomeen catastrofale gevolgen hebben met onder andere een toenemend gevaar voor herhaalde hittegolven, stortregens die overstromingen veroorzaken, tyfoons en cyclonen, terwijl de ijs- en sneeuwlaag drastisch zou wegsmelten en het niveau van de oceanen tegelijkertijd zou stijgen.*

*In die context is de vermindering van de uitstoot van broeikasgassen van cruciaal belang. Volgens het IPCC zouden de broeikasgassen verantwoordelijk zijn voor meer dan de helft van de klimaatopwarming in de voorbije vijftig jaar en grotendeels verantwoordelijk zijn voor de toekomstige opwarming.*

*De Kaderverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering werd voor ondertekening opengesteld op de Top van Rio in 1992 en goedgekeurd te New York op 9 mei 1992. Het had tot doel de concentratie aan broeikasgassen in de atmosfeer te stabiliseren op een niveau dat een ernstige verstoring van het klimaat door menselijke activiteit voorkomt. Dat moet gebeuren over een voldoende lange periode opdat de ecosystemen zich op natuurlijke wijze aan de klimaatveranderingen kunnen aanpassen, zodat de voedselproductie niet in het gedrang komt en duurzame ontwikkeling mogelijk blijft.*

*Het verdrag erkent het principe van de gedeelde, maar gedifferentieerde verantwoordelijkheid van de betrokken partijen. Dat betekent dat de ontwikkelde landen, die voor het grootste deel van de uitstoot van broeikasgassen verantwoordelijk zijn, het voortouw moeten nemen in de strijd tegen de klimaatveranderingen. Zo hebben 38 geïndustrialiseerde landen, waaronder de Verenigde Staten, op 10 december 1997 in Kyoto in een Protocol bij het verdrag besloten de uitstoot van broeikasgassen tegen 2012 met gemiddeld 5,2% te verminderen tegenover het niveau van 1990. De landen van de Europese Unie hebben zich verbonden tot een vermindering met 8% – België met 7,5% – en de Verenigde Staten tot een vermindering met 7%.*

*Zoals ook duidelijk naar voren komt in het advies van 28 september 1998 van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling over het klimaatbeleid van België, beschouwen de klimatologen het Protocol van Kyoto slechts als een eerste fase. De uitstoot van broeikasgassen moet in de loop van de komende decennia immers met 60 tot 80% worden teruggedrongen om de klimaatveranderingen tot een aanvaardbaar niveau te beperken.*

*Om in werking te kunnen treden moet het Protocol van Kyoto worden geratificeerd door minstens 55 van de 84 ondertekenende landen die samen minstens 55% van de totale CO<sub>2</sub>-uitstoot vertegenwoordigen.*

*In de Verenigde Staten woont 4% van de wereldbevolking. Ze zijn echter verantwoordelijk voor ongeveer 25% van de totale CO<sub>2</sub>-uitstoot, de belangrijkste vorm van luchtvervuiling waarvan sprake in het Protocol van Kyoto, en voor 35% van*

Les changements climatiques sont, de toute évidence, l'un des problèmes les plus alarmants auxquels le monde doit faire face à l'aube du XXI<sup>ème</sup> siècle. Ainsi que l'a indiqué un récent rapport du GIEC, la température de la terre augmentera entre 1,4 et 5,8°C au cours de ce siècle si des mesures ne sont pas adoptées pour enrayer ce phénomène, imputable essentiellement aux activités humaines.

Selon ce même rapport, un tel phénomène aurait des conséquences catastrophiques, avec un danger accru de vagues de chaleur répétées, de pluies torrentielles conduisant à des inondations, de typhons et de cyclones, tandis que la couche de glace et de neige diminuerait de manière radicale, en même temps que le niveau des océans augmenterait.

Dans ce contexte, la réduction des émissions de gaz à effet de serre – gaz qui, d'après le GIEC seraient responsables de plus de la moitié du réchauffement climatique des cinquante dernières années et, en grande partie, responsables du réchauffement futur – revêt une importance cruciale.

La Convention cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, ouverte à la signature lors du Sommet de la Terre qui s'est tenu à Rio en 1992 et adoptée à New York le 9 mai 1992, a été conçue dans le but de stabiliser la concentration de gaz à effet de serre dans l'atmosphère à un niveau qui évite une perturbation sérieuse du système climatique causée par des activités humaines et dans un laps de temps suffisant pour permettre aux écosystèmes de s'adapter naturellement aux changements climatiques, pour que la production alimentaire ne soit pas menacée et pour que le développement durable puisse être mis en œuvre.

La Convention reconnaissant le principe des responsabilités communes mais différenciées des différentes parties et celles-ci, ayant reconnu qu'il appartenait aux pays développés ayant causé la plus grande partie des émissions de gaz à effet de serre, d'être à l'avant-garde de la lutte contre les changements climatiques, trente-huit pays industrialisés, parmi lesquels les États-Unis, ont convenu par un Protocole à la Convention précitée, le 10 décembre 1997 à Kyoto, de réduire leurs émissions de gaz à effet de serre, en moyenne, de 5,2% d'ici 2012, par rapport au niveau de 1990. Les pays de l'Union européenne se sont engagés à une réduction de 8% – à 7,5% pour la Belgique – et les États-Unis, à une réduction de 7%.

Selon les climatologues, et cela a bien été remarqué dans l'avis du 28 septembre 1998 du Conseil fédéral du développement durable sur la politique climatique de la Belgique, le Protocole de Kyoto ne constitue qu'une toute première étape, puisqu'il faudrait réduire les émissions de 60 à 80% au cours des prochaines décennies pour limiter les changements climatiques à un niveau acceptable.

Afin de pouvoir entrer en vigueur, le Protocole de Kyoto doit être ratifié par 55 pays signataires, sur 84, représentant 55% au moins des émissions totales du dioxyde de carbone.

À eux seuls, les États-Unis, qui accueillent 4% de la population mondiale, sont responsables de quelque 25% des émissions totales de dioxyde de carbone, le principal polluant couvert par le CO<sub>2</sub> Protocole de Kyoto, et de 35% des émissions des pays industrialisés.

Il n'est, par ailleurs, pas inutile de rappeler qu'il existe des disparités marquées entre les différents pays en ce qui

*de uitstoot van de industrielanden.*

*De CO<sub>2</sub>-productie verschilt overigens aanzienlijk van land tot land. Een Europeaan produceert gemiddeld 10 ton CO<sub>2</sub> per jaar, een Belg 12 ton en een gemiddelde Amerikaan 24 ton. De CO<sub>2</sub>-productie in ontwikkelingslanden ligt gemiddeld zes keer lager dan in de ontwikkelde landen. Om de temperatuurstijging op wereldschaal te beperken moet de CO<sub>2</sub>-productie tot maximum 1,7 ton per persoon worden teruggedrongen.*

*Zoals het IPCC onlangs heeft aangetoond, hebben de landen die het minst toegang hebben tot de rijkdommen het kleinste aanpassingsvermogen en zijn ze dan ook het meest blootgesteld aan de opwarming van het klimaat en aan de rampzalige gevolgen ervan. Daarom hebben de ontwikkelde landen, waaronder de Verenigde Staten, een doorslaggevende verantwoordelijkheid voor de effectieve vermindering van de uitstoot van broeikasgassen.*

*Met zijn recente verklaringen over de weigering van zijn land om deel te nemen aan het Protocol van Kyoto heeft Georges W. Bush, de president van de Verenigde Staten, zich dan ook bijzonder onverantwoordelijk opgesteld. Het Protocol van Kyoto werd immers ontworpen als een element van een globale strategie van duurzame ontwikkeling die op geen enkele manier in strijd is met de bevordering van de economische ontwikkeling en van de werkgelegenheid. Op lange en middellange termijn zal een strategie van duurzame ontwikkeling en rationeel gebruik van de natuurlijke rijkdommen de economische groei integendeel ten goede komen. Het valt dus te betreuren dat de strategie van de Amerikaanse regering enkel en alleen de industriële producenten en verbruikers van fossiele brandstoffen beoogt te beschermen.*

*Om die reden heb ik samen met andere collega's een voorstel van resolutie ingediend dat eenparig door de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden werd goedgekeurd en dat hopelijk ook vandaag de steun krijgt van een ruime meerderheid. In de resolutie betreurt de Senaat de houding van de president van de Verenigde Staten, moedigt hij de Belgische regering aan in haar inspanningen om de Amerikaanse regering op haar beslissing te doen terugkomen en mandateert hij de regering om tijdens het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie alles in het werk te stellen opdat het Protocol van Kyoto door 55 staten wordt geratificeerd en in werking kan treden, ook zonder de steun van de Verenigde Staten, als het moet.*

*We mogen echter geen illusies koesteren. Met of zonder de Verenigde Staten en hoe eenvoudig het uitgangspunt van het Protocol van Kyoto ook mag zijn, met name minder verbruiken, toch wordt de uitvoering ervan een pijnlijke operatie. Wij moeten de hoeveelheid brandstof die wij verbranden, terugdringen, niet door onze levensstandaard te verminderen, maar wel door de spijlucht in onze samenlevingen te beteugelen. Tussen 1976 en 1985 is de energie-intensiteit, het BNP gedeeld door het energieverbruik, gestegen met 20%, maar tussen 1986 en 1995 slechts met 5,3%. De specialisten zijn van mening dat deze intensiteit nog met 50% kan stijgen.*

*We moeten deze grote uitdaging eerst zelf aangaan door een geheel van gediversifieerde en aan onze industriële en*

concerne la production de CO<sub>2</sub>. Un Européen produit en moyenne 10 tonnes – un Belge, 12 tonnes – de CO<sub>2</sub> par an, contre 24 tonnes pour un Américain moyen, tandis que les pays en développement se situent en moyenne à un niveau six fois inférieur à celui des pays développés. Ainsi, pour enrayer le réchauffement planétaire, il faudrait parvenir, à l'échelon mondial, à une production par tête de 1,7 tonne de CO<sub>2</sub> au maximum.

En outre, ainsi que l'a indiqué récemment le GIEC, les pays qui ont l'accès le plus limité aux ressources sont également ceux dont la capacité d'adaptation est la plus faible et qui sont dès lors les plus exposés au réchauffement climatique et à ses effets néfastes. C'est pourquoi les pays développés, dont les États-Unis, ont une responsabilité importante et un rôle déterminant à assumer dans la réduction effective des émissions de gaz à effet de serre.

Dans ce contexte, les récentes déclarations du Président des États-Unis, George W. Bush, refusant la participation de son pays au Protocole de Kyoto, apparaissent particulièrement irresponsables. Ce Protocole a en effet été conçu comme un élément de la stratégie globale de développement durable, qui ne va en aucune manière à l'encontre de la promotion du développement économique et de l'emploi ; au contraire, à moyen et long termes, une stratégie en matière de développement durable et l'utilisation rationnelle des ressources naturelles renforceront la croissance économique. Il est donc regrettable que le seul effet de la stratégie du gouvernement américain soit de protéger, dans un combat d'arrière-garde, les industries productrices et principales utilisatrices de combustibles fossiles.

C'est pourquoi, avec d'autres collègues, j'ai déposé une proposition de résolution, adoptée à l'unanimité par la commission des Relations extérieures, proposition qui, je l'espère, recueillera aujourd'hui une large majorité. Cette proposition exprime les regrets du Sénat à l'égard de l'attitude du Président des États-Unis, encourage le gouvernement belge à poursuivre ses efforts tendant à faire revenir le gouvernement américain sur sa décision et mandate le gouvernement à œuvrer dans le cadre de la présidence belge de l'UE afin que le Protocole de Kyoto soit ratifié par 55 États et sorte ses effets, s'il le faut, en l'absence des États-Unis.

Mais il ne faut pas se leurrer. Avec ou sans les États-Unis, la mise en œuvre du Protocole de Kyoto sera douloureuse, quoique simple si l'on s'en tient à l'évidence du postulat de départ : consommer moins. Nous devons donc réduire la quantité de combustible que nous brûlons, non en diminuant notre niveau de vie, mais en réduisant le gaspillage et la prodigalité dont nos sociétés sont coutumières. Car, si entre 1976 et 1985, l'UE a accru son intensité énergétique – soit le PNB divisé par la consommation énergétique – de 20%, l'amélioration n'a atteint que 5,3% entre 1986 et 1995. Les spécialistes estiment que cette intensité peut encore être accrue de 50%.

Ce grand défi, il faut le rencontrer chez nous d'abord, en veillant à mettre en œuvre un ensemble de solutions diversifiées et adaptées à notre structure industrielle et énergétique. On le sait, l'UE doit parvenir à une réduction de ses émissions de gaz à effet de serre de 8% sur la période considérée, et la part du fardeau attribuée à la Belgique est de

*energiestructuur aangepaste oplossingen uit te werken. In de betrokken periode moet de Europese Unie de uitstoot van broeikasgassen met 8% reduceren. Voor België is dat 7,5%. Met de hulp van de federale overheid moeten wij deze nationale inspanning verdelen over de drie gewesten. Het zou een aberratie zijn een lineaire vermindering van 7,5% aan elk Gewest op te leggen. Voor de verdeling in de Unie wordt immers rekening gehouden met de verschillen tussen de lidstaten. We moeten bij de verdeling van de gevraagde inspanning dan ook rekening houden met de mogelijkheden van elk gewest.*

*Alvorens de hand aan de ploeg te slaan stellen we vandaag een symbolische daad: de goedkeuring door de Senaat van het eerste protocol ter uitvoering van het Verdrag van Rio inzake de klimaatveranderingen, namelijk het Protocol van Kyoto. Na de Top van Göteborg en vlak vóór het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie geven we hiermee een sterk signaal aan onze Europese en internationale partners, ook aan de Verenigde Staten.*

*De PRL-FDF-MCC-fractie zal het Protocol van Kyoto goedkeuren. We hopen dat over enkele weken in Bonn opnieuw constructief overleg zal plaatsvinden met de Verenigde Staten en met de andere landen van de umbrella-groep. We hopen ook dat een nieuw partnerschap tot stand komt met de ontwikkelingslanden. Die zijn het grootste slachtoffer van de klimaatveranderingen, maar ook onze eerste bondgenoten in de bescherming van het klimaat op onze aarde.*

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – *In mijn uiteenzetting zal ik het Verdrag van Kyoto in het algemeen behandelen, terwijl collega Georges Dallemagne de toepassing van het Protocol in België voor zijn rekening zal nemen. Die toepassing dreigt voor moeilijkheden te zorgen, want naar het schijnt bestaat er nog geen enkel operationeel plan.*

*Sommige hebben verklaard dat het Protocol van Kyoto dood is. Ik denk natuurlijk aan de president van de Verenigde Staten. Welnu, het Protocol van Kyoto is niet dood. De Europese Unie heeft bevestigd dat ze haar verbintenissen inzake Kyoto zal nakomen. Aan de vooravond van het voorzitterschap heeft België besloten een sterke politieke daad te stellen door de ratificering van dit protocol te versnellen. Dat verheugt ons des te meer nu de Senaat dit protocol als eerste assemblee ratificeert. Wij danken hiervoor de heer Colla, voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.*

*De wetenschappelijke vooruitgang van de twee laatste decennia van de twintigste eeuw heeft talloze alomvattende milieurisico's aan het licht gebracht: de aantasting van de ozonlaag, de klimaatverandering, de vermindering van de biodiversiteit, de woestijnvorming, de ontbossing, de vervuiling van de oceanen. Tijdens de vorige legislatuur gaf klimatoloog Pascal Van Yperzele hierover een zeer verhelderende uiteenzetting in de commissie voor de Economische Aangelegenheden.*

*De oorzaken en gevolgen van deze milieurisico's kunnen overal in de wereld optreden. Deze nieuwe risico's vergen een coherente aanpak, zowel vanuit geografisch oogpunt omdat vervuiling nu eenmaal geen grenzen kent, als vanuit*

*–7,5%. Compte tenu de la structure institutionnelle du pays, nous devons répartir l'effort national entre les trois régions, avec l'aide du fédéral. Il serait, à cet égard, aberrant d'imaginer une réduction linéaire de 7,5% dans chacune des trois régions, alors que la répartition à l'intérieur de l'Union a, quant à elle, tenu compte des disparités entre États. Il faut dès lors adapter l'effort demandé à la capacité contributive de chaque région.*

*Avant l'effort, aujourd'hui, nous franchirons une étape hautement symbolique : l'adhésion du Sénat au premier Protocole conclu en application de la Convention de Rio sur les changements climatiques, le Protocole de Kyoto. Quelques jours après le Sommet de Göteborg et avant la présidence belge de l'UE, c'est un signal fort que nous envoyons à nos partenaires de l'UE et de la communauté internationale, en ce compris les États-Unis.*

*Le groupe PRL-FDF-MCC apportera donc ses voix à la procédure d'assentiment au Protocole de Kyoto, dans l'espoir également que, dans quelques semaines, à Bonn, reprennent des négociations constructives avec les États-Unis et les autres pays du « groupe de l'ombrelle », tout en développant un nouveau partenariat avec les pays en développement, qui sont à la fois les principales victimes des futurs changements climatiques et nos principaux alliés de demain pour protéger le climat terrestre.*

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – *Mon intervention concernera le traité de Kyoto, en général, tandis que celle de mon collègue Georges Dallemagne abordera la question de la finalisation de ce protocole en Belgique, laquelle risque de créer quelques difficultés, puisqu'il semble qu'il n'existe encore aucun plan opérationnel de réalisation de ses objectifs.*

*Certains ont déclaré que le protocole de Kyoto était mort. Je pense, bien sûr, au président des États-Unis. Eh bien non, le protocole de Kyoto n'est pas mort. L'Union européenne a confirmé son engagement envers Kyoto. La Belgique a décidé, à la veille de sa présidence, de poser un geste politique fort en accélérant la ratification de ce protocole. Nous nous en réjouissons d'autant plus qu'il semble que le Sénat soit la première assemblée à le ratifier, ce dont nous remercions M. Colla, président de la commission des Relations extérieures.*

*Le progrès des connaissances scientifiques des deux dernières décennies du XX<sup>e</sup> siècle a permis de mettre en évidence de nombreux risques environnementaux à caractère global : destruction de la couche d'ozone, changement climatique, diminution de la biodiversité, désertification, déforestation, pollution des océans. Au cours de la législature précédente, nous avons eu l'occasion d'entendre en commission des Affaires économiques le climatologue M. Pascal Van Yperzele nous faire un exposé très éclairant en la matière.*

*Il s'agit d'autant de risques environnementaux dont les causes et les effets peuvent se manifester en tous les points du globe. Ce nouveau type de risques exige un traitement intégré tant du point de vue géographique, puisque les pollutions ne connaissent pas de frontières, que du point de vue des*



*milieuoogpunt omdat de grote biogeochemische aardcycli nu eenmaal aan elkaar gekoppeld zijn. De verantwoordelijkheid is onduidelijk en ongelijk verdeeld. De eenvoudige toepassing van het principe "de vervuiler betaalt" biedt geen uitkomst. Om de milieuvervuiling te voorkomen en te bestrijden, is een internationale gemeenschappelijke aanpak nodig.*

*Het Protocol van Kyoto ligt perfect in de lijn van deze nieuwe benadering van de wereldproblemen. Reeds in het begin van de twintigste eeuw bestonden er verdragen of overeenkomsten ter bescherming van de één of andere bedreigde soort. Kyoto heeft een grotere ambitie. De internationale gemeenschap heeft immers gekozen voor een raamverdrag: het raamverdrag van de Verenigde Naties over de klimaatverandering van Rio in 1992, aangevuld met het Protocol van Kyoto in 1997. De industrielanden verbinden zich ertoe om de uitstoot van zes broeikasgassen in de periode 2008-2012 te beperken in vergelijking met de uitstoot in 1990.*

*Als bijdrage tot de globale Europese inspanning heeft België de opdracht gekregen zijn uitstoot te verminderen met 7,5%.*

*Zijn de doelstellingen van Kyoto te ambitieus? Is het onrechtvaardig dat de industrielanden aan milieuverplichtingen worden onderworpen waardoor hun ondernemingen aan competitiviteit dreigen in te boeten, terwijl jonge landen minder strenge verplichtingen moeten nakomen? Zouden de ontwikkelingslanden als potentiële vervuilers niet moeten worden aangemoedigd om van in het begin de meest milieuvriendelijke technieken te gebruiken?*

*Op deze vragen bestaan er evenveel antwoorden als landen. President Bush heeft mijns inziens ten onrechte geoordeeld dat de competitiviteit van de Amerikaanse industrie voorgaat op het milieu, aangezien milieueffecten toch pas over honderd jaar zichtbaar worden. In de resolutie van collega Roelants keuren wij de Amerikaanse houding af. Vermits dit thema de tegenstellingen tussen meerderheid en oppositie overstijgt, betreuren wij dat de heer Roelants de oppositie er niet van meet af aan bij heeft betrokken. Een door alle democratische partijen ondertekende resolutie zou een mooi symbool geweest zijn.*

*Het meest betwistbaar lijkt mij dat de president van de Verenigde Staten eenzijdig afziet van de verbintenis die zijn land heeft aangegaan, zonder dat het Congres zich daarover heeft uitgesproken. Het gaat om een belangrijk probleem inzake de continuïteit van het beleid van de Verenigde Staten en om hun geloofwaardigheid op internationaal vlak.*

*De beslissing van president Bush brengt de beperkingen van de internationale samenwerking onder de aandacht. De soevereiniteit van de Staten blijft een principe van internationaal recht waar men niet omheen kan. Er bestaat geen hogere autoriteit die de regels kan doen eerbiedigen en die de Staten de normen kan doen toepassen. Het internationaal recht berust vooral op een voluntaristische benadering.*

*Kyoto heeft getracht dit probleem te omzeilen door uit te gaan van de marktmechanismen. De flexibiliteit bestaat erin dat men uitstootrechten kan kopen of verkopen en dat men maatregelen kan treffen die het broeikaseffect doen afnemen, zoals bijvoorbeeld de herbebossing. Dank zij die marktmechanismen kunnen de vervuilende Staten zich gemakkelijker aanpassen. Ik ben tevreden dat de Europese*

*milieux, les grands cycles biogéochimiques terrestres étant inéluctablement couplés. Nous sommes confrontés à des problèmes de responsabilité diffuse et inégalement partagée. La simple application du principe pollueur-payeur n'est pas de nature à résoudre ces nouveaux types de problèmes. Au contraire, on voit s'imposer des approches communes en vue d'une coordination internationale, qu'il s'agisse de prévention ou de lutte contre les dégradations.*

*Le protocole de Kyoto s'inscrit parfaitement dans cette nouvelle manière d'aborder les problèmes mondiaux. Il faut toutefois signaler que le recours aux traités internationaux n'est pas nouveau. Déjà au début du XX<sup>e</sup> siècle, existaient des traités ou conventions protégeant telle ou telle espèce menacée. Il s'agissait d'efforts ponctuels et disjoints. Kyoto s'inscrit dans une dynamique plus ambitieuse. En effet, la communauté internationale a pris le parti de définir une convention-cadre très ambitieuse, la convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques intervenue à Rio, en 1992, et de la compléter par le protocole de Kyoto, adopté en 1997, par lequel les pays industrialisés s'engagent à réduire ou limiter leurs émissions de six gaz à effet de serre en 2008-2012 par rapport aux niveaux atteints en 1990.*

*La Belgique a, quant à elle, reçu la mission de réduire ses émissions de 7,5%, réduction qui s'inscrit dans l'effort global de l'Union européenne.*

*Les objectifs de Kyoto sont-ils trop ambitieux ? Est-il injuste que les pays industrialisés soient soumis à des contraintes environnementales, au risque de faire perdre de la compétitivité à leurs entreprises dans un monde globalisé, alors que les pays émergents subissent moins de contraintes ? Ne devrait-on pas inciter les pays en développement, pollueurs potentiels, à adopter, dès le départ de leur développement, les meilleures pratiques environnementales disponibles ?*

*Il s'agit d'autant de questions qui reçoivent une interprétation différente selon les pays. Le président Bush a jugé, à tort à mon avis, que la compétitivité de l'industrie américaine primait sur les enjeux environnementaux, dont les effets sont attendus dans une centaine d'années. Notre désapprobation de l'attitude américaine est exprimée dans la résolution de notre collègue Roelants, que nous soutenons évidemment. Cependant, s'agissant d'un sujet qui dépasse les clivages majorité-opposition, nous regrettons qu'il n'ait pas souhaité associer dès le départ l'opposition. Une résolution signée par tous les partis démocratiques aurait été un beau symbole.*

*Ce qui me paraît le plus discutable est que le Président des États-Unis renonce unilatéralement à l'engagement de son pays sans que le Congrès ne se soit exprimé. Il s'agit d'un problème important en ce qui concerne la continuité des États-Unis et leur crédibilité sur le plan international.*

*La décision du Président Bush met en lumière les limites de la coordination internationale. La souveraineté des États reste un principe incontournable du droit international. Il n'existe en effet pas d'autorité supérieure chargée d'en faire respecter les règles et d'en assurer l'application, les sujets des normes, à savoir les États, étant en même temps leurs auteurs.*

*Le droit international repose avant tout sur une approche volontariste. Pourtant, Kyoto a essayé de pallier l'absence d'un gendarme mondial en s'appuyant sur les mécanismes de*

*Unie en België, ondanks de vrees van de jongste weken, hun verbintenissen in het Kyoto-proces met overtuiging en ambitie hebben bevestigd. Het aannemen van gemeenschappelijke regels voor het beheren van globale milieurisico's is een bijzonder belangrijke politieke thema bij het begin van de 21<sup>ste</sup> eeuw. Er zal heel wat juridische creativiteit nodig zijn om een evenwicht te bereiken tussen de eerbiediging van de soevereiniteit en de noodzakelijke coördinatie tussen de Staten. De Staten en de burgers moeten het belang van de samenwerking begrijpen. Inzake milieu is de onderlinge afhankelijkheid een feit. Vandaag delen we de risico's, morgen de voordelen.*

*Gewezen Amerikaans Staatssecretaris Albright heeft er in haar redevoering op de Heysel op gewezen dat de diplomatie en de zakenwereld vandaag hand in hand gaan: ze moeten beiden optreden in een geglobaliseerde wereld. Ik zou hieraan kunnen toevoegen dat in een globale wereld de individuele belangen van de ondernemingen aansluiten bij het algemeen belang van de huidige en de toekomstige generaties dat wordt verdedigd door de Staten. Het gaat er dus om dat de visies op korte en langere termijn met elkaar worden verzoend. Dat is precies de inzet van het Protocol van Kyoto en dat heeft de president van de Verenigde Staten nog niet begrepen.*

*Collega Dallemagne zal straks uiteenzetten hoe de institutionele structuur van België de toepassing van deze akkoorden dreigt te bemoeilijken.*

**Mevrouw Marie Nagy (ECOLO).** – *Ik kan mij er alleen over verheugen deel uit te maken van de eerste Belgische assemblee die dit ontwerp goedkeurt. Het is een belangrijk signaal en de parlementen van de deelgebieden zullen het voorbeeld van de Senaat volgen. Zo zal de toekomstige voorzitter van de Europese Raad voor leefmilieu namens ons land een vastberaden standpunt kunnen verdedigen en bij de andere leden van de Unie en zelfs bij de internationale onderhandelaars kunnen aandringen op de ratificatie van het protocol van Kyoto.*

*Deze eerste ratificatie is een essentiële stap in een proces dat meer dan tien jaar geleden van start ging. Sedert het einde van de jaren '80 maakt de internationale gemeenschap zich steeds meer zorgen over de klimaatveranderingen. In 1990 stelde een intergouvernementele groep van deskundigen voor om onderhandelingen te beginnen over een internationaal verdrag over de klimaatveranderingen.*

*Het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering werd op de top van Rio in 1992 opengesteld voor ondertekening. Het is in 1994 in werking getreden. Na meer dan twee jaar onderhandelen hebben de partijen in december 1997 het protocol van Kyoto bij het*

marché. Les mécanismes de flexibilité consistent à pouvoir acheter ou vendre des permis d'émission ou à prévoir des mécanismes de diminution de l'effet de serre, comme le reboisement. Ce recours aux mécanismes du marché est une facilité offerte aux États pollueurs de s'adapter plus facilement.

Je suis heureuse que l'Union européenne et la Belgique, malgré les craintes de ces dernières semaines, aient maintenu un engagement ferme et ambitieux en faveur du processus de Kyoto. L'adoption des règles communes pour gérer les risques environnementaux globaux est un enjeu politique majeur pour le début du XXI<sup>e</sup> siècle. Les hésitations face aux engagements de Kyoto montrent que répondre à ces défis exigera, à l'avenir, une nouvelle manière de concevoir les relations internationales : une créativité juridique sera nécessaire pour construire un équilibre entre respect de la souveraineté et besoin de coordination entre les États. Il est primordial que chaque État et que les citoyens comprennent leur intérêt à collaborer. L'interdépendance écologique est un fait ; si les risques sont à présent « mutualisés », les bénéfices seront aussi partagés.

Madeleine Albright, ancienne secrétaire d'État, a rappelé hier, lors d'un discours tenu au Heysel, la proximité qui existait entre la diplomatie et le monde des affaires dans le monde actuel : ils doivent chacun agir ou interagir dans un monde globalisé. Je pourrais ainsi poursuivre la réflexion en affirmant que, dans un monde global, les intérêts individuels défendus par les entreprises rejoignent l'intérêt général des générations actuelles et des générations futures défendu par les États. Dans cet esprit, il convient de concilier les vues à court terme avec les vues à plus long terme. C'est précisément l'enjeu du protocole de Kyoto et ce que n'a pas encore compris le président des États-Unis.

Nous verrons tout à l'heure, grâce à mon collègue M. Dallemagne, comment la finalisation de ces accords en Belgique risque de poser quelques petits problèmes en raison de la structure institutionnelle de notre pays.

**Mme Marie Nagy (ECOLO).** – Je ne puis que me réjouir de faire partie de la première assemblée en Belgique à adopter ce projet. Je pense que c'est un signe important et que les parlements régionaux, qui doivent également ratifier le protocole de Kyoto, suivront l'exemple du Sénat. Cela permettra au futur président européen chargé des matières environnementales d'exprimer une position forte de la Belgique dans le cadre de cette présidence et de convaincre les autres collègues de l'Union, voire les négociateurs internationaux, qu'il est important de poursuivre le processus impliquant la communauté internationale en vue de la ratification du protocole de Kyoto.

Cette première ratification est donc une étape essentielle d'un processus commencé il y a plus de dix ans. Depuis la fin des années 80, les changements climatiques sont devenus une préoccupation politique croissante de la communauté internationale. En 1990 déjà, le groupe intergouvernemental d'experts sur l'évolution du climat remettait son premier rapport recommandant le lancement de négociations pour un accord mondial sur les changements climatiques.

La convention cadre sur les changements climatiques a été ouverte aux signatures en 1992, lors du sommet de la terre,

*Raamverdrag goedgekeurd. Dit protocol werd in maart 1998 voor ondertekening opengesteld en een jaar later was het al door 84 landen ondertekend. Voor de inwerkingtreding is de ratificatie nodig door 55 landen die verantwoordelijk zijn voor 55% van de CO<sub>2</sub>-uitstoot. Het is dus belangrijk dat het Europees blok het protocol ratificeert.*

*Het is een essentiële stap, maar daarmee is het werk niet af. De doelstellingen van het protocol moeten op correcte wijze in de praktijk worden omgezet. We moeten dus waakzaam blijven, ook tijdens de tweede ronde van de zesde conferentie van de partijen die eind juli in Bonn wordt gehouden. We moeten de Verenigde Staten ertoe te bewegen aan dit proces deel te nemen.*

*Daarom heb ik aan de voorzitter van de Senaat gevraagd dat een parlementaire delegatie die werkzaamheden zou bijwonen.*

*De Europese Unie heeft in Göteborg bevestigd dat ze wil ijveren voor een duurzame ontwikkeling. De ratificatie van het protocol is dus een Europese doelstelling. In Bonn moet diezelfde lijn worden aangehouden en moet het proces worden verdiept. Aan de Verenigde Staten moet duidelijk gemaakt worden dat een regering de internationale verbintenissen die door haar voorgangers werden aangegaan, niet naast zich kan neerleggen.*

*De beheersing van de opwarming van de aarde is van levensbelang voor de toekomstige generaties. De bestrijding van het fenomeen is een noodzakelijke voorwaarde voor een duurzame en solidaire ontwikkeling. Het zijn armste landen en de zwakste bevolkingsgroepen die te lijden zullen hebben onder de klimaatverandering, waardoor de kloof tussen rijke en arme landen nog groter zal worden. We moeten kiezen tussen een duurzaam ontwikkelingsmodel en een model dat geen rekening houdt met de gehele planeet noch met de eindigheid van zijn grondstoffen.*

*Tegenover het Amerikaanse klimaatplan moet Europa de voordelen uitspelen die een efficiënt energiegebruik heeft voor de Europese economie en voor de industrie in het bijzonder. Het energiegebruik per geproduceerde eenheid van het BNP is in Europa immers veel lager dan in de Verenigde Staten. In verhouding tot het BNP en de bevolking is de CO<sub>2</sub>-uitstoot in Europa veel lager dan in de Verenigde Staten. Dit betekent dat de Europese productieprocessen en de gebruikte technologie een beter energiebeheer mogelijk maken.*

*De moderne levenswijze is niet noodzakelijk synoniem met verspilling. Het protocol van Kyoto zet de klok niet terug. Het staat voor een moderne levenswijze die de levenskwaliteit van de huidige en de toekomstige generaties waarborgt. Het is de keuze voor een duurzame en solidaire ontwikkeling.*

*De klimaatverandering is te wijten aan de menselijke activiteit. De maatregelen die nog moeten worden getroffen, zullen dus een weerslag hebben op de levenswijze en het economisch ontwikkelingsmodel.*

*We moeten wijzen op de gevolgen van de klimaatverandering voor de gezondheid, voor de landbouw en voor extreme weersomstandigheden die een rechtstreeks economisch gevolg hebben. De regeringen moeten de bevolking hierover inlichten en ze moeten de politieke verantwoordelijken op alle*

aussi appelé sommet de Rio. Elle est entrée en vigueur en 1994. Au terme de plus de deux années de négociations, la Conférence des parties a adopté, en décembre 1997, le protocole de Kyoto à la convention cadre des Nations unies sur les changements climatiques. Ce protocole a été ouvert aux signatures en mars 1998 et, après un an, il a déjà reçu 84 signatures. Pour qu'il puisse entrer en vigueur, 55 pays représentant 55% des émissions de CO<sub>2</sub> devront le ratifier. Il est donc important que le bloc européen le ratifie.

Cette étape est essentielle mais pas suffisante. Il faudra à la fois concrétiser les objectifs contenus dans le protocole – d'où l'importance du plan climat – mais aussi veiller à ne pas totalement dénaturer ces objectifs par les mécanismes de flexibilité prévus par le protocole. Nous devons donc être attentifs au deuxième round de la sixième conférence des parties qui se tiendra à la fin du mois de juillet à Bonn, tout en essayant d'amener les USA à intégrer ce processus.

J'ai écrit au président du Sénat afin de lui demander de permettre qu'une délégation de notre assemblée suive ces travaux, à un moment crucial des décisions. J'espère que j'obtiendrai une réponse positive. Il est important que les parlementaires soient associés à ce genre de discussion.

Après le sommet de Göteborg, où l'Union a confirmé ses engagements en faveur d'un développement durable, il est apparu clairement que la ratification du protocole demeurerait un objectif européen. À Bonn, il faudra que cette position soit maintenue et que le processus soit approfondi. Il convient d'isoler les États-Unis et de les mettre devant une situation difficilement défendable. En effet, il est inadmissible qu'un gouvernement décide de ne plus tenir compte des engagements des gouvernements précédents, et notamment de la décision de ratifier un protocole.

Le réchauffement climatique constitue l'enjeu essentiel d'une génération mais aussi et surtout un élément de survie pour les générations futures. La lutte contre ce phénomène est une condition indispensable à un développement durable et solidaire. Ce sont à la fois les pays et les personnes les plus pauvres qui ressentiront directement les conséquences des changements climatiques, ce qui accentuera les inégalités au sein des pays mais aussi entre pays développés et pays en voie de développement. C'est une question de choix de modèle de développement. Il faut opposer le développement durable à un développement qui ne tient pas compte de l'ensemble de la planète et de ses ressources finies.

Il est donc impératif que l'Europe puisse présenter, face au plan climat américain, les atouts que l'efficacité énergétique représente pour l'économie européenne, notamment dans le secteur industriel. En effet, l'intensité énergétique des pays européens, c'est-à-dire la consommation d'énergie par unité produite de PNB, est largement inférieure à celle des États-Unis. Ainsi, quand un Américain émet 0,77 tonne de CO<sub>2</sub> pour 90 dollars de PNB, le Danois n'en rejette que 0,3. Un Américain produit en moyenne 24 tonnes de CO<sub>2</sub> par an alors qu'un Européen n'en rejette que 10. Cela veut donc bien dire qu'il existe, dans le mode de production et dans les technologies utilisées en Europe, une capacité d'innovation et de meilleure gestion énergétique. Ce sont des atouts pour nos sociétés.

La modernité n'est pas nécessairement la poursuite d'un

*niveaus voor dit probleem sensibiliseren.*

*Ik hoop dat de consensus die vandaag bestaat over het wetsontwerp tot ratificatie zal stand houden bij de invoering van de concrete maatregelen om de broeikasgassen 2008 en 2012 te verminderen met 5,7% ten opzichte van 1990. België is niet zo'n goede leerling: in 1998 was de uitstoot 8% hoger dan in 1990 en 16% hoger dan de maxima vastgelegd in het protocol. Om de doelstelling te bereiken, zal onder meer het federaal plan voor duurzame ontwikkeling strikt moeten worden toegepast, moet het gebruik van hernieuwbare energiebronnen worden aangemoedigd en moet het energiegebruik efficiënter worden.*

*Ook het mobiliteitsbeleid moet afgestemd worden op duurzame ontwikkeling en er moet een duidelijk verband gelegd worden tussen mobiliteit en ruimtelijke ordening.*

*Op Europees niveau worden nagedacht over een manier om de energieprijzen door te berekenen in de verschillende elementen van de productie. De fiscaliteit moet ook aanzetten tot een verbetering van het energetisch rendement.*

*Deze maatregelen zijn geen doel op zich. Het doel blijft het in Rio en in Kyoto beoogde resultaat.*

*Tot slot wil ik vandaag hulde brengen aan René Dumont die drie dagen geleden overleed. Sedert de jaren '60 voerde hij actie opdat men zou inzien dat onze grondstoffen beperkt zijn, dat de derde wereld meer ontwikkelingskansen moest krijgen en dat ons er goed moest worden veilig gesteld voor de volgende generaties. Hij was de voorloper van de strijd die wij vandaag leveren. Na het lezen van zijn werken ben ik mij persoonlijk gaan inzetten voor de politieke ecologie. De ratificatie van het protocol van Kyoto vond ik dan ook de gepaste gelegenheid om hulde te brengen aan zijn nagedachtenis.*

certain mode de vie caractérisé par le gaspillage. Le choix de Kyoto n'est pas celui du retour à l'âge de la bougie. Il constitue le témoignage d'une modernité bien comprise, garante non seulement de notre qualité de vie mais aussi de celle des générations futures. C'est le choix affirmé d'un développement durable et solidaire.

Le consensus sur les changements climatiques tels que celui suscité par le réchauffement de la planète, ne doit pas nous tromper sur le fait qu'il s'agit bien d'un changement lié aux activités humaines. Les mesures qui doivent encore être prises vont donc concerner également les modes de vie et les types de développement économique.

Je crois qu'il est important de travailler à une prise de conscience forte des effets et des impacts des changements climatiques sur la santé, sur l'agriculture et sur les phénomènes climatiques extrêmes aux conséquences économiques directes – je pense notamment à l'augmentation des primes d'assurances contre les intempéries. Les gouvernements ont la responsabilité d'informer et de sensibiliser la population à ces sujets, mais ils doivent aussi en faire prendre conscience aux responsables politiques de tous les niveaux.

J'espère que le consensus large qui préside aujourd'hui à l'adoption du projet de ratification se maintiendra lorsque des mesures concrètes devront être appliquées. Nous devons au moins atteindre les objectifs fixés par le protocole et donc diminuer de 5,7%, par rapport à 1990, la production de gaz à effets de serre dans la période de 2008 à 2012. Or, la Belgique est loin d'être le meilleur élève de la classe. Nous étions en 1998 à 16% au-dessus du plafond fixé par le protocole et nos émissions dépassaient déjà de plus de 8% celles de 1990. Pour atteindre l'objectif, il faudra appliquer les mesures contenues notamment dans le plan fédéral de développement durable adopté par le gouvernement en incitant les acteurs économiques, entreprises et ménages, à des pratiques réduisant au maximum les émissions de gaz à effets de serre et en s'assurant que les pouvoirs publics soient par leur comportement un modèle en la matière.

Il faut donc encourager l'utilisation des énergies renouvelables, améliorer l'efficacité énergétique et encourager la cogénération d'énergies.

Nous savons aussi qu'il faut promouvoir une mobilité compatible avec le développement durable ; cela implique de réfléchir aussi aux liens essentiels qui unissent la mobilité et les politiques d'aménagement du territoire.

En matière de fiscalité, une réflexion doit être menée au niveau européen pour que soit pris en compte le prix de l'énergie dans la valorisation des différents éléments qui entrent dans la production. De même, il faut se pencher sur l'instauration d'un type de fiscalité qui mènerait à une amélioration du rendement énergétique.

Ces mesures ne représentent pas une fin en soi. L'objectif reste d'atteindre le résultat fixé à Rio et repris dans le protocole de Kyoto.

Promouvoir un développement plus solidaire et plus durable me semble vraiment valoir la peine que l'on discute des moyens à mettre en œuvre.

Il est important aussi de se rappeler que ce combat pour la

**De heer Johan Malcorps (AGALEV).** – De Senaat beleeft inderdaad een historisch moment. Hij heeft de eer als eerste Belgische assemblee het protocol van Kyoto te mogen goedkeuren. In Europees verband waren Frankrijk dat het protocol vorig jaar ratificeerde, en Denemarken dat dat vorig jaar deed, ons voor. We behoren dus wel tot de koplopers.

Nu wordt het kwestie de landen die twijfelen – hopelijk niet in de Europese Unie – over de streep te krijgen. Op termijn moeten we ook de Verenigde Staten overtuigen, zonder daarvoor een knieval te moeten maken. Op korte termijn denk ik ook aan landen als Rusland en aan de Oost-Europese landen die tot de EU willen toetreden.

Op 30 juni bezoekt de Japanse eerste minister de Amerikaanse president Bush. Onmiddellijk daarna legt hij een bezoek af aan Londen en aan Parijs. Ik hoop dat de Europeanen de Japanse eerste minister ervan zullen kunnen overtuigen trouw te blijven aan het protocol dat in het Japanse Kyoto werd ondertekend.

Het mag echter niet bij woorden blijven, we moeten ook daden stellen. Het is al een beetje een gemiste kans, want het klimaatplan waarmee uitvoering moet worden gegeven aan het protocol van Kyoto, zal pas tegen eind oktober klaar zijn. De staatssecretaris heeft terecht gewezen op de verantwoordelijkheid van de gewesten, die naast de federale overheid voor de materie bevoegd zijn.

Het steekt niet op een maand, maar het zou goed zijn dat we tegen eind oktober een goed klimaatplan opgesteld hebben dat door de verschillende bestuursniveaus wordt gedragen en dat in de komende tien jaar effectief wordt uitgevoerd.

Zoals de heer Colla nog heel recent zei, is het niet het moment om ons in communautair gehakketak te verliezen. Elk gewest moet zijn verantwoordelijkheid opnemen. De 7,5% is ook voor het Vlaams Gewest een uitdaging. Als rijk gewest moet het dat aankunnen. België kan mechanismen hanteren die ook op wereldschaal worden toegepast, bijvoorbeeld *emission trading*. Als het verhandelen van emissies een oplossing kan zijn, waarom zouden we daar dan niet voor kiezen.

Naast de verschillende gewesten, moeten ook alle sectoren hun bijdrage leveren, zeker de energie-intensieve sectoren. Het gaat niet op enkel de energie-arme sectoren of de gezinnen voor de inspanning te laten opdraaien. Ook de elektriciens, de staalnijverheid, de chemie moeten hun bijdrage leveren. Hierover moet overlegd worden tussen de federale en de gewestelijke overheden. De precieze normen worden op gewestelijk niveau bepaald. Dat ligt voor de hand.

Ander belangrijk instrument is de CO<sub>2</sub>-energietaks. Zonder

protection de la planète est un combat entamé de longue date par quelqu'un à qui je voudrais rendre hommage aujourd'hui : René Dumont, mort il y a trois jours. Dès les années 1960, il a milité pour qu'on prenne en considération le caractère fini de nos ressources naturelles, le développement des pays du tiers monde et l'héritage que nous laisserons à nos descendants. Je pense que le combat que nous menons aujourd'hui a eu en René Dumont un précurseur. C'est d'ailleurs grâce à la lecture de ses ouvrages que je suis venue à l'écologie politique. J'estime qu'au moment de la ratification du protocole de Kyoto, il était opportun de lui rendre cet hommage.

**M. Johan Malcorps (AGALEV).** – *Après la France et le Danemark, la Belgique est un des premiers pays à signer le protocole de Kyoto.*

*Il s'agit à présent de convaincre les pays qui hésitent. À terme, nous devons aussi persuader les États-Unis. À plus court terme, je pense aussi à la Russie et aux pays de l'Europe de l'Est qui veulent entrer dans l'Union européenne.*

*Le 30 juin, le premier ministre japonais rendra visite au président Bush. Il se rendra ensuite à Londres et à Paris. J'espère que les Européens le persuaderont de rester fidèle au protocole qui a été signé dans son pays.*

*Le plan climatique qui doit mettre en œuvre le protocole de Kyoto ne sera prêt que fin octobre. Le secrétaire d'État a fait référence aux régions qui ont aussi une responsabilité dans cette matière.*

*L'important est que nous disposions d'un bon plan et que celui-ci soit effectivement réalisé dans les dix années qui viennent.*

*Chaque région doit prendre ses responsabilités. Les 7,5% constituent pour la Région flamande un défi qu'elle devrait pouvoir relever. La Belgique peut utiliser des mécanismes qui sont d'application à l'échelle mondiale, par exemple l'émission trading.*

*Les secteurs grands consommateurs d'énergie doivent certainement contribuer car il n'est pas question que seuls les secteurs à faible consommation d'énergie ou les ménages soient concernés par l'effort à fournir. Une concertation doit avoir lieu entre le fédéral et les régions ; les normes précises sont définies au niveau régional.*

*La taxe CO<sub>2</sub> est un instrument important qui permettra d'atteindre les objectifs de Kyoto. Le plan fédéral pour l'énergie durable confirme l'engagement de notre pays en ce sens.*

*Si on accorde une exonération à certains secteurs grands consommateurs d'énergie, sans obligation concrète en contrepartie, la charge retombera sur les secteurs à faible consommation et les ménages. Des directives claires doivent être élaborées pour limiter les émissions de CO<sub>2</sub> et de gaz à effet de serre. La ratification de quelques intentions concernant l'efficacité énergétique ou la meilleure technique disponible, comme cela se fait actuellement dans le secteur de la chimie, ne peut être une raison d'octroyer l'exonération de la taxe.*

*Nous devons négocier avec le Japon, la Russie et certains pays de l'Europe de l'Est sur l'application de mécanismes de*

die taks zullen de doelstellingen van Kyoto nooit worden verwezenlijkt en zal België zijn bijdrage tot de *burden sharing* van 7,5% niet halen. Bij de herbevestiging van het federale plan voor duurzame ontwikkeling werd gelukkig verklaard dat ons land daarvoor effectief zal gaan. Als een aantal energierijke sectoren een vrijstelling bekomen, zonder dat daartegenover concrete verplichtingen staan, dan zullen de lasten worden afgeschoven op de energiearme sectoren en de gezinnen. In het overleg tussen de federale en de gewestelijke overheid moeten duidelijke richtlijnen worden uitgewerkt voor de beperking van de emissie van CO<sub>2</sub> en van broeikasgassen. Dat is iets anders dan het bekrachtigen van enkele voornemens inzake energie-efficiëntie of de best beschikbare techniek, zoals vandaag gebeurt in de chemiesector. Dat is een gevaarlijke interpretatie en zeker geen grond voor het verlenen van een vrijstelling van de CO<sub>2</sub>-energietaks.

We moeten met Japan, Rusland en een aantal Oost-Europese landen onderhandelen over het toepassen van de flexibele mechanismen. De Nederlandse minister Pronk is thans in die richting bezig met de uitwerking van een compromis om het Kyoto-protocol overeind te houden.

Dat betekent niet dat wij als sterk land in Europa de ambitieuze doelstelling van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling zonder meer moeten opgeven. Wij mogen ongetwijfeld de ambitie koesteren dat we de flexibele mechanismen voor ten hoogste 50% zullen kunnen inzetten. De doelstellingen *joint implementation*, *clean development mechanism* en *immission trading* zullen we maar gedeeltelijk realiseren. *Clean development mechanism* omvat het verwerpen van kernenergie en van het misbruik van putten en reservoirs.

Thans wil ik even ingaan op het voorstel van resolutie van de heer Roelants du Vivier. België kan een duidelijk signaal geven aan de Verenigde Staten door het protocol van Kyoto zo vlug mogelijk te laten ratificeren door alle parlementaire assemblees. De eerste minister heeft president Bush er al op gewezen dat we op de medewerking van de VS, de grootste vervuiler, rekenen voor de uitvoering van het verdrag. Desnoods doen we het zonder de VS, want zoals in de commissie is gezegd, mag het protocol van Kyoto niet worden uitgehold.

Als de regering Bush besluit het klimaatverdrag en andere belangrijke milieuverdragen niet te ratificeren, geven zij hun wereldleiderschap voor een deel op. Zullen zij die zich als de belangrijkste wereldmacht zien, zich terugtrekken in *splendid isolation* als er beslissingen moeten worden genomen die van levensbelang zijn voor mens en planeet? Mochten ze dat wel doen dan kan Europa voor een deel de rol van wereldmacht overnemen. Europa moet alleszins een belangrijke rol spelen inzake de uitvoering van het verdrag en België moet tijdens het voorzitterschap daartoe een eerste aanzet geven.

Europa moet ook een billijke en rechtvaardige houding aannemen ten opzichte van de ontwikkelingslanden. Wat mij het meest stoort in de houding van president Bush, is dat hij van oordeel is dat de ontwikkelingslanden dezelfde inspanningen moeten doen als de geïndustrialiseerde landen. Met die houding gaat hij lijnrecht in tegen de geest van de verklaring van Rio van 1992 waar een consensus werd bereikt over het recht op ontwikkeling voor de derdewereldlanden.

*flexibilité. Le ministre néerlandais Pronk élabore actuellement un compromis en ce sens.*

*Cela ne signifie pas que notre pays doive abandonner l'objectif ambitieux du Conseil fédéral pour un développement durable. Nous pouvons sans aucun doute limiter les mécanismes de flexibilité à un maximum de 50%.*

*J'en viens à la proposition de résolution de M. Roelants du Vivier. Le Belgique peut donner un signal fort aux États-Unis en faisant ratifier le protocole de Kyoto aussi rapidement que possible par toutes les assemblées parlementaires. Le premier ministre a déjà indiqué au président Bush qu'il comptait sur les États-Unis pour l'exécution du protocole. Si nécessaire, nous ferons sans eux.*

*Si le gouvernement Bush ne ratifie pas la convention climatique et d'autres traités importants sur l'environnement, il renonce partiellement à son leadership mondial. Si les États-Unis s'isolent dans leur position, l'Europe pourrait reprendre une partie du pouvoir mondial et jouer un rôle important dans l'application du protocole. La Belgique peut donner une première impulsion à cet effet pendant qu'elle exercera la présidence européenne.*

*L'Europe doit adopter une attitude équitable et juste à l'égard des pays en voie de développement. Le président Bush estime que ces derniers doivent fournir les mêmes efforts que les pays industrialisés. Or, lors de la conférence de Rio, un consensus avait été dégagé sur le droit au développement, et donc à l'émission de gaz à effet de serre, des pays du Tiers monde. Ces derniers sont les plus grandes victimes des émissions de gaz à effet de serre des pays industrialisés.*

*Nous devons prendre nos responsabilités et ne pas adhérer à ce que des philosophes américains ont appelé l'« impérialisme écologique ». Les pays développés doivent donner l'exemple et diminuer leurs émissions de gaz à effet de serre. La ratification du protocole de Kyoto est la première étape.*

De geïndustrialiseerde landen hebben een probleem gecreëerd door de uitstoot van broeikasgassen waarvan de derdewereldlanden het grootste slachtoffer zijn. We kunnen moeilijk verwachten dat zij in hun armoedetoestand berusten en geen recht meer hebben op ontwikkeling. We moeten onze verantwoordelijkheid opnemen om niet te eindigen bij wat Amerikaanse filosofen "ecologisch imperialisme" noemen wat erop neerkomt dat de begrenzing van de groei naar de armste landen wordt geëxporteerd. Het Westen kan toch niet eenzijdig beslissen dat landen zoals Bangladesh, Tsjaad en Botswana geen broeikasgassen meer mogen uitstoten. De ontwikkelde landen moeten als eersten het voorbeeld geven en minder broeikasgassen uitstoten. De ratificatie van het protocol van Kyoto is daarbij een eerste stap.

*De heer Georges Dallemagne (PSC). – Het was belangrijk dat de Europese Unie zich sterk engageerde ten gunste van het protocol van Kyoto, gezien de houding van de Amerikaanse president. Voor de Belgische regering was het belangrijk dat zij op de vooravond van het Europees voorzitterschap een politiek signaal gaf door de versnelde ratificering van het protocol van Kyoto. Ik ben blij dat de Senaat de eerste assemblee is die het protocol bespreekt.*

*Het protocol is nochtans geen wondermiddel of definitieve oplossing voor de klimaatverandering. Het is eerder de uitdrukking van een mentaliteitsverandering, van een nieuwe opvatting over internationale betrekkingen met het oog op een gemeenschappelijke aanpak van mondiale problemen. Ik vraag me af of de risico's die sommige scenario's over enkele tientallen jaren voorspellen, kunnen worden voorkomen door de emissie van broeikasgassen met 5% te verminderen. Het protocol biedt een pragmatische en voluntaristische maar ontoereikende oplossing. Ik denk dat ons sociaal-economisch ontwikkelingsmodel fundamenteel moet worden herzien.*

*Om de fundamentele doelstellingen van Rio en Kyoto te realiseren, moeten we verder gaan dan de verdragen. De mondiale vraag naar energie moet in toom worden gehouden. De technologische inzet en de organisatie van een efficiënt energiegebruik op wereldvlak zullen beslissend zijn.*

*Over veertig jaar zullen wij door de vraag naar energie met crisissituaties worden geconfronteerd, zodat wij wellicht zullen moeten kiezen tussen klimaatrisico's, voedseltekorten, spanningen rond petroleum of nucleaire rampen. De beheersing van de wereldwijde vraag naar vervoer zal eveneens een belangrijke factor zijn in de heroriëntering van de economische keuzen op middellange termijn. Een van de vinnigste debatten rond de beheersing van het broeikas-effect betreft de maatregelen die ter aanvulling van de nationale maatregelen moeten worden genomen. Zij bieden een zekere soepelheid in de wijze waarop ieder land zijn engagementen nakomt. Die maatregelen kunnen betrekking hebben op quota en emissievergunningen, maar ook op investeringen om de CO<sub>2</sub>-emissie te verminderen. Het technologische onderzoek is daarbij van essentieel belang.*

*Wij steunen de snelle ratificatie van het protocol. Maar is er enige zekerheid dat wij onze verbintenissen zullen kunnen nakomen?*

*De Europese Unie heeft er zich in 1997 in Kyoto toe verbonden haar emissie van broeikasgassen tegen 2012 te verminderen met 8% ten opzichte van 1990. De Vijftien zijn*

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Il était important, dans le contexte actuel, que l'Union européenne prenne un engagement fort en faveur du Protocole de Kyoto. Et cela, malgré l'attitude de repli unilatéral du président des États-Unis. Il était également important et nécessaire que le gouvernement belge donne, à la veille de sa présidence européenne, un signal politique en accélérant le processus belge de ratification du Protocole de Kyoto. Je suis heureux que le Sénat ait aujourd'hui l'occasion de se pencher sur ce Protocole.

Mais il faut en convenir : il n'est pas la panacée universelle ni la solution définitive aux problèmes du changement climatique. Il apparaît plutôt comme un processus qui traduit un changement d'esprit, de conception des relations internationales en faveur d'une approche commune de problèmes globaux. On peut se demander, en effet, si une réduction d'environ 5% des émissions de gaz contribuant à l'effet de serre peut véritablement éviter les risques environnementaux que les scénarios raisonnables nous prédisent à l'horizon de quelques dizaines d'années. À cet égard, le Protocole de Kyoto me semble nettement insuffisant. Il représente, certes, une solution importante, pragmatique et volontariste mais aussi insuffisante. N'est-ce pas notre modèle de développement socio-économique qui est fondamentalement à revoir ? Je le pense réellement.

La réalisation des objectifs fondamentaux de Rio et de Kyoto exige d'aller au-delà des textes des conventions. Elle passe par la maîtrise de la demande mondiale d'énergie. Les enjeux technologiques et organisationnels de l'efficacité énergétique au niveau planétaire seront déterminants.

Dans quelque 40 ans, l'évolution de la demande mondiale d'énergie nous confrontera à plusieurs types de crises entre lesquelles nous devons peut-être choisir : risque climatique, pénurie alimentaire, tensions pétrolières, accidents nucléaires. Compte tenu de son impact, la maîtrise de la demande mondiale de transports est un enjeu important et devrait constituer un élément majeur de réorientation des choix économiques à moyen terme. L'un des débats les plus vifs autour de la maîtrise de l'effet de serre concerne les mesures complémentaires aux mesures nationales, qui autorisent plus de souplesse quant aux moyens pour chaque pays de respecter ses engagements. Ces mesures de souplesse passent par le marché des quotas et des permis d'émissions mais également par les investissements destinés à réduire ces émissions de CO<sub>2</sub>. La recherche technologique est essentielle dans cette perspective.

*nadien overeengekomen hoe de inspanning moet worden verdeeld. België moet een vermindering van 7,5% realiseren. In de praktijk blijkt dat echter een moeilijke taak te zijn, want sedert 1990 is de emissie nog met 7% gestegen. Als er niet snel een gedetailleerd reductieplan komt, zal het niet lukken.*

*Ik heb hier reeds mijn bezorgdheid geuit over sommige geruchten en de plannen van regeringsleden in de periode toen de regering zich nog niet had uitgesproken ten voordele van het protocol van Kyoto. Werd er toen niet gesproken van nieuwe onderhandelingen met de Verenigde Staten?*

*Waren er geen geruchten over de bereidheid van sommigen om de EU-quota te herzien of de zware industrie te bevoordelen ten nadele van de particulieren? Op de vooravond van de Top van Göteborg heeft de regering in extremis haar gezicht kunnen redden.*

*Het beleid van deze meerderheid is voor mij geen geruststelling. We weten immers niet of België emissievergunningen zal moeten kopen of dat ons land in staat zal zijn om zijn verbintenissen alleen na te komen. Het nationaal klimaatplan is nog lang niet klaar. Er zijn namelijk politieke problemen over de verdeling van de nationale inspanning.*

*Volgens welke methode zal de verdeling tussen Noord en Zuid en tussen de verschillende economische sectoren gebeuren? Tegen oktober 2001 moet er een samenwerkingsakkoord zijn. Ik vind dat de verantwoordelijke staatssecretaris het parlement bij de ratificering van het protocol een operationeel plan voor het realiseren van de doelstellingen had moeten voorleggen.*

*Iedereen verheugt zich over de internationale samenwerking bij de ondertekening van het protocol van Kyoto. In België blijkt er echter geen samenwerking te zijn van de gewesten, die in deze materie over de belangrijkste bevoegdheden beschikken. Het zou werkelijk grotesk zijn dat de federale staat zijn internationale milieuverplichtingen niet kan nakomen omdat de gewesten niet meewerken. Laat dit een waarschuwing zijn voor diegenen die de ontwikkelingssamenwerking willen defederaliseren.*

*Enkele weken geleden zei de eerste minister dat hij nog vóór het Belgische voorzitterschap over een klimaatplan wenste te beschikken. De regering tracht haar gezicht te redden door het protocol van Kyoto vlug te ratificeren, maar ze weet niet hoe ze haar verplichtingen zal kunnen naleven.*

*Wie getuigt van de grootste onverantwoordelijkheid: president Bush die openlijk weigert de door zijn voorganger aangegane verbintenissen over te nemen of een hypocriete regering die doelstellingen aanvaardt zonder te weten hoe ze die ooit zal kunnen realiseren?*

*Ik ben voorstander van de ratificering. Ik meen zelfs dat we nog verder moeten gaan dan het protocol van Kyoto. Ik vraag de regering om in samenwerking met de gewesten dringend een operationeel plan voor te leggen. Het nakomen van de verplichtingen van Kyoto zal niet volstaan om de voorspelbare effecten van de klimaatverandering te voorkomen. We moeten ons dus nu al voorbereiden op de volgende fase, zowel om het energiegebruik te beheersen als om rampen te voorkomen en om de slachtoffers van natuurrampen te helpen.*

Ratifier rapidement le Protocole de Kyoto est un objectif que nous soutenons pleinement. Toutefois, ratifier un engagement international sans avoir les garanties de pouvoir effectivement en respecter les obligations me préoccupe particulièrement. C'est par l'application de Kyoto dans les faits que l'on luttera contre l'effet de serre.

À Kyoto en 1997, l'Union européenne s'est engagée à avoir réduit, en 2012, ses émissions de gaz à effet de serre de 8% par rapport au niveau des émissions de 1990. Les Quinze se sont ensuite accordés sur le partage de cet effort : la Belgique a reçu la mission de réduire ses propres émissions de 7,5%. Or, dans les faits, il apparaît que la tâche sera ardue. Loin de réduire ses émissions, la Belgique les a augmentées de plus de 7% depuis 1990. Nous considérons, comme nombre d'observateurs, que, sans un plan de réduction rapidement mis au point et détaillé, la Belgique ne parviendra pas à honorer ses engagements.

Je me suis déjà inquiété, dans notre enceinte, des rumeurs, des intentions, des projets de certains membres de ce gouvernement pendant la période de flottement qui a régné avant que le gouvernement ne confirme son engagement en faveur du Protocole de Kyoto. N'a-t-on pas entendu le projet de renégocier avec les États-Unis, donnant ainsi des gages au Président Bush ?

N'a-t-on pas entendu la volonté de certains de renégocier les quotas au niveau de l'UE ? N'a-t-on pas entendu la volonté de favoriser la grande industrie au détriment des consommateurs particuliers ? Le gouvernement a, in extremis, sauvé la face à la veille du Sommet de Göteborg.

Je suis loin d'être rassuré quant à la politique de la majorité pour atteindre les objectifs de Kyoto. En effet, on ignore si la Belgique devra acheter des permis d'émissions ou si elle pourra remplir seule ses engagements. Par ailleurs, je constate que le plan national sur le climat est loin d'être finalisé. Il bute sur des problèmes politiques essentiels de partage de l'effort national.

Selon quelle méthode de partage sera évaluée la charge entre le Nord et le Sud ? Comment sera répartie la charge entre les secteurs économiques ? Autant de questions essentielles auxquelles aucune réponse n'a été définitivement apportée. On nous annonce un résultat et un accord de coopération vers octobre 2001. Je crois réellement, au moment de ratifier Kyoto, qu'un plan opérationnel de réalisation de ses objectifs aurait pu être finalisé et présenté au parlement par le Secrétaire d'État responsable de ce secteur. Toutes les dimensions auraient dû être abordées quels que soient les niveaux de pouvoir, y compris les énergies renouvelables.

Alors que l'on se félicite de la collaboration internationale qui a prévalu lors de la signature de Kyoto, la Belgique se voit curieusement confrontée à une absence de collaboration de ses propres régions qui disposent de l'essentiel des compétences en cause. Je ne peux m'empêcher de rapprocher cette situation ubuesque dans laquelle l'État fédéral ne pourrait remplir ses obligations environnementales internationales à cause des régions, du projet de défédéralisation de la coopération au développement. Cet avertissement devrait rafraîchir les ardeurs de certains à casser la coopération fédérale au développement.

Il y a quelques semaines, le Premier ministre exprimait le



– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatsverandering, en met de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997 (Stuk 2-775)**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-775/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.
- De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

## Stemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (Stuk 2-711) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 1 van mevrouw van Kessel.

### Stemming nr. 1

Aanwezig: 55  
Voor: 19  
Tegen: 36

souhait de disposer du plan climatique avant la présidence européenne. Le gouvernement tente à présent de sauver la face en accélérant la ratification de Kyoto, sans savoir précisément comment remplir ses obligations. Le gouvernement reste au stade des déclarations d'intention dépourvues, pour l'instant, de fondements opérationnels, et je m'en inquiète.

Finally, who is the most irresponsible? The president Bush who refuses in a frank manner the commitments subscribed by his predecessor or a government that accepts hypocritically the commitments subscribed, for good press, without knowing how it will respect its commitments or even if it will ever respect them?

I am, like all of us, without doubt, favourable to the ratification of the Kyoto Protocol. I believe that its dynamism must be amplified while wishing that our country be capable of honouring its commitments. I engage the government to present with all urgency a coordinated plan with the regions to reach the national objectives of the Kyoto Protocol within the framework of Kyoto. I would like, moreover, that we take full conscience that it will not be enough to respect Kyoto to avoid the foreseeable consequences of climate change. It is therefore, from now on, to prepare for the next step, both on the plan of energy mastery and on the plan of prevention of natural disasters and aid to the victims of natural disasters.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles du projet de loi portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, et aux Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997 (Doc. 2-775)**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-775/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

## Votes

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

**Projet de loi modifiant la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (Doc. 2-711) (Procédure d'évocation)**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 1 de Mme van Kessel.

### Vote n° 1

Présents : 55  
Pour : 19  
Contre : 36

Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

**De heer Michel Barbeaux (PSC).** – *De controleopdrachten van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen zouden moeten worden opgenomen in de wet. Dit wetsontwerp voorziet alleen in de mogelijkheid de controleopdrachten van het Agentschap door de Koning te laten uitbreiden. Wij zijn van oordeel dat deze opdrachten door de wetgever moeten worden bepaald om te voorkomen dat aan het huidige artikel 2 van de wet een dubbele interpretatie wordt gegeven – de ene veeleer regionalistisch, de andere eerder federaal – wat het beheer van eventuele crises dreigt te compliceren. De PSC-fractie zal zich dus onthouden bij de stemming over dit ontwerp.*

#### Stemming nr. 2

Aanwezig: 55

Voor: 37

Tegen: 6

Onthoudingen: 12

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

**Wetsvoorstel tot opheffing van artikel 252 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens, Stuk 2-705)**

#### Stemming nr. 3

Aanwezig: 56

Voor: 56

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

– **Het wetsvoorstel is aangenomen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

**Wetsontwerp tot wijziging, met betrekking tot de structuren van de balie, van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis (Stuk 2-619)**

#### Stemming nr. 4

Aanwezig: 56

Voor: 43

Tegen: 0

Onthoudingen: 13

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

**M. Michel Barbeaux (PSC).** – Les missions de contrôle confiées à l'Agence pour la sécurité de la chaîne alimentaire devraient être inscrites dans la loi. Le projet qui nous est soumis donne simplement la possibilité au Roi d'étendre les missions de contrôle en faveur de l'Agence. Nous pensons que ces missions devraient être déterminées par le législateur pour écarter toute possibilité de double interprétation de l'article 2 actuel de la loi – l'une, davantage régionaliste, l'autre, davantage fédérale – susceptible de compliquer la gestion d'éventuelles crises. Le groupe PSC s'abstiendra donc sur le projet.

#### Vote n° 2

Présents : 55

Pour : 37

Contre : 6

Abstentions : 12

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

**Proposition de loi abrogeant l'article 252 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de Mme Mimi Kestelijn-Sierens, Doc. 2-705)**

#### Vote n° 3

Présents : 56

Pour : 56

Contre : 0

Abstentions : 0

– **La proposition de loi est adoptée.**

– **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**

**Projet de loi modifiant, en ce qui concerne les structures du barreau, le Code judiciaire et la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante (Doc. 2-619)**

#### Vote n° 4

Présents : 56

Pour : 43

Contre :

Abstentions : 13

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera soumis à la sanction royale.**

**Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, en met de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997 (Stuk 2-775)**

**Stemming nr. 5**

Aanwezig: 57  
Voor: 57  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**De voorzitter.** – Ik verheug mij over de goedkeuring van dit ontwerp en over het feit dat wij de eersten zijn. (*Applaus*)

**Voorstel van resolutie over de noodzaak dat de Verenigde Staten van Amerika de doelstelling van het protocol van Kyoto in acht nemen (van de heer François Roelants du Vivier c.s., Stuk 2-727)**

**Stemming nr. 6**

Aanwezig: 57  
Voor: 50  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 7

- Het voorstel van resolutie is aangenomen.
- Het zal aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling worden megedeeld.

**Motie ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de juridische randvoorwaarden voor het organiseren van het Festival of European Motorcycling te Koksijde in september 2001» (nr. 2-465), gesteld in plenaire vergadering op 31 mei 2001**

**De voorzitter.** – Op het dispositief heeft de heer Maertens amendement 1 ingediend dat luidt:

In het laatste lid het woord “wetsontwerpen” vervangen door het woord “reglementering”.

Op het dispositief heeft de heer Roelants du Vivier c.s. amendement 2 ingediend dat luidt:

De volgende wijzigingen aanbrengen:

- A) het derde lid doen vervallen;
- B) het laatste lid vervangen als volgt:

“Verzoekt de regering indien nodig een reglementering ter zake uit te werken.”

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – Uit de antwoorden op onze vraag om uitleg bleek dat de reglementering niet aangepast is om megamanifestaties van tienduizenden motorrijders min of meer in goede banen te leiden, zeker niet

**Projet de loi portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, et aux Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997 (Doc. 2-775)**

**Vote n° 5**

Présents : 57  
Pour : 57  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**M. le président.** – Je me réjouis du vote de ce projet et du fait que nous soyons les premiers. (*Applaudissements*)

**Proposition de résolution relative à la nécessité pour les États-Unis d'Amérique de respecter les objectifs du protocole de Kyoto (de M. François Roelants du Vivier et consorts, Doc. 2-727)**

**Vote n° 6**

Présents : 57  
Pour : 50  
Contre : 0  
Abstentions : 7

- La proposition de résolution est adoptée.
- Elle sera transmise au premier ministre, au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable.

**Motion déposée en conclusion de la demande d'explications de M. Michiel Maertens à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de l'Intérieur sur «les conditions juridiques secondaires à respecter pour ce qui est de l'organisation du Festival of European Motorcycling à Coxyde en septembre 2001» (n° 2-465), développée en séance plénière, le 31 mai 2001**

**M. le président.** – Au dispositif, M. Maertens propose l'amendement n° 1 ainsi libellé :

Remplacer au dernier alinéa les mots « les projets de loi nécessaires » par les mots « la réglementation nécessaire ».

Au dispositif, M. Roelants du Vivier et consorts ont déposé l'amendement n° 2 ainsi libellé :

Apporter les modifications suivantes :

- A) supprimer l'alinéa 3 ;
- B) remplacer le dernier alinéa comme suit :

« Invite le gouvernement à élaborer si nécessaire une réglementation en la matière. »

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – Les réponses à notre demande d'explications font apparaître que la réglementation n'est pas adaptée pour accueillir des mégamanifestations de motards, certainement pas quand elles vont au-delà des

wanneer de gemeentegrenzen worden overschreden of wanneer het ecotoerisme wordt bedreigd.

De minister van Binnenlandse Zaken verklaarde heel duidelijk dat hij niet bevoegd is voor de reglementering inzake het gebruik van moto's. Hij verwees naar zijn collega van Verkeer en vooral naar de lokale autoriteiten, die vergunningen kunnen uitreiken. De minister verwees ook naar het koninklijk besluit van 28 november 1997 op de autorally's dat "naar analogie" kan worden toegepast. Juridisch is "naar analogie" toch een moeilijk hanteerbaar begrip.

De minister van Verkeer was het ermee eens dat megamanifestaties als het genoemde festival voor grote overlast kunnen zorgen, zowel voor de bewoners en de andere verkeersdeelnemers als voor de leefomgeving. Ook zij stelde vast dat er geen wettelijke reguleringsmiddelen voorhanden zijn als het niet over een wedstrijd in snelheid, regelmatigheid of behendigheit gaat. Bij wedstrijden, die vergunningsplichtig zijn, zijn artikel 9 van de politie op het wegverkeer en artikel 50 van het wegverkeersreglement van toepassing. De minister van Verkeer verwees eveneens naar de lokale overheid en de toepassing van de artikelen 134 en 135 van de gemeentewet en uiteraard naar de individuele verplichtingen van de weggebruikers.

Met een gemeentegrensoverschrijdende megamanifestatie bevinden we ons in een grijze zone waarvoor een aangepaste reglementering nodig is. De minister van Verkeer verklaarde te zullen meewerken aan de regelgevende initiatieven die terzake worden genomen. Daarom heb ik een motie ingediend om de regering te vragen in de nodige reglementering te voorzien, zodat deze juridische leemte wordt opgevuld. Ik vraag de collega's van de democratische partijen de motie goed te keuren.

Er zijn twee amendementen bijgekomen. Een eerste amendement is van onszelf. Het stelt voor het woord "wetsontwerp" te vervangen door het woord "reglementering". Het is immers niet gebruikelijk het parlementaire initiatief te doorkruisen. Wij moeten alle kanten kunnen opgaan. Het tweede amendement werd ingediend door de heer Roelants du Vivier, mevrouw Leduc en de heer Moens. Persoonlijk heb ik daar niet zoveel op tegen, maar ik wijs erop dat het niet veel zin heeft een lid van de overwegingen te doen vervallen. Het gaat immers maar om een overweging. Ook de toevoeging van de woorden "indien nodig" is niet zo belangrijk. Als een reglementering niet nodig is, dan zouden wij daarover ook geen resolutie moeten aannemen. Ik zal dus voor het eerste amendement stemmen en mij onthouden bij de stemming over het tweede.

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 2 van de heer Roelants du Vivier c.s.

#### **Stemming nr. 7**

Aanwezig: 56  
Voor: 26  
Tegen: 6  
Onthoudingen: 24

- **Het amendement is aangenomen.**
- **De goedkeuring van dit amendement impliceert dat amendement 1 van de heer Maertens vervalt.**

*frontières communales.*

*En matière d'usage de motos, le ministre de l'Intérieur renvoie à sa collègue des Transports et surtout aux autorités locales qui peuvent délivrer des autorisations. Il renvoie aussi, par analogie, à l'arrêté royal du 28 novembre 1997 sur les rallyes automobiles.*

*La ministre des Transports est d'accord sur le fait que des mégamanifestations peuvent déranger les gens de la région et nuire à l'environnement. Mais elle constate qu'une réglementation n'est prévue que pour des compétitions de vitesse, de régularité ou d'adresse. Pour les compétitions où une autorisation est obligatoire, la ministre renvoie aux autorités locales et aux obligations individuelles des usagers de la route.*

*Mais en ce qui concerne une manifestation qui dépasse les frontières communales, nous sommes dans une zone d'ombre. J'ai donc déposé cette motion pour demander au gouvernement de remédier à cette lacune. Je demande aux partis démocratiques de voter cette motion.*

*Deux amendements ont été déposés. Le premier vise à remplacer les mots « projet de loi » par le mot « réglementation ».*

*En ce qui concerne le second, je pense que cela n'a pas beaucoup de sens de supprimer un alinéa des considérations. L'ajout des mots « si nécessaire » n'est pas tellement important. Si une réglementation n'était pas nécessaire, nous ne devrions pas adopter de résolution. Je voterai donc le premier amendement et m'abstiendrai pour le second.*

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 2 de M. Roelants du Vivier et consorts.

#### **Vote n° 7**

Présents : 56  
Pour : 26  
Contre : 6  
Abstentions : 24

- **L'amendement est adopté.**
- **À la suite de ce vote, l'amendement n° 1 de M. Maertens devient sans objet.**

**De heer Philippe Moureaux (PS).** – *Ik heb mij onthouden omdat het amendement de oorspronkelijke tekst op indrukwekkend wijze versterkt, nu wij de regering uitnodigen om iets te doen “als het nodig is”! We hadden eraan kunnen toevoegen: “in voorkomend geval zou het Parlement, in de mate van het mogelijke, de regering eventueel kunnen uitnodigen om na te denken of ze iets moet doen”!*

**De voorzitter.** – We stemmen nu over de motie zoals ze werd geamendeerd.

#### Stemming nr. 8

Aanwezig: 53  
Voor: 27  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 26

– **De aldus geamendeerde motie is aangenomen.**

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Afgezien van de opmerkingen van de heer Moureaux over de inhoud, hebben wij ons onthouden omdat we van mening zijn dat er voor moties een geëigende procedure zou moeten bestaan.*

*Over het algemeen worden de vragen om uitleg na de stemmingen gesteld. Zij duren dikwijls vrij lang en meestal zijn alleen de voorzitter, de vraagsteller, de betrokken minister en soms één of twee collega's van de meerderheid of van de oppositie aanwezig, en natuurlijk ook de dienst verslaggeving.*

*Onze fractie is voorstander van het bestaande systeem van de gewone motie, te meer daar over amendementen op moties meestal informeel wordt overlegd. Wij zijn er niet absoluut tegen gekant dat in bepaalde gevallen een gemotiveerde motie wordt ingediend, maar dan alleen over een bijzonder onderwerp, volgens een duidelijke procedure en op voorwaarde dat we exact weten over welke tekst we ons uitspreken.*

*Voor het overige moest eens worden nagedacht over de omstandigheden waarin de vragen om uitleg worden gesteld: thans kunnen de vraagsteller noch de minister daar veel voldoening uit putten!*

**De heer Guy Moens (SP).** – Ik wil de wat ongewone procedure, die vandaag werd gevolgd, nader toelichten. Degenen die dit amendement hebben ondertekend, hadden alleen de bedoeling van deze motie weer een gewone motie te maken. Een gewone motie betekent niet meer dan wat we nu hebben goedgekeurd.

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP).** – Moties zijn allemaal overtollig. Als men trouwens de indiening van moties zou beperken, zou men resoluties indienen.

We hebben ons onthouden omdat de motie niets anders is dan een groot citaat van lapalissade.

**M. Philippe Moureaux (PS).** – Je me suis abstenu devant un texte dont le caractère roboratif est particulièrement impressionnant, puisque nous invitons le gouvernement à faire quelque chose « si nécessaire » ! On aurait pu ajouter : « le cas échéant, dans la mesure du possible, le Parlement, pourrait éventuellement inviter le gouvernement à réfléchir à intervenir en cette matière » !

**M. le président.** – Nous votons à présent sur la motion telle qu'elle a été amendée.

#### Vote n° 8

Présents : 53  
Pour : 27  
Contre : 0  
Abstentions : 26

– **La motion ainsi amendée est adoptée.**

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Indépendamment des remarques que M. Moureaux vient de formuler sur le contenu de cette motion, en ce compris les amendements, nous nous sommes abstenus car nous estimons que les procédures méritent un règlement particulier en cas de dépôt de motion.

De manière générale, les demandes d'explications ont lieu après les votes. Elles durent souvent assez longtemps et sont développées en présence, dans les cas optimistes, du président de l'Assemblée, de l'interpellateur, du ministre concerné et parfois d'un ou de deux collègues, de la majorité ou de l'opposition, ainsi que, bien entendu, des services qui sont indispensables si l'on veut garder trace de ce qui s'est dit.

Notre groupe est partisan du système de la motion pure et simple tel qu'il existe à l'heure actuelle, d'autant plus que c'est au cours de caucus informels que l'on discute des amendements à apporter à des motions. Nous ne sommes pas complètement opposés au fait de pouvoir, à certaines occasions, discuter de motions motivées, mais uniquement pour des sujets particuliers, en fonction d'une procédure sérieuse, clairement élaborée et pour autant que l'on sache exactement sur quel texte on se prononce. Tels sont les motifs de notre abstention.

Je souhaiterais par ailleurs que l'on réfléchisse aux conditions dans lesquelles se déroulent les demandes d'explications : celles-ci ne sont en effet pas très gratifiantes, ni pour l'interpellateur ni pour le ministre interrogé !

**M. Guy Moens (SP).** – *Je voudrais expliquer la procédure un peu inhabituelle que nous avons suivie aujourd'hui. Ceux qui ont signé cet amendement avaient uniquement comme intention de refaire de cette motion, une motion pure et simple. Une motion pure et simple ne signifie pas plus que ce que nous venons d'adopter.*

**M. Hugo Vandenberghe (CVP).** – *Les motions sont toutes superflues. Si on limite le dépôt de motions, on déposera des résolutions.*

*Nous nous sommes abstenus parce que la motion n'est rien d'autre qu'une lapalissade.*

**Moties ingediend tot besluit van de vragen om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere over «de begeleiding bij de terbeschikkingstelling van de noodpil» (nr. 2-499) en van de heren Vankrunkelsven en Devolder over «de noodpil» (nrs. 2-502 en 2-503) aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, gesteld in openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden op 12 juni 2001**

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – Ik vraag de senatoren onze motie ernstig te nemen en te steunen. Door deze motie in te dienen hebben we ons op een constructieve manier willen scharen achter een koninklijk besluit van de minister van Volksgezondheid dat de noodpil zeer laagdrempelig ter beschikking wil stellen. Het medisch corps heeft daarover een aantal terechte opmerkingen gemaakt. We hebben gepoogd de minister ervan te overtuigen haar KB aan te passen zodat de opvolging en medische begeleiding van deze patiënten correct zou verlopen en de noodpil geen gewone vorm van anticonceptie zou worden. Door deze motie goed te keuren, kunnen we de minister een signaal geven dat naast de aflevering van de noodpil, ze er ook moet voor zorgen dat de betrokkenen begeleid worden en dat en gesprek met een arts mogelijk is opdat ze in de toekomst de nodige voorzorgen zouden nemen.

**De voorzitter.** – Het reglement bepaalt dat eerst over de gewone motie wordt gestemd.

**De heer Jacques Devolder (VLD).** – De heer Vankrunkelsven moet de volledige inhoud van de motie toelichten.

Hij spreekt zich denigrerend uit tegenover bepaalde paramedici die niet zouden kunnen informeren, niettegenstaande ze vijf jaar aan de universiteit hebben gestudeerd.

Bovendien vindt hij de informatie zelf veel te ingewikkeld. Niettemin meen ik dat we duidelijk hebben aangetoond dat een bijsluiter eenvoudig te lezen is en dat die tekst echt niet lang hoeft te zijn om de betrokkene te informeren.

**De heer René Thissen (PSC).** – *Zelfs al wordt enkel over de gewone motie gestemd, toch wil ik zeggen dat mijn fractie het standpunt van mevrouw De Schamphelaere en de heer Vankrunkelsven bijtreedt.*

*Correcte voorlichting en een gepaste begeleiding zijn onontbeerlijk. Bovendien blijkt dat de informatiekits op dit ogenblik enkel in het Noorden van het land worden verdeeld.*

#### **Stemming nr. 9**

Aanwezig: 56  
Voor: 36  
Tegen: 19  
Onthoudingen: 1

– **De gewone motie is aangenomen.**

**Motions déposées en conclusion des demandes d'explications de Mme Mia De Schamphelaere sur «l'assistance en cas de délivrance de la pilule d'urgence» (n° 2-499) et de MM. Vankrunkelsven et Devolder sur «la pilule d'urgence» (nos 2-502 et 2-503) à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, développées en séance publique de la commission des Affaires sociales, le 12 juin 2001**

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – *Je demande aux sénateurs de soutenir notre motion. Nous avons voulu adhérer de manière constructive à l'arrêté royal de la ministre de la Santé publique qui veut rendre la pilule d'urgence accessible à tous. Le corps médical a fait à juste titre un certain nombre de remarques. Nous avons essayé de persuader la ministre d'adapter son arrêté royal afin que ces patients soient correctement suivis sur le plan médical et que la pilule d'urgence ne devienne pas un simple moyen de contraception. Il y a aussi lieu de prévoir un entretien avec le médecin pour qu'à l'avenir les précautions nécessaires soient prises.*

**M. le président.** – Le règlement prévoit que l'on vote en premier lieu sur la motion pure et simple.

**M. Jacques Devolder (VLD).** – *M. Vankrunkelsven doit expliquer la totalité du contenu de la motion.*

*Il dénigre certains paramédicaux qui ne seraient pas capables de donner des informations, malgré cinq ans d'études universitaires.*

*En outre, il trouve l'information même trop complexe. Nous avons néanmoins clairement démontré qu'une notice est simple à lire et que le texte ne doit pas être très long pour informer la personne concernée.*

**M. René Thissen (PSC).** – *Même si le vote ne portera effectivement que sur la motion pure et simple, je tiens à souligner que notre groupe soutiendra la position développée dans la motion déposée par Mme De Schamphelaere et M. Vankrunkelsven.*

*Une information correcte et un accompagnement adéquat nous paraissent en effet indispensables, d'autant plus que les kits d'information ne seraient, pour le moment, distribués qu'au nord du pays.*

*Il nous semble dès lors important de nous préoccuper de cette question, qui est loin d'être anodine.*

#### **Vote n° 9**

Présents : 56  
Pour : 36  
Contre : 19  
Abstentions : 1

– **La motion pure et simple est adoptée.**

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

### Woensdag 27 juni 2001

's ochtends om 10 uur, 's namiddags om 14 uur en eventueel 's avonds om 19 uur

Ontwerp van bijzondere wet tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten; Stuk 2-777/1 tot 3.

### Donderdag 28 juni 2001

's ochtends om 10 uur

De hervorming van de politiediensten; Stuk 2-300/1.

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Eventueel, hervatting van de agenda van woensdag.

**Vanaf 20 uur: Naamstemming** over het afgehandelde ontwerp van bijzondere wet in zijn geheel. (*Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet*).

Vragen om uitleg:

- van de heer Frank Creyelman aan de eerste minister over “de slechte betrekkingen tussen Oostenrijk en België” (nr. 2-523);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over “het Belgisch wetenschapsbeleid in het algemeen en de genderproblematiek en het wetenschapsbeleid in het bijzonder” (nr. 2-525);
  - van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Justitie over “de oprichting van nationale instellingen ter bestrijding van de seksuele uitbuiting van kinderen in de landen van de Europese Unie” (nr. 2-521);
  - van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Justitie over “de voortzetting van opleidingsprojecten voor gedetineerden” (nr. 2-524);
  - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Financiën over “de aanwijzing van belastingambtenaren voor de Centrale dienst voor de bestrijding van de georganiseerde economische en financiële delinquentie” (nr. 2-511);
  - van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over “het bezoek van de nieuwe president van Peru en zijn houding ten aanzien van Machu Picchu” (nr. 2-527).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

### Mercredi 27 juin 2001

le matin à 10 heures, l'après-midi à 14 heures et, éventuellement, le soir à 19 heures

Projet de loi spéciale portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions ; Doc. 2-777/1 à 3.

### Jeudi 28 juin 2001

le matin à 10 heures

La réforme des services de police ; Doc. 2-300/1.

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Éventuellement, reprise de l'ordre du jour de mercredi.

**À partir de 20 heures : Vote nominatif** sur l'ensemble du projet de loi spéciale dont la discussion est terminée. (*Vote à la majorité prévue par l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution*).

Demandes d'explications :

- de M. Frank Creyelman au premier ministre sur « les mauvaises relations entre l'Autriche et la Belgique » (n° 2-523) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur « la politique scientifique belge en général et la politique scientifique et la problématique du genre en particulier » (n° 2-525) ;
  - de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Justice sur « la création d'organismes nationaux de lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants dans les pays de l'Union européenne » (n° 2-521) ;
  - de M. Georges Dallemagne au ministre de la Justice sur « la continuation des formations des détenus » (n° 2-524) ;
  - de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Finances sur « la mise à disposition de fonctionnaires des administrations fiscales auprès de l'Office central de lutte contre la délinquance économique et financière organisée » (n° 2-511) ;
  - de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur « la visite du nouveau président du Pérou et son attitude en ce qui concerne le Machu Picchu » (n° 2-527).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

## Stemmingen

**Moties ingediend tot besluit van de vragen om uitleg van de heren Mahoux, Lozie, Van Hauthem en de dames Thijs en Nagy aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de situatie in Voeren» (nrs. 2-504, 506, 508, 509 en 516), gesteld in plenaire vergadering op 14 juni 2001**

**De voorzitter.** – We stemmen over de gewone motie die voorrang heeft.

### Stemming nr. 10

Aanwezig: 55

Voor: 41

Tegen: 14

Onthoudingen: 0

– De gewone motie is aangenomen.

**Vraag om uitleg van de heer Alain Destexhe aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de gevolgen van het Rwanda-proces en de uitoefening van de universele rechtsmacht» (nr. 2-513)**

**De voorzitter.** – De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie, antwoordt ook namens de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.

**De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – *Na afloop van het Rwanda-proces wil ik een aantal vragen stellen over de toepassing van de wet van 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht en over de middelen die ter beschikking gesteld worden van de justitie en de politiediensten.*

*Hoeveel klachten werden er op basis van de voornoemde wet ingediend? Over welke schendingen gaat het en wie zijn de beklagden?*

*Hoe worden de prioriteiten vastgelegd voor de behandeling van de dossiers? Moet er terzake geen beleid worden uitgestippeld? Er zou bij voorbeeld voorrang kunnen worden gegeven aan dossiers van verdachten die in België verblijven, aan dossiers die al lang lopen of aan dossiers van personen die een symbool geworden zijn. Ik denk aan Hissène Habré.*

*Naar aanleiding van het Rwanda-proces kreeg de wet ruime weerklank in de internationale pers. De regering zou tijdens het Europees voorzitterschap de bekendheid van deze wet moeten bevorderen, bijvoorbeeld via de website van het ministerie van Justitie.*

*De minister van Buitenlandse zaken liet verstaan dat de wet van 1993 zou worden gewijzigd. Ik zal eerst luisteren naar het antwoord van de minister en mijn voorstellen terzake formuleren in mijn repliek.*

*Hoe interpreteert de minister het arrest van het Franse Hof van Cassatie met betrekking tot de heer Khadafi en de misdaden tegen de menselijkheid en de uitlevering?*

*Voortaan houden verschillende onderzoeksrechters zich bezig*

## Votes

**Motions déposées en conclusion des demandes d'explications de MM. Mahoux, Lozie, Van Hauthem et Mmes Thijs et Nagy au ministre de l'Intérieur sur «la situation à Fourons» (n<sup>os</sup> 2-504, 506, 508, 509 et 516), développées en séance plénière, le 14 juin 2001**

**M. le président.** – Nous votons sur la motion pure et simple qui a la priorité.

### Vote n° 10

Présents : 55

Pour : 41

Contre : 14

Abstentions : 0

– La motion pure et simple est adoptée.

**Demande d'explications de M. Alain Destexhe au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «les suites du procès de quatre Rwandais et l'application de la compétence universelle» (n° 2-513)**

**M. le président.** – M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice, répondra également au nom de M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur

**M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – Dans la foulée du procès Rwanda, j'aimerais poser quelques questions sur l'application de la loi de 1993 ainsi que sur les moyens qui sont mis à la disposition de la justice et des forces de police.

Combien de plaintes ont-elles été déposées en vertu de la loi de 1993 ? Le ministre peut-il donner quelques précisions sur les pays où les crimes auraient été commis et sur les personnalités mises en cause ?

Les plaintes se multipliant, les procès ne peuvent évidemment se dérouler au même rythme. Comment déterminer des priorités ? Ne faudrait-il pas définir une sorte de politique criminelle ? Par exemple, donner la priorité aux dossiers dont les suspects résident en Belgique, à ceux ouverts depuis plusieurs années, à des personnalités ne résidant pas en Belgique mais qui présentent une valeur emblématique. Je pense, par exemple, au cas de M. Hissène Habré.

La loi de 1993 a été mentionnée très largement dans la presse internationale. Il importe que le gouvernement fasse la promotion de cette loi. Le ministre pourrait notamment en envoyer le texte à ses collègues européens et américains. La promotion de cette loi devrait faire partie des priorités de la présidence belge de l'Union européenne.. Peut-être le ministre pourrait-il consacrer une section de son site Web aux crimes contre l'humanité, à la loi de 1993 et à l'expérience belge dans cette matière ?

Le ministre des Affaires étrangères a fait allusion à une éventuelle modification de la loi de 1993. Je souhaite faire part ici de mes propres propositions mais je préfère entendre d'abord la réponse du ministre. J'y reviendrai donc au



*met dossiers van misdaden tegen de menselijkheid. Moet er geen pool van gespecialiseerde rechters worden samengesteld? Moet er ook geen nationale pool van onderzoeksrechters worden gecreëerd, om te voorkomen dat onderzoeken, bijvoorbeeld tegen Rwandezen, in verschillende gerechtelijke arrondissementen worden geopend?*

*Moet de vervolging niet tot de exclusieve bevoegdheid van het toekomstige federaal parket behoren?*

*Kan men op basis van het Rwanda-proces besluiten dat het Hof van Assisen het meest geschikte rechtscollege is om misdaden tegen de menselijkheid te beoordelen, of moet ook de mogelijkheid van beoordeling door een college van beroepsrechters worden overwogen?*

*Zijn er nog andere processen gepland? Welke dossiers zullen het eerst voorkomen en wanneer? Zal de minister er blijven voor zorgen dat de nodige middelen ter beschikking worden gesteld opdat dergelijke processen kunnen worden gevoerd?*

*(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)*

*Een aantal van mijn vragen zijn gericht tot de minister van Binnenlandse zaken. Ofschoon er steeds meer klachten binnenlopen, bestaat de cel "humanitair recht" slechts uit drie onderzoekers. Moet dit aantal niet worden verdubbeld?*

*De onderzoekers moeten ook over de nodige middelen beschikken, zoals het Internet bijvoorbeeld, om hun onderzoek te voeren of hun ervaringen te delen met hun Europese collega's. Kan in dit verband niet worden gedacht aan de uitwisseling van knowhow via een Europees netwerk?*

*Deze onderzoeksceel staat niet op de prioriteitenlijst van het nationaal veiligheidsplan. Dit is nochtans van belang met het oog op een verhoging van de werkingmiddelen, aangezien de politie zich moet houden aan het nationaal veiligheidsplan. Zal de minister ervoor zorgen dat de problematiek van de schendingen van het humanitair recht wordt ingeschreven in het nationaal veiligheidsplan?*

*Kan deze cel een nationale coördinerende rol vervullen om te voorkomen dat onderzoeken meermaals worden overgedaan wanneer onderzoeksrechters van verschillende gerechtelijke arrondissementen met eenzelfde zaak bezig zijn? Zo zou de huidige cel kunnen worden omgevormd tot een nationaal bureau dat voor alle onderzoekrechters werkt die misdaden tegen de menselijkheid onderzoeken.*

*Ik feliciteer de regering en de gehele gerechtelijke wereld, die heeft bijgedragen tot de organisatie van dit bijzondere*

moment de ma réplique.

Quelle est l'interprétation du ministre de l'arrêt rendu, l'année dernière, par la Cour de cassation française concernant M. Khadafi et la question des crimes contre l'humanité et de l'extradition ?

Plusieurs juges d'instruction travaillent désormais sur des dossiers de crimes contre l'humanité. Ne faut-il pas envisager de créer un pool de juges qui se spécialiseraient dans ces matières complexes ?

Dans le même ordre d'idées, ne faut-il pas créer une concentration géographique, avec un seul pool national de juges d'instruction, pour éviter que des instructions, par exemple contre des Rwandais, ne soient ouvertes un peu partout en Belgique, dans les différents arrondissements judiciaires ?

En ce qui concerne les poursuites, ne s'agit-il pas d'un domaine qui doit relever de la seule compétence du parquet fédéral en gestation ?

À la lumière du récent procès, la Cour d'assises est-elle la juridiction la plus adéquate pour juger des crimes contre l'humanité ? Ne faut-il pas envisager, à côté de la Cour d'assises, la possibilité d'une juridiction composée de magistrats professionnels ?

Le ministre sait-il si d'autres procès sont programmés ? Quels sont les dossiers qui pourraient raisonnablement venir en premier lieu et quand ? Le ministre a-t-il l'intention, comme il l'a fait remarquablement pour le procès des quatre Rwandais, de continuer à débloquer les moyens nécessaires pour que ces procès puissent aboutir ?

*(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

Une série de questions s'adressent plus spécialement au ministre de l'Intérieur.

Alors que les plaintes se multiplient, la cellule policière dite « cellule droit humanitaire » ne compte que trois enquêteurs. Il serait utile d'en doubler le nombre. Qu'en pense le ministre ? J'ai entendu dire que 140 enquêteurs travaillaient à temps plein pour l'affaire Dutroux. Il y a peut-être deux poids, deux mesures.

Il convient aussi de donner aux enquêteurs des moyens matériels, comme l'Internet et des possibilités de déplacements, non seulement pour les enquêtes mais aussi pour qu'ils puissent faire connaître leurs expériences à leurs homologues européens. Ne serait-il pas possible de développer, avec un soutien de la Commission européenne, un projet européen afin de permettre l'échange d'expertises dans ce domaine ?

J'ai constaté que cette cellule d'enquête ne faisait pas partie des priorités du « plan national de sécurité ». C'est un point important car la décision d'affecter davantage de moyens à cette cellule est une décision qui doit recevoir un appui politique puisque les responsables policiers doivent se référer au plan national de sécurité et peuvent difficilement décider de leur propre initiative d'accorder ces moyens supplémentaires. Le ministre envisage-t-il donc d'inscrire la problématique du crime contre l'humanité dans le plan

*Rwanda-proces. Het proces heeft 8 miljoen frank gekost, wat opmerkelijk is in verhouding tot het bereikte resultaat. Deze formule is veel doeltreffender dan het toekennen van financiële middelen voor de ondersteuning van de justitie in Rwanda of van het Arusha-Tribunaal. Als sommigen vinden dat dit bedrag nog te hoog ligt, kan het voeren van een dergelijk proces in de toekomst misschien ten laste van de begroting van Ontwikkelingssamenwerking worden gelegd. Dit departement zal dat geld zeker goed besteden aangezien zulke processen een middel zijn tot conflictpreventie en het voorkomen van bloedbaden over heel de wereld.*

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – Ik wil van de vraag om uitleg van de heer Destexhe gebruik maken om ook mijn opmerkingen naar voren te brengen bij wat zich de voorbije weken in de Kamer heeft afgespeeld. Volksvertegenwoordigers en de minister van Buitenlandse Zaken stelden voor de genocidewet van 1993, die in 1999 met unanimité van de 65 uitgebrachte stemmen werd aangepast, nu opnieuw aan te passen, zij het, zo wordt althans gezegd, zonder aan de grond van de zaak te raken. Op die manier komen we echter meer en meer terecht in een systeem van twee maten en twee gewichten. De regering wil de wet zo aanpassen dat elke concrete toepassing ervan de facto onmogelijk wordt, enkel en alleen omdat er een klacht wordt ingediend tegen bevriende regeringsleden in functie. Of men verkozen is of niet, of men aan de macht is of niet, dat doet er niet toe. Het gaat om misdaden tegen de menselijkheid en de daders daarvan moeten steeds vervolgd, berecht en gestraft worden. Deze overtuiging maakt ook internationaal meer en meer opgang. Ook het statuut van het Internationaal Strafgerechthof is onder meer gebaseerd op onze genocidewet en gaat uit van de niet-immuniteit van wie onder deze wet wordt vervolgd en van de universele jurisdictie, twee essentiële elementen van onze wet van 1993.

Minister Michel van Buitenlandse Zaken opperde de mogelijkheid om voor buitenlandse ministers het Parlement in te schakelen. Kamerleden of senatoren zouden dan moeten beslissen of de immuniteit van de betrokkene moet worden opgeheven. De minister hoopt dat deze “trechter” indieners van onredelijke en ongegronde klachten zal afschrikken. Persoonlijk denk ik dat deze wijziging de zo verguisde inneming van de wetgevende in de rechterlijke macht

national de sécurité ?

Cette cellule pourrait-elle avoir un rôle national afin de rendre les enquêtes plus efficaces et d'éviter la multiplication de ces dernières, notamment si des juges d'instructions sont saisis dans d'autres arrondissements judiciaires ? Une formule pourrait consister à faire de la cellule actuelle, qui dépend de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, un bureau national travaillant pour tous les juges d'instruction en charge de dossiers crimes contre l'humanité, mais dépendant administrativement du Service judiciaire d'arrondissement de Bruxelles.

Je tiens à féliciter le gouvernement et, sans empiéter sur le pouvoir judiciaire, l'ensemble du monde judiciaire qui a contribué à permettre l'organisation du remarquable procès du Rwanda. Je veux aussi redire que, contrairement à ce qui a pu être avancé dans la presse, ce procès a coûté 8 millions de francs belges et non 35, 60 ou 90 millions. Une somme de 8 millions pour un tel procès est un résultat remarquable. C'est en tout cas plus efficace que l'octroi de fonds par la Belgique, au titre de la coopération au développement, pour le soutien du processus judiciaire au Rwanda ou du Tribunal pénal international d'Arusha. Si certains esprits chagrins estiment que c'est encore trop cher, ce qui n'est pas mon cas, je suggère qu'à l'avenir, ce type de budget soit pris en charge, par exemple, par la coopération au développement et pas nécessairement par la justice. Cet argent sera dépensé à bon escient par ce département puisque ce type de procès est non seulement une œuvre de justice, mais aussi une œuvre de prévention des conflits et des massacres à travers la planète.

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *Dans la foulée de l'interpellation de M. Destexhe, je voudrais faire quelques réflexions sur ce qui s'est passé à la Chambre ces dernières semaines.*

*Des députés et le ministre des Affaires étrangères ont proposé d'adapter la loi sur le génocide de 1993, adoptée à l'unanimité des 65 voix en 1999, sans toutefois, dit-on, en changer le fond. Nous en arrivons de la sorte de plus en plus à un système de deux poids, deux mesures. Le gouvernement veut aménager la loi de manière à la rendre inapplicable de facto uniquement parce qu'une plainte a été introduite contre des membres d'un gouvernement ami. Qu'on soit ou non élu, qu'on soit ou non au pouvoir, cela ne change rien. Il s'agit de crimes contre l'humanité dont les auteurs doivent toujours être poursuivis, jugés et sanctionnés. Cette position gagne du terrain au niveau international. Le statut du Tribunal pénal international est notamment basé sur notre loi sur le génocide et se fonde sur les concepts de non-immunité de ceux qui font l'objet de poursuites sur la base de cette loi et de la juridiction universelle, deux éléments essentiels de notre loi de 1993.*

*M. Michel envisage la possibilité de faire appel au parlement lorsqu'il s'agit de ministres étrangers. Il appartiendrait alors aux députés ou aux sénateurs de décider de la levée d'immunité. Le ministre espère ainsi décourager le dépôt de plaintes déraisonnables et non fondées. Cette modification me semble aller à l'encontre de la séparation entre les pouvoirs législatif et judiciaire. Si on veut qu'à l'occasion de telles plaintes, un pays s'abstienne de toute pression diplomatique, il faut précisément que la justice, et uniquement la justice,*

inhoudt. Indien men wil dat een land zich bij dergelijke klachten onthoudt van diplomatieke inmenging, dan moet precies de justitie en enkel de justitie haar werk kunnen doen. Minister Michel motiveerde de voorgestelde wijziging als volgt. Indien Belgische gezagsdragers worden vervolgd, moet hun immuniteit ook door het Parlement worden opgeheven. De minister vergist zich echter omdat hij appels met peren vergelijkt. Een Belgisch minister die verdacht zou worden van misdaden tegen de menselijkheid, geniet géén immuniteit, noch onder de wet van 1993, noch onder het statuut van het Internationaal Strafgerechthof. Opheffing van de immuniteit is bijgevolg ook voor hem of haar niet vereist. Critici van de wet vergissen zich wanneer ze zeggen dat onze justitie overspoeld dreigt te worden met klachten allerhande. Ze kennen ons juridisch systeem niet. Ons vervolgingsbeleid voorziet immers in twee belangrijke remmen die politiek-opportunistische klachten kunnen tegenhouden. Ten eerste, moet de indiener van een klacht duidelijk een belang hebben. Dit betekent dat hij of zij moet kunnen aantonen dat hij of zij door het gebeuren rechtstreeks schade heeft geleden. Zo niet, is de klacht onontvankelijk en begint de onderzoeksrechter zelfs niet aan een onderzoek. Ten tweede, wat wel eens wordt vergeten, moet een vrij hoge waarborgsom van 50 à 100.000 frank worden betaald. Dit heeft precies tot doel lichtzinnige klachten uit te sluiten.

De enige aanpassing die wij durven te steunen bestaat erin dat de kamer van inbeschuldigingstelling naast de onderzoeksrechter bevoegd wordt om een eventueel aanhoudingsmandaat ten uitvoer te leggen. Daarbij willen we het laten, precies om de rechterlijke en de uitvoerende macht uit elkaar te houden. Stel u even voor dat er tegen de heer Sharon een klacht wordt ingediend. De Kamer wordt verzocht te oordelen over de opheffing van zijn immuniteit. Indien de Kamer op deze vraag ingaat en de heer Sharon wordt onderworpen aan een onderzoek door de onderzoeksrechter, denkt de minister dan werkelijk dat Israël dit geen politiek proces zal vinden? Natuurlijk wel. Indien de Kamer de immuniteit van de heer Sharon niet opheft, dan zal dat gebeuren onder politieke druk en zal de Kamer niet uitgegaan zijn van de juridische werkelijkheid, maar wel van de politieke opportuniteit van de klacht.

Het idee dat door vice-eerste minister Michel werd naar voren gebracht en door de heren Chevalier en Derijcke werd gesteund, gaat totaal in de verkeerde richting. Ik vraag de vice-eerste minister dan ook goed na te denken vooraleer hij de wet aanpast.

*The proof of the pudding is in the eating.* De eerste ervaring met de genocidewet was positief. In het Rwandaproces werd in minder dan twee maanden een onderzoek afgerond en heeft de jury weldoordachte uitspraken gedaan. Als dit wordt vergeleken met wat in het Arushatribunaal is bereikt, waarnaar jaarlijks vier miljard Belgische frank vloeien en waar nog steeds geen uitspraak is gedaan over de drieënzestig vervolgd, dan meen ik te mogen zeggen dat de Belgische justitie snel en efficiënt is gebleken, wat de minister siert.

Tot slot wens ik drie concrete vragen te stellen. Ten eerste, is er een voorontwerp tot aanpassing van de zogenaamde genocidewet van 1993?

Ten tweede, indien de wet in de loop van de legislatuur wordt gewijzigd, kan deze dan retro actief worden toegepast op

*puisse faire son travail.*

*M. Michel justifie la modification par le fait que lorsque des autorités belges font l'objet de poursuites, leur immunité doit aussi être levée par le Parlement. Mais il compare des pommes et des poires. Un ministre belge soupçonné de crime contre l'humanité ne jouit d'aucune immunité, ni par la loi de 1993, ni par le statut du Tribunal pénal international. La levée d'immunité ne serait donc pas requise pour lui non plus. Les opposants à cette loi se trompent lorsqu'ils disent que nous allons être submergés de plaintes de toute sorte. Ils ne connaissent pas notre système juridique, dans lequel deux freins importants préviennent les plaintes politico-opportunistes. Tout d'abord, l'auteur de la plainte doit avoir un intérêt. Cela signifie qu'il doit prouver qu'il a directement subi un dommage. Dans la négative, la plainte est irrecevable et le juge d'instruction n'entame pas la procédure. Ensuite, on l'oublie parfois, une caution assez importante allant de 50 à 100.000 francs doit être payée, précisément pour exclure des plaintes introduites à la légère.*

*La seule adaptation que nous puissions soutenir consiste à prévoir qu'outre le juge d'instruction, la chambre des mises en accusation soit compétente pour délivrer un éventuel mandat d'arrêt. Nous voulons en rester là, précisément pour maintenir la séparation entre l'exécutif et le judiciaire. Imaginez qu'une plainte soit déposée contre M. Sharon. On demande à la Chambre de se prononcer sur la levée de son immunité. Si elle la lève, le ministre croit-il vraiment qu'Israël n'y verra pas un procès politique ? Bien sûr que si. Et si la Chambre ne lève pas l'immunité de Sharon, cela se fera sous la pression politique et la Chambre ne se sera pas appuyée sur la réalité juridique mais bien sur l'opportunité politique de la plainte.*

*L'idée avancée par le vice-premier ministre et soutenue par MM. Chevalier et Derijcke va dans la mauvaise direction. Je demande donc au vice-premier ministre de bien réfléchir avant d'adapter la loi.*

*The proof of the pudding is in the eating. Notre première expérience de la loi sur le génocide est positive. Dans le procès Rwanda, une instruction a été achevée en moins de deux mois et le jury s'est prononcé de manière bien réfléchi. Si on compare ces résultats aux prestations du tribunal d'Arusha auquel la Belgique verse chaque année quatre milliards de francs et où aucune sanction n'a encore été prononcée à l'encontre des 63 personnes poursuivies, je pense pouvoir dire que la justice belge est rapide et efficace.*

*Pour conclure, je poserai trois questions concrètes. Existe-t-il un avant-projet de modification de la loi sur le génocide de 1993 ? Si la loi est modifiée au cours de cette législature, prévoit-on un effet rétroactif pour les procédures en cours, comme l'a suggéré Le Soir ? Si un ministre belge était poursuivi pour crime contre l'humanité, bénéficierait-il d'une immunité que le parlement devrait lever ?*

lopende procedures? Deze suggestie werd gedaan in de krant *Le Soir*.

Ten derde, indien een Belgisch minister hypothetisch wordt vervolgd voor misdaden tegen de menselijkheid, geniet hij dan immuniteit die door het parlement moet worden opgeheven?

**De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.** – *Sinds de inwerkingtreding van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, gewijzigd op 10 februari 1999, heeft een aantal particulieren klacht ingediend met burgerlijke partijstelling. Meerdere van die klachten hebben geleid tot het assisenproces van de “vier Rwandezes”, dat net is afgelopen. Ze hadden betrekking op oorlogsmisdaden begaan tijdens de genocide op Rwandese Tutsi's en gematigde Hutu's in 1994. Andere klachten, die in de loop van een onderzoek werden ingediend, hebben heel wat ruchtbaarheid gekregen omdat ze betrekking hadden op personen die voor vreemde staten een officieel ambt bekleden of hebben bekleed. Vanwege het geheim van het onderzoek kan ik hier niet dieper op ingaan.*

*Hoofdstuk II van het Wetboek van Strafvordering formuleert de regels met betrekking tot de bevoegdheid van Belgische rechtbanken om inbreuken begaan in het buitenland te berechten. De praktijk waarover de heer Destexhe het had is dus niet zo uitzonderlijk. De Belgische gerechtelijke overheden kunnen in alle onafhankelijkheid overgaan tot onderzoeksdaden en de overdracht van het dossier binnen een gepaste termijn.*

*De Belgische wet werd meegedeeld aan het Internationaal Comité van het Rode Kruis dat ervoor zorgt dat het via zijn webstek en zijn informatiecentrum wordt bekendgemaakt. Verschillende Centraal- en Oost-Europese landen hebben voor hun nieuwe strafwetgeving strekkende tot de beteugeling van ernstige inbreuken op het internationaal humanitair recht, de Belgische wet als model gebruikt. We hebben dus een pioniersrol vervuld. Ik ben tevens van plan het arrest van het assisenhof in het Rwandaproces op de webstek van het ministerie van Justitie te plaatsen zodat geïnteresseerden van onze rechtspraak kennis kunnen nemen.*

*In het overleg van de ministeries die rechtstreeks bij de uitoefening van de wet van 1993 betrokken zijn staat het behoud van de principes van de wet en van het principe dat gewone rechtbanken bevoegd zijn voor het onderzoek in eventuele dossiers centraal. Als een persoon, die vanwege het officieel ambt dat hij bekleedt normalerwijze internationale strafrechtelijke immuniteit geniet, in een zaak wordt betrokken, dan moeten bij de strafvordering bijzondere voorzorgsmaatregelen worden genomen. Als toch een strafvordering wordt ingesteld, dan moet een collegiaal gerechtelijk orgaan zich uitspreken over de te nemen dwangmaatregelen. Het moet zoeken naar een evenwicht tussen de voorschriften van het internationaal recht enerzijds en de bescherming van Belgen in het buitenland en de vrijwaring van onze internationale betrekkingen anderzijds. De uitspraak mag onder geen beding inbreuk maken op een grondwetsbeginsel of op de internationale verplichtingen van België.*

*Het Franse Hof van Cassatie heeft op 13 maart jongstleden een arrest geveld inzake de vervolging die tegen het Libische*

**M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.** – Je commencerai par répondre aux dix questions que M. Destexhe m'a posées avant de communiquer les réponses du ministre de l'Intérieur aux quatre questions supplémentaires.

Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves de droit international humanitaire, telle que modifiée par la loi du 10 février 1999, un certain nombre de plaintes avec constitution de partie civile ont été déposées par des particuliers. Plusieurs d'entre elles ont conduit à la tenue du procès d'assises qui vient de prendre fin dans l'affaire dite « des quatre Rwandais ». Elles concernaient des crimes de guerre commis pendant le génocide des Tsutis rwandais et les massacres de Hutus modérés en 1994. D'autres plaintes, déposées et en cours d'instruction, ont également connu une certaine publicité en raison du fait qu'elles concernaient des personnes exerçant ou ayant exercé des fonctions officielles pour le compte d'États étrangers. On peut citer à titre d'exemple le dossier ouverts contre l'ancien président chilien Augusto Pinochet, l'ancien ministre des Affaires étrangères Ndombasi Yerodia, d'anciens dirigeants Khmers rouges, l'actuel Président rwandais Paul Kagame, l'ancien ministre de l'Intérieur du Maroc Basri, l'ancien président de la République iranienne Rafsandjani et, très récemment, le premier ministre israélien, Ariel Sharon. Le secret de l'instruction ne permet pas d'en dire plus à ce sujet.

Le chapitre II du titre préliminaire du Code de procédure pénale énonce les règles relatives à la compétence des juridictions belges pour connaître d'une infraction commise à l'étranger. La situation pratique que M. Destexhe décrit n'a donc rien d'exceptionnelle. Dans ce cas, il revient aux autorités judiciaires belges, dans le cadre de leur action indépendante, de procéder aux actes d'instruction et à la transmission du dossier dans les délais opportuns.

La loi belge a été transmise au Comité international de la Croix-Rouge qui en assure la diffusion par le biais de son *website* et de son centre d'information. C'est ainsi que plusieurs États d'Europe centrale et de l'Est ont utilisé le modèle de la loi belge lors de l'adoption de leur nouvelle législation pénale visant à la répression des infractions graves au droit international humanitaire. Nous avons donc joué le rôle de pionnier. En ce qui concerne la publicité à donner à la loi de 1993, j'ai l'intention de faire ajouter le récent arrêt de la Cour d'Assises, relatif au procès Rwanda, au *website* du ministère de la Justice, de manière à ce que les personnes intéressées puissent prendre connaissance de notre jurisprudence.

Les discussions qui ont lieu en ce moment entre les ministres directement concernés par la mise en œuvre de la loi de 1993 visent à maintenir les principes existant dans la loi et l'instruction des dossiers éventuels au sein des instances judiciaires ordinaires. Toutefois, lorsqu'une personne qui bénéficie ordinairement d'immunités pénales internationales

*staatshoofd Khadafi werd ingesteld voor daden van terrorisme. Het Hof stelde dat in het internationaal recht immunitetsregels bestaan voor staatshoofden in functie, die een dergelijke vervolging onmogelijk maken. Anderzijds stelde het Hof dat op dit principe van absolute immunitet uitzonderingen bestaan, maar dat daden van terrorisme daar niet onder vallen. Dit arrest bevestigt de Belgische wet die bepaalt dat zelfs buitenlandse staatshoofden in functie, voor ernstigste inbreuken op het internationaal recht kunnen worden vervolgd. Dit standpunt is conform de artikelen IV en VI van de VN-conventie van 1948 tot het voorkomen en beteugelen van de genocide .*

*Wat de zesde en de zevende vraag betreft wordt momenteel besproken of het wenselijk is de dossiers met betrekking tot feiten die buiten het grondgebied zijn gepleegd te centraliseren.*

*Het federaal parket kan bij de toepassing van de wet een rol spelen. Het is daarvoor bevoegd. Er mogen echter niet te veel uitzonderingen op de procedure worden toegelaten om te vermijden dat men een stelsel creëert dat volledig afwijkt van dat voor de vervolging voor andere ernstige misdrijven.*

*De heer Destexhe heeft reeds onderstreept dat het proces waarvan sprake zeer uitzonderlijk is. Een wijziging van de wet is dus niet noodzakelijk.*

*De procureur des Konings van Brussel heeft mij bevestigd dat in de nabije toekomst geen enkel proces op basis van de wet van 1993 wordt verwacht. Vijf zaken worden onderzocht, waarvan er zich twee in een gevorderd stadium bevinden. Net als voor het Rwanda-proces zal ik de nodige middelen vrijmaken voor een normaal verloop van de nieuwe processen.*

*Ik lees nu het antwoord van mijn collega van Binnenlandse Zaken.*

*Drie speurders van de gerechtelijke dienst van het arrondissement Brussel hebben zich met het Butare-dossier bezig gehouden. Zulke dossiers worden toevertrouwd aan de bevoegde rechercheafdeling, die over 60 personen beschikt, d.i. 13% van de manschappen. Het diensthoofd heeft met de procureur des Konings van Brussel overleg gepleegd over het aantal in te zetten manschappen.*

*Rekening houdend met het advies van de onderzoeksrechters zal het diensthoofd eventueel versterking vragen aan de directeur-generaal van de gerechtelijke politie. Als die van mening is dat de gerechtelijke dienst van het arrondissement moet worden versterkt, zal de minister van Binnenlandse Zaken een beslissing nemen in overleg met zijn collega van Justitie. Met mij dus. (Men glimlacht)*

*Aangezien veel klachten worden verwacht en de werklust hoog is, kan op dit ogenblik geen systeem worden opgezet om de recent opgedane expertise door te geven. Dit is geen prioriteit voor de onderzoekers. Mochten andere Europese landen met dergelijke onderzoeken worden geconfronteerd, dan zal de opgedane ervaring waardevol zijn en kan ze, met instemming van de gerechtelijke overheden, als methodologische gids worden meegedeeld.*

*De prioriteiten van het federaal veiligheidsplan liggen niet voor eens en altijd vast. Ze moeten aan de bestaande toestand worden aangepast. Op dit ogenblik wijst niets erop dat het*

en raison des fonctions officielles qu'elle exerce, serait mise en cause, l'action publique ne pourrait pas être entamée sans le respect de mesures de prudence particulières. Si une action publique devait, malgré tout, être mise en œuvre, un organe judiciaire collégial interviendrait avant que ne puissent être prises certaines mesures de contrainte afin de mettre en balance, d'une part, les impératifs de la justice internationale, et, d'autre part, la protection des Belges à l'étranger et le maintien des relations internationales de notre pays. En toute hypothèse, la solution qui sera retenue ne constituera en aucune manière une entorse à un principe constitutionnel ou aux obligations internationales de la Belgique.

La Cour de Cassation française a rendu le 13 mars dernier un arrêt dans le cadre de poursuites entamées à l'encontre de M. Khadafi, chef d'État libyen en exercice, pour actes de terrorisme. À cette occasion, la Cour a indiqué que le droit international prévoit des règles d'immunités pour les chefs d'État en exercice qui ne permettent pas de telles poursuites. Par contre, la Cour est très claire quant à l'existence d'exceptions à ce principe d'immunité absolue. En effet, elle souligne « qu'en l'état du droit international, le crime dénoncé » – c'est-à-dire, dans ce cas, un acte de terrorisme – « ne relève pas des exceptions au principe de l'immunité de juridiction des chefs d'État étrangers en exercice ». Cet arrêt conforte donc la loi belge qui indique que, pour les crimes les plus graves du droit international, il n'y a pas d'immunité de juridiction, même pour les chefs d'États étrangers en exercice. Ce point de vue est notamment conforme aux articles IV et VI combinés de la Convention des Nations unies pour la prévention et la répression du crime de Génocide de 1948.

La réponse aux sixième et septième questions est la même. Les discussions en cours examinent l'opportunité de centraliser les dossiers relatifs à des faits commis hors du territoire du Royaume.

Le parquet fédéral pourra, en raison de ses compétences, jouer un rôle dans l'application de la loi. Il a en effet reçu cette compétence. Toutefois, il convient de ne pas créer un trop grand nombre d'exceptions à la procédure afin de ne pas établir un régime totalement distinct des poursuites pour d'autres crimes graves.

M. Destexhe a souligné que le procès auquel il a fait référence peut être qualifié de remarquable dans son déroulement. Une réforme de la loi sur ce point n'est donc pas à l'ordre du jour.

Le procureur du Roi de Bruxelles m'a confirmé qu'en ce qui concerne l'application de la loi de 1993, aucun procès n'est prévu dans un futur proche. Cinq affaires sont à l'examen, dont deux à un stade fort avancé. Il est clair que, comme pour le procès Rwanda, je mettrai à disposition tous les moyens nécessaires afin que de nouveaux procès puissent connaître un déroulement normal.

J'en viens aux quatre questions que M. Destexhe a posées au ministre de l'Intérieur. Je vous livre sa réponse.

« Effectivement pour le dossier de Butare, un noyau permanent de trois enquêteurs du service judiciaire de l'arrondissement de Bruxelles a travaillé sur le sujet. Le traitement de ce genre de dossier est confié à la « division de recherche pour les enquêtes sur les crimes significatifs » qui représente 13% de l'effectif de ce service judiciaire, soit 60 personnes. Le directeur du service a eu des entretiens avec le

*plan moet worden gewijzigd.*

*De minister van Binnenlandse Zaken zal met zijn collega van Justitie – dus met mij – (Men glimlacht) nagaan of moet worden ingegaan op de suggestie om in de gerechtelijke dienst van het arrondissement Brussel een nationale cel onder te brengen.*

*Het is voorbarig om een structuur op te richten, als het volstaat de ondersteunende rol van de federale politie te activeren. Deze oplossing lijkt de minister veel efficiënter.*

De heer Van Quickenborne stelde drie pertinente vragen. Een werkgroep maakt inderdaad een evaluatie en gaat na of de wet van 1993 eventueel moet worden aangepast. Er is momenteel evenwel geen voorontwerp. Als de wet moet worden aangepast, dan zal niet aan het grondprincipe worden getornd.

De wet kan niet retroactief worden toegepast. Hier wordt de regel van de strafzaken toegepast. Tenzij er een verlichting van de straf van de verdachte gekoppeld is aan de wijziging van de wet is er geen reden om de wet retroactief toe te passen.

Voor wat de vraag betreft omtrent de immuniteit van Belgische politieke leiders meen ik dat de stelling die het Franse Hof van Cassatie heeft ingenomen de juiste is. Dit geldt volgens mij dan ook voor Belgische ministers die zich in een gelijkaardige situatie bevinden.

**De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – *De minister is zeer voorzichtig geweest, vooral over de mogelijke wijziging van de wet van 1993. De regering heeft blijkbaar nog geen definitief standpunt ingenomen.*

*Persoonlijk vind ik dat er een onderscheid moet worden gemaakt tussen het onderzoek en de dwangmaatregelen die tijdens dat onderzoek kunnen worden genomen. Ik ben het ermee eens dat de onderzoeksrechter autonoom het onderzoek moet kunnen voeren, maar als hij dwangmaatregelen wil nemen, zou hij zich moeten wenden tot een instantie. De vraag is of dat een zuiver gerechtelijke instantie moet zijn dan wel een instantie die ook rekening kan houden met overwegingen van politieke opportuniteit. De minister van*

procureur du Roi de Bruxelles pour examiner l'importance de l'effectif qu'il faudrait y consacrer.

C'est également en prenant en considération l'avis des juges d'instruction que le directeur demandera éventuellement un renfort de ces effectifs auprès du directeur général de la police judiciaire. Si ce dernier estime que le service judiciaire de l'arrondissement doit être renforcé, je prendrai ma décision en concertation avec mon collègue de la Justice. *(Sourires)*

Le dépôt important de plaintes annoncé et le travail actuel ne permettent pas, au stade actuel, de développer un système de communication de l'expertise acquise récemment. Votre suggestion n'est certainement pas une priorité pour les enquêteurs. Il est évident que, si d'autres pays européens sont confrontés à ce genre d'enquêtes, l'expérience acquise sera précieuse en tant que guide méthodologique et pourra être communiquée, avec l'accord avec les autorités judiciaires.

Vous savez comme moi que les objectifs prioritaires du plan national de sécurité ne sont pas figés et doivent être adaptés en fonction de la situation du moment. Actuellement, je n'ai aucune donnée statistique qui m'inciterait à modifier le plan.

La suggestion de constituer une cellule nationale au sein du SJA de Bruxelles pourrait effectivement être étudiée en concertation avec mon collègue de la Justice – c'est-à-dire moi-même ! *(Sourires)*

Mais il est prématuré de mettre en place une structure, avec tous ses inconvénients, alors qu'il suffit d'activer le rôle d'appui de la police fédérale au profit des services de police concernés. Cette façon de voir est nettement plus dynamique et efficace. »

*M. Van Quickenborne a posé trois questions pertinentes. Un groupe de travail est en train de procéder à une évaluation afin de déterminer si la loi doit éventuellement être modifiée. Dans l'affirmative, la modification n'affecterait pas son principe de base.*

*La loi ne peut être appliquée rétroactivement. Il n'y a pas de raison de le faire à moins qu'une atténuation de la peine du prévenu ne soit liée à la modification de la loi.*

*Quant à la question relative à l'immunité des dirigeants belges, je pense que la position prise par la Cour de Cassation française est la bonne. À mon sens, elle vaut aussi pour les dirigeants belges qui se trouvent dans une situation similaire.*

**M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – Je remercie le ministre de sa réponse. Je ferai un commentaire sur un seul point.

Vous avez été extrêmement prudent dans votre réponse, monsieur le ministre, particulièrement sur les possibilités d'évolution de la loi de 1993. On sent à travers votre propos que le gouvernement n'a pas pris position à cet égard ; je crois qu'on réfléchit et que l'on tâtonne pour voir quelle serait la meilleure procédure.

Je voudrais vous faire part de ma propre réflexion à ce sujet. Je comprends évidemment que des mesures de prudence s'imposent et qu'il faille respecter certains critères de précaution par rapport à des personnalités qui bénéficient

*Buitenlandse zaken heeft immers duidelijk gemaakt dat de problemen verband houden met de veiligheid van de Belgen in het buitenland en met onze diplomatieke betrekkingen. Het gaat hier dus niet om juridische criteria maar om criteria van politieke opportuniteit.*

*Een kamer samengesteld uit de voorzitters van de Kamer en de Senaat en van het Hof van Cassatie zou beter met eventuele politieke criteria rekening kunnen houden.*

*Dit zou helemaal niet in strijd zijn met de geest van de wet van 1993. De onderzoeksrechter voert autonoom zijn onderzoek en alleen als dwangmaatregelen de diplomatieke betrekkingen dreigen te verstoren, zou een politieke instantie tussenbeide kunnen komen.*

*De andere voorgestelde mogelijkheden, zoals een uitspraak van de regering of een parlementair debat met opheffing van de onschendbaarheid, schenken me geen voldoening en zouden de diplomatieke betrekkingen zeker verstoren.*

d'une immunité parce qu'elles sont en fonction au moment où une plainte est déposée.

Il me paraît important de faire la distinction entre l'instruction et les actes de coercition qui pourraient être menés pendant cette instruction. Personnellement, je suis favorable à un système qui maintiendrait la liberté et l'autonomie du juge d'instruction pendant les premières phases de l'instruction. En revanche, si ce même juge d'instruction doit décider des actes de coercition, par exemple des perquisitions ou un mandat d'arrêt international, il devrait en référer à une instance.

Je me suis laissé dire que l'on n'allait pas tout à fait dans cette direction et qu'on pourrait avoir une sorte de contrôle a priori, simplement pour l'ouverture d'une instruction. J'ignore si c'est exact mais, personnellement, je pense qu'il faut laisser le juge d'instruction faire son travail et qu'une forme d'instance est nécessaire s'il veut poser des actes de coercition. La question est de savoir quel type d'instance.

Vous avez dit dans votre réponse que cette instance devait appartenir au monde judiciaire. Je n'ai pas de position tranchée sur la question mais il me semble qu'il y a là un véritable débat. En effet, si on reste dans le monde judiciaire, celui-ci ne pourra appliquer que des critères juridiques, sans jamais pouvoir tenir compte de critères d'opportunité politique. Je vois là une tension et une contradiction ingérables. Si vous décidez, par exemple, qu'une chambre de magistrats, la chambre des mises en accusation, peut décider d'émettre un mandat d'arrêt international, je ne vois pas sur quel critère, autre que juridique, cette chambre pourrait se prononcer.

Or, les problèmes qui ont été posés publiquement par le ministre des Affaires étrangères sont clairement celui de la sécurité des Belges à l'étranger et celui de la conduite des affaires diplomatiques. Ces critères ne sont plus de type judiciaire et juridique mais d'opportunité politique.

Comme instance plus politique qui pourrait avoir son mot à dire, j'avais pensé aux présidents de la Chambre et du Sénat et au président de la cour de cassation. À elles trois, ces personnes pourraient constituer une chambre et rendre un arrêt suspensif pendant la durée où la personne concernée est couverte par l'immunité, c'est-à-dire la durée de son mandat. Cette chambre serait plus à même d'intégrer d'éventuels critères politiques.

À mes yeux, cette procédure ne dénaturerait absolument pas – et telle est votre volonté – l'esprit de la loi de 1993. On n'atténue pas la portée de la loi et on laisse le juge mener son instruction. En revanche, si des actes de coercition qui peuvent gêner au jour le jour l'exercice de la diplomatie devaient être posés, on assumerait alors le fait qu'une instance politique pourrait avoir son mot à dire.

Les autres formules qui ont été avancées ne me satisfont pas. Une prise de position du gouvernement me semble aller à l'encontre de la séparation des pouvoirs. L'hypothèse avancée par le ministre des Affaires étrangères d'un débat au parlement et d'une levée de l'immunité comme pour les ministres belges, me paraît très dangereuse. Un débat au Sénat ou à la Chambre autorisant des poursuites contre M. Sharon, par exemple, ne faciliterait pas l'action de la diplomatie mais, au contraire, la rendrait plus complexe.

*De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Ik heb me voorzichtig uitgedrukt omdat het debat nog niet rijp is. Er staan uiteenlopende belangen op het spel, maar dit mag niet leiden tot een vervorming van de wil van de wetgever bij het opstellen van de wet van 1993. Men wou toen een krachtig signaal uitsturen door te stellen dat elke daad van genocide onaanvaardbaar is en vervolgd moet worden.*

*Wij zijn nog op zoek naar een evenwichtige oplossing, maar als minister van Justitie zal ik erover waken dat niet wordt geraakt aan de geest van de wet van 1993.*

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Justitie over «de voorbereiding van de Tweede wereldtop tegen commerciële seksuele uitbuiting van kinderen (Japan – december 2001)» (nr. 2-510)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CVP).** – In december 2001 vindt in Tokio de tweede Wereldtop tegen Commerciële seksuele uitbuiting van kinderen plaats.

Reeds tweemaal ondervroeg ik de minister van Justitie over de voorbereiding van ons land met het oog op deze top en over het Nationale Actieplan tegen de seksuele uitbuiting van kinderen. Ik verwijs naar mijn vragen om uitleg van 26 oktober en van 17 februari 2000.

In augustus 1996 vond te Stockholm het eerste Wereldcongres tegen commerciële seksuele uitbuiting van kinderen plaats. België nam tijdens deze conferentie een leiderspositie in. Een van de stellingen was dat België toen een voorbeeld was voor Europa. Met unanimité keurden de 122 aanwezige landen een Agenda voor Actie goed voor de bestrijding van kinderprostitutie, kinderpornografie en de handel in kinderen. Onder meer verbonden deze landen zich tot het opstellen van een nationaal actieplan tegen het einde van het jaar 2000.

In vorige antwoorden heeft de minister herhaaldelijk benadrukt dat België de voortrekkersrol die het toen speelde moet blijven vasthouden.

Welke voorbereidingen zijn er in ons land reeds getroffen voor deze Tweede Wereldtop? Welke zijn de belangrijkste agendapunten op deze Top? Hoe zal ons land op deze Top vertegenwoordigd zijn en met welk standpunt?

Je voulais vous faire part de ces réflexions et, éventuellement, entendre votre commentaire. J'insiste sur le fait qu'il me paraît important de ne pas limiter la capacité du juge d'instruction, même pour des personnalités couvertes par une immunité liée à l'exercice de leurs fonctions.

**M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.** – Je remercie M. Destexhe pour ses réflexions pleines de bon sens.

Je pense m'être exprimé prudemment, surtout parce que le dossier n'est pas encore prêt. Différents intérêts sont en jeu, mais ceux-ci ne peuvent dénaturer ce qui a été décidé par le législateur en 1993 lors de la mise en œuvre de la loi. On avait voulu donner un signal clair sur le plan international en indiquant que tout acte de génocide était inacceptable et qu'il serait poursuivi.

C'est dans le but de déterminer les trois intérêts en jeu que nous recherchons une solution équilibrée en la matière et je dois bien l'avouer, à ce jour, nous ne l'avons pas encore trouvée.

Laissez-nous le temps d'avancer et, en tant que ministre de la Justice, je veillerai à ce que la loi de 1993 ne soit pas dénaturée.

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Justice sur «la préparation du Deuxième sommet mondial contre l'exploitation sexuelle des enfants à des fins commerciales qui se tiendra au Japon en décembre 2001» (n° 2-510)**

**Mme Sabine de Bethune (CVP).** – *Le 26 octobre et le 17 février 2000, j'ai déjà interrogé le ministre de la justice sur la préparation de notre pays au deuxième sommet mondial contre l'exploitation sexuelle des enfants à des fins commerciales qui se tiendra à Tokyo en décembre prochain et sur le plan d'action national de lutte contre cette exploitation.*

*En août 1996, le premier sommet mondial consacré à ce sujet s'est tenu à Stockholm. La Belgique fut considérée à cette occasion comme un modèle pour l'Europe. C'est à l'unanimité des 122 pays présents que fut adopté un calendrier d'action contre la prostitution infantine, la pornographie infantine et le commerce des enfants. Ces pays s'engageaient notamment à rédiger un plan d'action national pour la fin 2000.*

*Dans ses réponses précédentes, le ministre a plusieurs fois mis l'accent sur le fait que la Belgique devait garder le rôle de pionnier qu'elle avait joué à l'époque.*

*Qu'avons-nous déjà préparé en vue de ce deuxième sommet mondial ? Quels sont les principaux points de son agenda ? Comment notre pays y sera-t-il représenté et quels points de vue défendra-t-il ?*

*Avons-nous déposé notre plan d'action national au secrétariat de la Conférence ? Comment assure-t-on que les mesures seront concrétisées et que leurs résultats seront évalués régulièrement ?*



Inzake het Nationaal Actieplan tegen de seksuele uitbuiting van kinderen vernam ik van de minister graag of dit bij het secretariaat van de Conferentie reeds werd ingediend? Hoe wordt ervoor gezorgd dat de aangekondigde maatregelen worden gerealiseerd en dat resultaten regelmatig worden geëvalueerd, aangepast en versterkt?

Hoe staat het met de opvolging van de top van Dublin van 1996 en welke initiatieven neemt de minister in het raam van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie om tot een betere coördinatie binnen de Europese instellingen te komen?

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Justitie. – Ik heb in januari van dit jaar reeds contact genomen met mijn collega van Buitenlandse Zaken met het oog op de voorbereiding van de Top van Yokohama en het opstellen van een actieplan. Er zijn twee vergaderingen geweest, op 29 maart en op 4 mei. Daaraan werd deelgenomen door de dienst Strafrechterlijk Beleid, het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding en de cel Mensenhandel van de federale politie. Ook de Franse en de Vlaamse Gemeenschap waren vertegenwoordigd, vermits ook zij terzake bevoegd zijn. Een voorstel van de dienst Strafrechterlijk Beleid ligt ter discussie, maar moet nog door de andere deelnemers worden aangevuld en aangepast. Morgen, 22 juni, vindt een volgende vergadering plaats, waarop ook andere organisaties, zoals Child Focus, zullen aanwezig zijn.

De agendapunten van Yokohama zijn onder te verdelen in drie delen: de resultaten sinds Stockholm, de belemmeringen en uitdagingen en, ten slotte, de perspectieven.

Het is de bedoeling na te gaan of er vooruitgang is geboekt op het vlak van de preventie, de bescherming en bijstand van kinderen tegen seksuele uitbuiting, het opmaken van een profiel van de seksuele dader en de beschrijving van de rol en de betrokkenheid van de privé-sector.

Een volgende onderdeel van de agenda betreft de belemmeringen en uitdagingen. Het gaat hier over de wetgeving en de toepassing van de wet en de na te streven uniformisering ervan, de kinderhandel en de kinderpornografie.

Ten slotte zullen de perspectieven inzake de zes voormelde thema's worden bekeken.

Ik zal België én de Europese Unie op de top vertegenwoordigen en begeleid worden door medewerkers van de dienst Strafrechtelijk Beleid en wellicht ook van Buitenlandse Zaken en de gemeenschappen.

Het nationaal actieplan zal worden voorgesteld en de positie van de Europese Unie met betrekking tot de seksuele uitbuiting van kinderen zal worden toegelicht. In de vergaderingen van de ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken is grote vooruitgang geboekt, onder meer op basis van een kaderbeslissing van de Europese Commissie.

België zal uiteraard ook deelnemen aan de Europese voorbereidingsvergadering van de top, die in de loop van november in Boedapest zal plaatsvinden.

Het nationaal actieplan is momenteel nog in wording. In december 2000 heeft de premier een task force Mensenhandel opgericht waarbij alle actoren betrokken zijn. Deze task force

*Où en est le suivi du sommet de Dublin de 1996 et quelles initiatives le ministre prend-il dans le cadre de la présidence européenne pour aboutir à une meilleure coordination des institutions européennes ?*

**M. Marc Verwilghen**, ministre de la Justice. – *J'ai pris contact en janvier de cette année avec mon collègue des Affaires étrangères en vue de la préparation du sommet de Yokohama et de la rédaction du plan d'action. Deux réunions auront lieu le 29 mars et le 4 mai. Le service Politique pénale, le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et la cellule Traite des êtres humains de la police fédérale y ont participé. Les Communautés flamande et française y étaient représentées puisqu'elles sont aussi compétentes en cette matière. Un projet du service Politique pénale est en discussion et doit être complété par les autres participants. Une nouvelle réunion est prévue le 22 juin avec la participation d'autres organisations, comme Child Focus.*

*Les points à l'ordre du jour de Yokohama se répartissent en trois catégories : les résultats depuis Stockholm, les obstacles et les défis et enfin, les perspectives.*

*L'objectif est de vérifier si des progrès ont été faits en matière de prévention, de protection des enfants contre l'exploitation sexuelle, d'assistance, de description du profil des auteurs et de description du rôle et de l'implication du secteur privé.*

*Quant aux obstacles et aux défis, il s'agit de la législation, de l'application de la loi et de sa nécessaire uniformisation, du commerce des enfants et de la pornographie infantile. Enfin, on examinera les perspectives relatives aux thèmes susmentionnés.*

*Je représenterai la Belgique et l'Union européenne à ce sommet et des collaborateurs du service Politique pénale, voire des Affaires étrangères et des Communautés, m'accompagneront.*

*Le plan d'action national sera présenté et la position de l'Union européenne explicitée. Nous avons beaucoup progressé lors des réunions des ministres des Affaires étrangères et de la Justice, notamment sur la base d'une décision cadre de la Commission européenne.*

*La Belgique participera aussi à la réunion de préparation européenne qui aura lieu à Budapest en novembre.*

*Le plan d'action national est toujours en gestation. En décembre 2000, le premier ministre a mis en place l'équipe Traite des êtres humains qui réunit tous les acteurs concernés pour définir les conditions d'une politique intégrée. Il nous faut notamment une vision correcte et complète du phénomène. À cet égard, on travaille à la mise en place d'un centre d'analyse et d'information sur la traite des êtres humains.*

*Depuis septembre 2000, un groupe de travail du service Politique pénale est en place. Il a rédigé un document sur la*

moet de randvoorwaarden voor een geïntegreerd beleid bepalen. Een zeer belangrijke randvoorwaarde is een correcte en volledige beeldvorming van het fenomeen. In dat verband wordt volop gewerkt aan het tot stand brengen van een Informatie- en analysecentrum mensenhandel (IAM) met het oog op geïntegreerde coördinatie van de informatie.

Sedert september 2000 is een werkgroep van de dienst Strafrechtelijk Beleid aan het werk. Ook hierbij zijn alle belanghebbende actoren betrokken. De werkgroep heeft een werkdocument opgesteld op basis van de aanbevelingen in een aantal rapporten, zoals dat van de subcommissie Mensenhandel en prostitutie van de Senaat. Het werkdocument bevat ook voorstellen tot concrete uitwerking van de aanbevelingen. Verder is er een regelmatig aan te passen stand van zaken betreffende de mensenhandel in België in opgenomen.

Het Federaal Veiligheids- en detentieplan en het rapport van de subcommissie Mensenhandel en prostitutie beogen een evaluatie van de wetgeving van 1995. Deze evaluatie zal worden opgenomen in het volgend jaarlijks verslag van de regering inzake mensenhandel, maar is eigenlijk reeds gedeeltelijk uitgevoerd in de wet op de strafrechtelijke bescherming van de minderjarigen. Deze wet, die in werking is getreden op 1 april laatstleden, voorziet in strengere strafmaatregelen voor bepaalde gevallen van mensenhandel en heeft bepaalde lacunes in de wet opgelost.

De opvolging van de top van Dublin heeft als doel een betere coördinatie te realiseren tussen de betrokken Europese instanties en organisaties inzake de mensenhandel en de mensensmokkel. Het Belgische voorzitterschap zal in een resolutie voorstellen om in de Europese Unie een netwerk van NGO's op te richten die zich, naar het voorbeeld van het Belgische Child Focus, bezighouden het opsporen van verdwenen en van seksueel uitgebuite kinderen.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CVP).** – De voorbereiding en de opvolging van de top in Japan zouden in de commissie voor de Justitie moeten worden besproken. Ik stel voor het verslag te bezorgen aan het Parlement en aan de commissie, om ons de gelegenheid te geven het grondig door te nemen.

Wat het Europese voorzitterschap betreft, verheug ik me erover dat de minister het punt van het netwerk van NGO's op de agenda wil plaatsen. Ik hoop dat de minister in zijn opzet slaagt en dat we op Europees vlak een stap vooruit kunnen doen.

Ik dring er bij de minister op aan om in het kader van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie een Raad van ministers over kinderrechten te houden. De Vlaamse en de Franse gemeenschap hebben gepland samen een informele interministeriële conferentie over kinderrechten te laten plaatsvinden. De agenda hiervan ken ik nog niet. Ik pleit ervoor dat de minister op de Europese agenda, en misschien ook op de informele top van de gemeenschappen, verschillende punten kan plaatsen die de kinderrechten ten goede kunnen komen.

In ieder geval zal dit onderwerp in het verslag van de werkgroep kinderrechten in de Senaat worden opgenomen en zullen we een reeks aanbevelingen formuleren.

**De heer Marc Verwilghen,** minister van Justitie. – Ik ben

*base des recommandations d'un certain nombre de rapports, comme celui de la sous-commission du Sénat sur la traite des êtres humains et la prostitution. Le document comporte aussi des propositions concrètes de mise en application de ces recommandations ainsi qu'un état de la question, à mettre à jour régulièrement, de la traite des êtres humains dans notre pays.*

*L'évaluation de la législation de 1995 sera intégrée dans le prochain rapport annuel du gouvernement relatif à la traite des êtres humains. Des mesures ont déjà été prises et des lacunes comblées par la loi sur la protection pénale des mineurs, entrée en vigueur le 1 avril dernier et qui prévoit des sanctions plus sévères dans certains cas de traite des êtres humains.*

*Le suivi du sommet de Dublin vise une meilleure coordination entre les instances et organisations européennes concernées. La présidence belge proposera par une résolution de pourvoir l'Union européenne d'un réseau d'ONG qui, comme Child Focus, s'occuperont de la recherche d'enfants disparus ou exploités sexuellement.*

**Mme Sabine de Bethune (CVP).** – *La commission de la Justice devrait débattre de la préparation et du suivi du sommet. Je propose de remettre le rapport au parlement et à la commission pour nous donner l'occasion d'en prendre connaissance de manière approfondie.*

*Quant à la présidence européenne, je me réjouis que le ministre mette la question du réseau d'ONG à l'ordre du jour. J'espère qu'il concrétisera ce projet et que nous franchirons une étape au plan européen.*

*J'insiste pour que, dans le cadre de la présidence belge, le ministre consacre un conseil des ministres aux droits des enfants. Les Communautés française et flamande se proposent de tenir une conférence interministérielle informelle à ce sujet. Cette matière sera en tout cas reprise dans le rapport du groupe de travail sur les droits des enfants et nous formulerons une série de recommandations.*

**M. Marc Verwilghen,** ministre de la Justice. – *Je suis disposé*

bereid om het actieplan te komen toelichten in de commissie voor de Justitie van zodra het klaar is.

– **Het incident is gesloten.**

**Vraag om uitleg van de heer Paul Galand aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over «de toepassing van het samenwerkingsakkoord over het armoedebeleid en over de lessen die hieruit getrokken kunnen worden voor het Belgisch en Europees beleid» (nr. 2-462)**

**Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over «het terugdringen van de sociale uitsluiting van de armsten» (nr. 2-467)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

**De heer Paul Galand (ECOLO).** – *Dankzij een beleid van sociale bescherming en solidariteit, waarbij ook de zachte sector wordt betrokken, is de armoede in België teruggedrongen tot een niveau dat tot de laagste ter wereld behoort. Sedert de jaren '80 neemt de sociale ongelijkheid nochtans opnieuw toe. Sedert 1992 volgen de sociale uitkeringen niet langer de welvaartsstijging. Dat heeft tot gevolg dat de vervangingsinkomens op het vlak van preventie, bescherming en reïntegratie minder efficiënt zijn en dat de kloof tussen de gezinnen met een arbeidsinkomen en die met een vervangingsinkomen steeds breder wordt. Uit de statistieken blijkt dat vooral de vrouwen door de armoede worden getroffen.*

*Ik wijs op een probleem dat een aantal mensen zonder vaste verblijfplaats, die in de officiële statistieken niet voorkomen, in een grijze zone doet terechtkomen. De wettelijke bepalingen inzake het referentieadres zouden deze lacune moeten wegwerken, maar door het gebrek aan samenhang en het niet toepassen van de bepalingen belanden deze personen vaak in de grootste armoede. Sommige gemeentebesturen en OCMW's spelen die mensen voortdurend aan elkaar door. Zo weigert een OCMW een referentieadres te geven aan een persoon zonder vaste verblijfplaats die regelmatig in de gemeente verblijft omdat hij ergens anders nog een fictieve verblijfplaats heeft. Het OCMW van die plaats weigert dan weer steun te verlenen omdat de persoon niet meer in de gemeente verblijft.*

*Ik kan hier niet alle aspecten van het probleem toelichten, maar de personen zonder vaste verblijfplaats kunnen voortaan rekenen op verenigingen zoals het Gemeenschappelijk Front voor personen zonder vaste verblijfplaats Brussel-Vlaanderen-Wallonië en de VZW Solidariteit Nu. Zij zijn de geschikte gesprekspartners om informatie door te geven en te getuigen over de realiteit op de straat.*

*à venir expliquer le plan d'action national en commission de la Justice dès qu'il sera prêt.*

– **L'incident est clos.**

**Demande d'explications de M. Paul Galand au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur «l'application de l'accord de coopération relatif à la politique en matière de pauvreté et les enseignements qui en ressortent pour les politiques belge et européenne» (n° 2-462)**

**Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur «la lutte contre l'exclusion sociale des plus pauvres» (n° 2-467)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

**M. Paul Galand (ECOLO).** – La Belgique, grâce à des politiques de protection sociale et de solidarité, incluant aussi des acteurs du monde associatif, a su réduire le taux de pauvreté à un niveau parmi les plus bas à l'échelle mondiale. Cependant, depuis la fin des années 80, l'inégalité sociale a de nouveau tendance à augmenter. Depuis 1992, les allocations ne suivent plus la croissance de la prospérité. Cela a pour conséquence qu'en termes de prévention, de protection et de socle de réinsertion, l'efficacité des revenus de remplacement diminue et que, par ailleurs, le fossé s'élargit entre les ménages qui ont des revenus provenant du travail et ceux qui doivent tenir le coup avec des revenus de remplacement. Les statistiques montrent que les femmes sont proportionnellement plus touchées que les hommes par la pauvreté. Dans le cadre de mon introduction, j'insisterai sur un point particulier qui, non solutionné, conduit à faire tomber dans une zone d'ombre une série de personnes sans domicile fixe, absentes des statistiques officielles, alors que des efforts sont accomplis pour mieux cerner la problématique de la pauvreté. Les dispositions légales concernant l'adresse de référence devraient pallier cette lacune mais des incohérences et des inapplicables de dispositions légales entraînent fréquemment ces personnes parmi les plus pauvres dans une partie de ping-pong inacceptable. Certaines administrations communales et certains CPAS se renvoient sans cesse la « balle » qui, dans ce cas, est une personne. Ainsi, par exemple, un CPAS refuse l'adresse de référence à une personne sans domicile fixe qui réside régulièrement dans sa commune parce qu'elle garde un domicile virtuel ailleurs. Quant au CPAS du lieu, il refuse d'intervenir car il constate que le demandeur ne séjourne plus sur son territoire. Ce citoyen sans domicile fixe est donc ballotté d'une commune à l'autre, d'un CPAS à l'autre, sans obtenir l'adresse de référence qui pourrait lui donner accès à un revenu légal.

Je ne peux pas expliciter tous les aspects de ces situations dans les limites de cette demande d'explications mais les

*Ik kom dan bij het centrale thema van mijn vraag om uitleg, namelijk de toepassing van het samenwerkingsakkoord tussen de federale staat, de gemeenschappen en de gewesten betreffende de bestending van het armoedebeleid, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 10 juli 1999. De ondertekenaars hebben er zich toe verbonden, elk in het kader van hun respectieve bevoegdheden, hun medewerking te verlenen aan een rapport over de bestaansonzekerheid, armoede, sociale uitsluiting en ongelijke toegang tot de rechten dat om de twee jaar in november moet worden uitgebracht. Artikel 3 van het akkoord bepaalt dat de ondertekenende partijen na overleg met de wetenschappelijke wereld, de bevoegde administraties en instellingen, de sociale partners en de organisaties waar de armen het woord nemen, moeten onderzoeken welke kwantitatieve en kwalitatieve indicatoren en instrumenten moeten worden gebruikt. Artikel 4 bepaalt dat het verslag via de Interministeriële Conferentie Sociale Integratie moet worden overhandigd aan de federale regering en aan de gewestelijke en gemeenschapsregeringen. Krachtens artikel 5 moeten de verenigingen waar de armen het woord nemen op een structurele en bestendige manier bij de werkzaamheden worden betrokken.*

*Dit samenwerkingsakkoord en het verplichte verslag over de problemen van sociale uitsluiting, armoede en ongelijkheid passen, enerzijds, in de logica van een noodzakelijke strenge evaluatie en, anderzijds, in een logica die in Europa steeds meer veld wint, namelijk dat het verarmingsproces continu moet worden gevolgd zodat eventuele escalaties onmiddellijk aan het licht komen en de beleidsverantwoordelijken hun budgettaire keuzes kunnen bijstellen.*

*Als gevolg van de toepassing van een wet tegen de uitsluiting bestaat er in Frankrijk een nationaal observatorium voor armoede en sociale uitsluiting. Het eerste verslag over het jaar 2000, dat pas uitgebracht is, bevat actuele gegevens over armoede en uitsluiting en een vergelijking met de Europese gegevens.*

*Ook het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bracht een verslag uit over de armoede in 2000. Het is het zesde verslag over dit thema.*

*Al die verslagen hebben aanleiding gegeven tot belangrijke debatten in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en tot de goedkeuring van aanbevelingen door het Verenigd college, die in de commissie voor de sociale zaken werden voorbereid.*

*Het "Algemeen verslag over de Armoede" van de federale regering dateert van 1995. Volgens de pers zou een nieuw verslag klaar zijn.*

*Deze verslagen zijn zeker geen academische oefeningen, maar efficiënte hulpinstrumenten in de besluitvorming. Ze bevatten immers niet alleen vaststellingen, maar schuiven de meest adequate methodes en benaderingen naar voren. Het verheugt me dat de federale Cel Armoede haar verslag heeft uitgebracht.*

*Hoever staat het met de samenwerking tussen de verschillende ondertekenaars van het samenwerkingsakkoord?*

*Welke vooruitgang is er geboekt inzake keuze en verbetering van indicatoren?*

*Welke voorstellen zal België formuleren met betrekking tot de*

personen sans domicile fixe peuvent heureusement compter désormais sur des associations, spécialement le Front commun des sans domicile fixe Bruxelles-Flandre-Wallonie et l'ASBL Solidarités Nouvelles, qui sont parties prenantes des processus « rapport pauvreté » et qui sont des interlocuteurs qualifiés pour transmettre toutes informations nécessaires et témoigner de la réalité des situations vécues.

J'en arrive au point central de ma demande d'explications au sujet de l'application de l'accord de coopération entre l'État fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté, publié au *Moniteur belge* du 10 juillet 1999. Les signataires se sont engagés à contribuer, dans le champ de leurs compétences respectives, à l'élaboration d'un rapport sur la précarité, la pauvreté, l'exclusion sociale et les inégalités d'accès aux droits. Ce rapport doit être rédigé tous les deux ans pour le mois de novembre par le « Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale ». L'article 3 de l'accord stipule que les parties signataires doivent, après concertation avec le monde scientifique, les administrations et institutions compétentes, les interlocuteurs sociaux et les organisations via lesquelles les personnes les plus démunies s'expriment, préciser les indicateurs quantitatifs et qualitatifs et les instruments nécessaires. L'article 4 de l'accord prévoit que le rapport doit être transmis via la Conférence interministérielle de l'intégration sociale aux différents gouvernements des entités signataires de cet accord de coopération. L'article 5 de l'accord de coopération insiste sur l'obligation d'associer, d'une manière structurelle et continue à ses travaux de préparation du rapport, les organisations dans lesquelles les personnes les plus démunies s'expriment, en faisant usage de la méthodologie basée sur le dialogue, telle qu'elle a été développée en 1995 lors de l'élaboration du Rapport général sur la pauvreté.

Cet accord de coopération et l'obligation légale d'établir un rapport régulier sur les problématiques d'exclusion sociale, de pauvreté et d'inégalité s'inscrivent, d'une part, dans une logique d'évaluation rigoureuse qui s'impose de plus en plus largement et, d'autre part, dans un mouvement de plus en plus général en Europe qui considère que les processus de paupérisation nécessitent un suivi régulier pour mesurer rapidement l'aggravation ou la résorption des inégalités sociales et identifier les processus en jeu dans le but d'aider les décideurs politiques à orienter leurs choix budgétaires.

Ainsi la France s'est également dotée d'un Observatoire national de la pauvreté et de l'exclusion sociale. Son installation récente découle de l'application de la loi française contre l'exclusion et son premier rapport annuel portant sur l'année 2000 vient de paraître. Ce rapport permet de trouver, rassemblées dans un seul document, les données aujourd'hui disponibles sur la pauvreté et l'exclusion dans ce pays voisin, comparées aux données européennes.

À une échelle plus restreinte, la Région bruxelloise, en application d'une ordonnance qui date déjà de 1991, a également déposé un rapport sur l'état de la pauvreté portant sur l'année 2000.

La Région bruxelloise a pris une longueur d'avance en la matière puisqu'elle en est à son sixième rapport.

Ces rapports ont chaque fois été suivis de débats importants

*invoering van sociale indicatoren op Europees niveau om gebruik te kunnen maken van vergelijkbare en betrouwbare informatie van de Europese Unie?*

*De ervaring in Brussel heeft geleerd dat het belangrijk is te kunnen beschikken over nauwkeurige kwantitatieve indicatoren en over fluctuerende indicatoren die een beeld geven van de verpaupering en "ontpaupering" en van de factoren die deze kunnen beïnvloeden. Uit de steekkaarten van de OCMW's en andere studies blijkt dat niet zo onmiddellijk.*

*Ik twijfel er niet aan dat de minister zich niet zal beperken tot de kwantitatieve indicatoren en dat hij ook bereid is om indicatoren in te schakelen die de kwalitatieve en interactieve aspecten weerspiegelen. Hoe ver staat het daarmee?*

*Hoe verloopt de deelname van de organisaties waar de armen het woord nemen? Welke steun krijgen zij om hun opdracht uit te voeren?*

*Deze vraag om uitleg werd een maand geleden ingediend, maar in onderlinge overeenstemming uitgesteld.*

*Ik hoop dat de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Senaat dit verslag zal aangrijpen om een debat te organiseren en aanbevelingen te formuleren.*

*Zal België tijdens het Europese voorzitterschap ten opzichte van de hele Unie pleiten voor eenzelfde proces als datgene dat door het samenwerkingsakkoord van 1998 op gang werd gebracht?*

*Armoede en sociale uitsluiting worden, als gevolg van een steeds groeiende bewustwording, beschouwd als zware en onaantvaardbare schendingen van de menselijke waardigheid en de mensenrechten.*

*De verdediging van vrijheid, gelijkheid en solidariteit vormen opnieuw een geheel, na een periode waarin de bevestiging van de persoonlijke rechten en vrijheden te veel gescheiden werd van de verplichting tot solidariteit en het algemeen welzijn.*

*De aandacht die de Senaat kan besteden aan de uitvoering van het samenwerkingsakkoord, de opstelling van het twejaarlijkse federaal rapport over de armoedebestrijding, de deelneming van de ondertekenaars van het akkoord en de meest betrokken personen, alsmede aan het werk van de Interministeriële Conferentie Sociale Integratie, zal deze noodzakelijke solidariteit ongetwijfeld versterken.*

au sein du Parlement bruxellois et de votes à de très larges majorités de recommandations faites au Collège réuni, recommandations attentivement préparées en commission parlementaire des Affaires sociales.

Sur le plan fédéral, le « Rapport général sur la Pauvreté » date déjà de 1995. Nous avons appris par la presse parlée d'hier et par les journaux d'aujourd'hui que ce rapport serait réalisé. En tant que parlementaires, nous ne pouvons que regretter d'apprendre ce genre d'informations par la presse. On pourra peut-être y remédier à l'avenir.

Loin d'être des exercices académiques, ces rapports se veulent des outils de plus en plus performants d'aide à la décision politique, car ils ne se limitent pas à des constats mais ils détectent à travers la multidimensionnalité des phénomènes de paupérisation les points et les réalisations les plus adéquats, à mettre en avant avec la participation des acteurs de terrain et des personnes concernées.

Et donc, malgré mon regret, je me réjouis que la cellule fédérale Pauvreté ait déposé son rapport.

J'en arrive plus précisément aux questions que je voudrais poser.

Où en est-on dans le rassemblement des contributions des différentes entités cosignataires de l'accord de coopération ?

Quelles sont les avancées réalisées concernant le choix et l'amélioration des indicateurs ?

Au vu de l'expérience acquise, quelles seront les propositions que la Belgique mettra en avant au sujet de l'établissement d'indicateurs sociaux au niveau européen pour bénéficier d'informations comparables et fiables au sein de l'Union européenne ?

Puis-je rappeler que l'expérience bruxelloise a mis en lumière l'importance de disposer d'indicateurs quantitatifs ponctuels à un moment donné mais aussi d'indicateurs de flux, si je puis dire, qui éclairent des parcours de paupérisation et de dépaupérisation, car ce sont ces indicateurs qui révèlent les évolutions et les facteurs qui les influencent. Il faut bien constater que jusqu'à présent, les fichiers signalétiques des CPAS ou les autres études donnent des relevés par photos, mais ne nous révèlent pas grand chose en ce qui concerne ces facteurs. Peu de rapports apportent une aide suffisamment précise pour orienter le choix des décideurs politiques.

Monsieur le Ministre, je ne doute pas de votre détermination à ne pas vous limiter à des indicateurs quantitatifs et à vouloir développer aussi ceux qui reflètent davantage les aspects qualitatifs et interactifs. Où en sommes-nous actuellement ?

Comment se déroule la participation des organisations dans lesquelles les plus démunis s'expriment ?

Quel appui est apporté à ces organisations pour remplir la mission prévue dans l'accord de coopération, mission essentielle, et pour mettre en œuvre la méthodologie basée sur le dialogue telle qu'elle a été développée lors de l'élaboration du « Rapport général sur la Pauvreté » ? Comment a-t-elle été améliorée depuis ?

La présente demande d'explications a été introduite voici un mois, mais reportée, de commun accord, pour des raisons d'agenda.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV).** – In januari 1995 is het algemeen verslag over de armoede verschenen in opdracht van de toenmalige federale regering. Dit verslag is het resultaat van de intense samenwerking tussen de verscheidene verenigingen waar armen en deskundigen het woord nemen. Het was de eerste keer dat er samen met armen rond de tafel werd gezeten en dat er voor hen niet enkel werd gewerkt.

De kwaliteit van het verslag heeft overduidelijk bewezen dat een samenwerking tussen deskundigen, specialisten, professoren, de politiek én de armsten perfect mogelijk is en bovendien schitterende resultaten geeft.

Het verslag heeft aanleiding gegeven tot het oplossen van een aantal dringende problemen, maar spijtig genoeg is er nog een hele weg te gaan. Nog te veel mensen in België leven in armoede. Het aantal moet worden teruggedrongen, zelfs volledig verdwijnen.

Een van de belangrijkste vragen van de armen is een voortdurende en echte dialoog om samen de problemen terug te dringen.

Zo een dialoog heeft drie aspecten.

Ten eerste, moeten de werkzaamheden die tot een oplossing van de problemen leiden, worden voorbereid in dialoog met de armen.

Ten tweede, moet er regelmatig overleg zijn.

Ten derde, het belangrijkste maar meestal vergeten aspect, moet er achteraf samen met hen worden geëvalueerd.

Het is een realiteit dat elke dialoog met de armen een andere snelheid heeft dan deze die wij in het zuivere politieke werk gewend zijn. Alles gaat veel trager en vraagt veel meer tijd. Toch is het nodig en nuttig die tijd te investeren omdat

J'espère que la commission des Affaires sociales du Sénat se saisira de ce rapport pour en débattre et dégager des recommandations.

Je voudrais également savoir si, lorsqu'elle assurera la présidence européenne, la Belgique défendra, vis-à-vis de l'ensemble de l'Union, un processus identique à celui qui fut initié dans notre pays par l'accord de coopération de 1998.

Grâce à une prise de conscience de plus en plus large, la pauvreté et l'exclusion sociale sont précisément considérées comme une atteinte grave et inacceptable au respect de la dignité et des droits humains.

Le caractère indissociable de la défense de la liberté, de l'égalité et de la solidarité semble se réimposer, au terme d'une période au cours de laquelle, il faut bien le reconnaître, l'affirmation des droits et des libertés individuels a sans doute été trop dissociée des devoirs de solidarité et des perspectives générales de bien commun.

L'attention que le Sénat peut porter à l'application de cet accord de coopération, à la réalisation – tous les deux ans – du rapport fédéral sur la lutte contre la pauvreté, à la participation des signataires de l'accord et des personnes plus concernées et au travail de la Conférence interministérielle de l'intégration sociale renforcera, je l'espère, cette nécessaire solidarité.

**Mme Jacinta De Roeck (AGALEV).** – *Le rapport général sur la pauvreté, commandé par le gouvernement fédéral de l'époque, a paru en janvier 1995. Il est le résultat de la coopération intense entre les différentes associations dans lesquelles les démunis et les experts prennent la parole. C'était la première fois qu'on se mettait autour d'une table avec les pauvres. La qualité du rapport montre qu'une telle collaboration est parfaitement possible et donne d'excellents résultats.*

*Le rapport a permis de résoudre un certain nombre de problèmes urgents mais malheureusement, il reste du pain sur la planche car trop de Belges vivent encore dans la pauvreté et leur nombre doit diminuer, voire complètement disparaître.*

*Les pauvres réclament un véritable dialogue pour résoudre leurs problèmes. Un tel dialogue présente trois aspects : tout d'abord, les travaux doivent être préparés en collaboration avec les pauvres ; ensuite, il faut une concertation régulière et enfin, une évaluation a posteriori doit avoir lieu en concertation avec tous les acteurs.*

*Il est vrai qu'un dialogue avec les plus démunis ne se déroule pas au même rythme qu'avec des gens rompus à ce genre de travail mais il est indispensable d'y consacrer du temps pour que le travail y gagne en qualité.*

*L'Observatoire de la pauvreté est conçu comme une plateforme de concertation où les associations regroupant les pauvres peuvent discuter avec des responsables politiques, des fonctionnaires et des scientifiques.*

*Le ministre peut-il me décrire succinctement la structure et le fonctionnement de l'Observatoire ? Dans quels organes les plus démunis sont-ils représentés ? Peut-il également m'indiquer le pourcentage des représentants des pauvres ? La composition de l'Observatoire est-elle suffisamment large pour que ces derniers osent exprimer ouvertement leur*

hierdoor het geleverde werk aan kwaliteit en aan inhoud wint.

Het Steunpunt tot bestrijding van armoede is bedoeld als overlegplatform waar de verenigingen waar de armen het woord nemen, kunnen praten met beleidsverantwoordelijken, ambtenaren en wetenschappers. Het is onder andere over dit Steunpunt dat ik enkele vragen heb.

Kan de minister in het kort de structuur en de werking van het Steunpunt toelichten?

In welke deelorganen van het Steunpunt zijn de armen vertegenwoordigd?

Kan de minister ook zeggen welk percentage van de leden, de armen vertegenwoordigen?

Is de samenstelling van het Steunpunt laagdrempelig genoeg zodat de armen ook vrijuit hun mening kunnen en durven geven?

Ik begrijp dat er wordt gewerkt met ervaringsdeskundigen. Ik vraag mij af of ervaringsdeskundigen na verloop van tijd nog voldoende voeling hebben met de basis waarvan zij de woordvoerders zijn?

Ik heb ook nog enkele vragen over het armoedecijfer dat momenteel net boven de 7% ligt.

Welke indicatoren worden gebruikt om dit cijfer te bepalen?

Bestaat hiervoor een Europese regelgeving?

Is dit cijfer een realistisch cijfer? Met andere woorden, wordt er rekening mee gehouden dat een alleenstaande moeder met bijvoorbeeld drie kinderen ook aan haar kinderen wat cultuur wil meegeven? Of is het zo dat haar kinderen op school niet kunnen meepraten over cultuur omdat er geen geld is voor een namiddagje tekenschool, muziekschool of sport?

Moeten de indicatoren om te bepalen wat onder of boven de armoedegrens ligt niet worden herbekeken, samen met de verenigingen waar de armsten het woord nemen?

**De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie.** – *In het samenwerkingsakkoord betreffende de bestendiging van het armoedebeleid staat inderdaad dat de partijen zich ertoe verbinden hun beleid inzake de preventie van bestaansonzekerheid, de strijd tegen de armoede en de maatschappelijke integratie op elkaar af te stemmen.*

*Het akkoord voorziet in meerdere instrumenten: de interministeriële conferentie, de cofinanciering van de werking en permanente en structurele samenwerking tussen het Steunpunt tot bestrijding van armoede en de bevoegde overheden bij de gemeenschappen en gewesten. Dit laatste punt is nog niet helemaal gerealiseerd.*

*Het akkoord bepaalt ook dat zal worden nagegaan welke kwalitatieve en kwantitatieve indicatoren kunnen worden gebruikt, na overleg met de wetenschappelijke wereld, de bevoegde administraties en instellingen, de sociale partners en organisaties waar de armsten het woord voeren.*

*Het werk is nog niet af, maar het overleg loopt al maanden en is bijna afgerond.*

*Het steunpunt zal binnenkort beginnen met de opstelling van*

*opinion ?*

*Je comprends qu'on travaille avec des experts de terrain mais je me demande si au bout d'un certain temps, ces personnes ont encore suffisamment de liens avec la base dont ils sont les porte-parole.*

*Le taux de pauvreté atteint actuellement un peu plus de 7%. Quels indicateurs utilise-t-on pour le calculer ? Y a-t-il une réglementation européenne en la matière ? Ce chiffre est-il réaliste ? En d'autres mots, tient-on compte du fait, par exemple, qu'une mère seule aimerait que ses enfants participent à des activités culturelles mais que c'est exclu faute d'argent pour des activités parascolaires ?*

*N'y aurait-il pas lieu de revoir, avec les associations des plus démunis, les indicateurs qui déterminent ce qui se situe au-dessus ou en-dessous du seuil de pauvreté ?*

**M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale.** – *L'accord de coopération relatif à la continuité de la lutte contre la pauvreté prévoit en effet que les parties s'engagent à coordonner leurs politiques de prévention de la précarité d'existence, de lutte contre la pauvreté et d'intégration des personnes dans la société.*

*Cet accord prévoit plusieurs outils : la conférence interministérielle, le cofinancement pour le fonctionnement et une collaboration permanente et structurelle entre le Service de lutte contre la pauvreté et les administrations compétentes au niveau des communautés et des régions. Ce dernier point n'a toutefois pas encore été complètement réalisé.*

*Quelles sont les avancées réalisées concernant les indicateurs ? L'accord prévoit qu'il y a lieu d'examiner quels sont les indicateurs quantitatifs et qualitatifs qui peuvent être utilisés, après concertation avec le monde scientifique, les administrations et institutions compétentes, les interlocuteurs sociaux et les organisations dans lesquelles les personnes les plus démunies s'expriment.*

*Actuellement, ce travail n'est pas encore terminé mais la concertation avec toutes les personnes mentionnées s'organise*

*een verslag waarin de bestaande indicatoren worden geëvalueerd en de indicatoren worden aangeduid die door de kansarmen worden gesteund. Dit rapport zal in overleg tussen de verenigingen van de betrokken mensen, wetenschappers en anderen worden opgesteld.*

*Dit is geen makkelijke taak, want er zijn evenveel standpunten als mensen. Zodra van het criterium "geld" wordt afgestapt, is er geen consensus meer. Dat kan problemen opleveren. Ons doel is een systeem van algemeen aanvaarde indicatoren. We willen de Europese Commissie en de lidstaten een instrument aanbieden waarmee de nationale actieprogramma's harmonieus kunnen worden opgesteld en geëvalueerd. De meeste landen zijn geen vragende partij voor een dergelijk systeem. Als we wensen dat de indicatoren worden aanvaard, dan moeten we erop toezien dat ze aanvaardbaar zijn. We moeten dus alle indicatoren onderzoeken, ongeacht of ze nu betrekking hebben op inkomen, onderwijs of cultuur. Op Europees niveau kan het gebrek aan consensus tot een gebrek aan indicatoren leiden.*

*Het Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting zal de verenigingen van kansarmen bijstaan bij de opstelling van het tweejaarlijks verslag.*

Wij hebben erop aangedrongen dat de verenigingen ons de tweejaarlijkse verslagen vóór het Europees voorzitterschap zouden bezorgen. We willen onze methoden en onze bereidheid om een verslag inzake armoedebestrijding op te stellen, aan Europa tonen.

Het feit dat we de armen zelf bij onze initiatieven betrekken, is een essentieel gegeven. In de begeleidingscommissie, die 27 leden telt, worden de armen door 5 leden vertegenwoordigd. Naast de leden van het beheerscomité zijn de andere delegaties de sociale gesprekspartners, de verzekeringsinstellingen, de Vereniging van Steden en Gemeenten, afdeling sociale bijstand. We geven de mensen die het dichtst bij de problematiek betrokken zijn, de kans om hun opvattingen in de begeleidingscommissie naar voor te brengen en te participeren in de besluitvorming. Zij nemen deel aan de maandelijkse werkvergaderingen die worden georganiseerd door het Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting.

Ik kan niet antwoorden op de vraag of de toegang laagdrempelig genoeg is. Daarop moeten de verenigingen zelf antwoorden. Alles wordt in het werk gesteld om rekening te houden met de context: teksten worden telkens teruggekoppeld zodat er tijd is voor meningsvorming en overleg, er wordt voorzien in "simultaanvertaling" door gespecialiseerde mensen en er wordt volop ruimte gelaten opdat iedereen kan deelnemen aan de discussie.

Ervaringsdeskundigen zijn een belangrijke bron van kennis. Mevrouw De Roeck beweert dat ze hun ervaringsdeskundigheid na een tijd verliezen. Dit mag niet worden overdreven. Deze mensen krijgen een degelijke opleiding en het zou jammer zijn hun kennis en ervaring te

depuis de nombreux mois et est sur le point d'être finalisée.

Sous peu, une étude sera entamée au sein du service qui a pour objectif d'évaluer les indicateurs existants et de délimiter des indicateurs pertinents appuyés par les pauvres, à l'intérieur d'un processus de dialogue entre les associations de personnes concernées, les scientifiques et autres personnes impliquées.

Ce travail est difficile car il y a autant d'opinions que de personnes. Dès que l'on abandonne, comme nous voulons le faire, le critère monétaire, il n'y a plus aucune forme de consensus. Cela pourrait créer des problèmes. Notre but est d'arriver à un système d'indicateurs communément appuyés. Nous souhaitons offrir à la Commission européenne et aux États membres un outil permettant une élaboration et une évaluation harmonieuses des programmes d'action nationaux. La plupart des pays ne sont toutefois pas demandeurs d'un tel système. Aussi, si nous voulons que les indicateurs soient acceptés, nous devons veiller à ce qu'ils soient précisément acceptables. Au niveau national, nous devons donc aller le plus loin possible dans cette recherche de tous les indicateurs, qu'ils soient relatifs par exemple au revenu, à l'enseignement ou à la culture. Nous devons cependant être conscients du fait qu'au niveau européen, l'absence de consensus pourrait conduire à l'absence d'indicateurs.

Les organisations dans lesquelles les plus démunis s'expriment reçoivent l'appui du Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale pour participer à l'élaboration du rapport bisannuel.

*Nous avons insisté pour que les associations nous transmettent les rapports biennaux avant la présidence européenne car nous voulons présenter à l'Europe nos méthodes et notre volonté de rédiger un rapport.*

*Il est essentiel que les pauvres soient impliqués dans nos initiatives. Dans la commission d'accompagnement, ils représentent 5 membres sur 27. Les gens les plus concernés ont ainsi l'occasion d'exprimer leur point de vue et de participer au processus décisionnel. Ils prennent part aux réunions mensuelles organisées par l'Observatoire.*

*Quant à savoir si ces associations sont suffisamment ouvertes, il faudrait leur poser la question. Tout est mis en œuvre pour leur faciliter le travail et chacun peut prendre part à la discussion.*

*Les experts de terrain sont une importante source de connaissance. Mme de Rouck affirme qu'au fil du temps, ils perdent le contact avec la base. Mais il ne faut pas exagérer. Ces gens reçoivent une formation particulière et il serait dommage de se priver de leurs connaissances et de leur expérience.*

*Le chiffre cité par Mme De Roeck se base sur les calculs pour 1997 du Centrum voor sociaal beleid de l'UFSIA. Je suppose qu'il a entre-temps évolué. Les minima prévus pour les différents régimes ont en effet évolué ces dernières années.*

*Ces chiffres sont relatifs. Si l'an prochain le nombre de chômeurs augmente fortement, le taux de pauvreté baissera sans doute. Dans les années 80, lorsque le chômage était très élevé et que les minima ont été adaptés, le taux de pauvreté était également plus bas. Un chômage élevé fait baisser le*



laten verloren gaan.

Het cijfer dat mevrouw De Roeck aanhaalt, is gebaseerd op de berekeningen voor 1997 van het Centrum voor Sociaal Beleid van de UFSIA. Ik vermoed dat dit cijfer inmiddels is geëvolueerd. De jongste jaren hebben de minima van de verschillende stelsels een aantal evoluties ondergaan.

Deze cijfers zijn relatief. Ik geef een voorbeeld. Als er volgend jaar veel werklozen zouden bijkomen, zal het armoedecijfer wellicht dalen. In de jaren '80, toen de werkloosheid zeer hoog lag en de minima werden aangepast, lag het armoedecijfer eveneens lager. Een groot aantal werklozen doet het gemiddelde inkomen dalen en doet de minima in lichte mate stijgen.

Dat is een statistisch gegeven: hoe hoger de werkloosheid, hoe minder armoede er is. Dit is een zeer controversiële stelling, maar ze is wel statistisch juist.

Intussen heeft EUROSTAT andere cijfers gebracht die sterk afwijken van die van het CSB. Ook hier gaat het om een survey, zoals de CSB-enquête, maar omdat de steekproef, de methodiek en de gehanteerde armoedenorm verschillen, zijn de resultaten verschillend. Volgens die cijfers komt België voor 1997 op een cijfer uit van 15% van mensen die minder dan 60% van het mediaan inkomen verdienen. Er is al zeer veel discussie geweest over de vraag of het mediaan inkomen een goed referentiepunt is. Ik ben daar niet 100% zeker van en in elk geval is 60% minder dan de mediaan betwistbaar. Als we het ijkingspunt verlagen tot 50%, respectievelijk 40% van de mediaan, dan zijn de resultaten respectievelijk 10% en 6%. Ik wil nog benadrukken dat geen van beide echt goede meters zijn. De vraag is eigenlijk: hoe lang is iemand in een situatie waar zijn inkomen te laag is en onvoldoende participatie mogelijk maakt? De tijdsfactor wordt in al deze studies heel weinig gemeten en daar moeten we meer aandacht aan besteden.

Het inkomen is één factor. We zijn ondertussen bezig met het uitwerken van andere indicatoren. Armoede is een multidimensioneel gegeven, maar het inkomen heeft een belangrijke rol omdat het maakt dat andere factoren van niet-participatie op een andere manier gecompenseerd kunnen worden. Het is de ambitie van België om tijdens het voorzitterschap te werken aan een set van kwantitatieve en kwalitatieve indicatoren.

De betrokkenheid van de doelgroep van sociaal uitgeslotenen is essentieel bij het uittekenen van die indicatoren. Het werken met indicatoren steunt immers niet alleen op technische éénvoudigheid maar ook op een draagvlak dat door iedereen en dus ook door de armen en sociaal uitgeslotenen zelf gevormd wordt. Binnenkort gaat binnen het Steunpunt dan ook een onderzoek van start dat in een proces van dialoog tussen armen(verenigingen), wetenschappers en andere betrokkenen (o.a. maatschappelijk werkers) tot een evaluatie van bestaande indicatoren en afbakening van relevante en mee door de armen gedragen indicatoren moet leiden. Ik ben mij er wel van bewust dat daarmee het laatste woord niet is gezegd.

**De heer Paul Galand (ECOLO).** – *Misschien kan de minister mijn vraag over het referentieadres alsnog schriftelijk beantwoorden.*

*revenu moyen et augmenter légèrement les minima.*

*Plus le chômage est élevé, moins il y a de pauvreté. Cette thèse controversée est cependant statistiquement correcte.*

*Depuis, EUROSTAT a publié d'autres chiffres qui s'écartent sensiblement de ceux du CSB en raison des différences dans l'échantillon, la méthode et la norme de pauvreté utilisée. D'après ces chiffres, il y aurait en Belgique 15% de gens gagnant moins de 60% du revenu moyen. La question de savoir si ce revenu est un point de référence valable suscite bien des discussions. Je n'en suis pas totalement sûr et ce pourcentage est en tout cas contestable. Si nous prenons comme base 50% et 40% du revenu moyen, les résultats représentent respectivement 10% et 6%. Je souligne que ni l'un ni l'autre ne sont véritablement de bons indicateurs. La question est de savoir combien de temps une personne se trouve dans une situation où ses revenus sont trop faibles pour lui permettre une participation. Toutes ces études tiennent trop peu compte du facteur temps.*

*Le revenu n'est qu'un des facteurs. Entre-temps, nous préparons d'autres indicateurs. La pauvreté est une donnée multidimensionnelle mais le revenu joue un rôle important car il fait en sorte que d'autres facteurs de non participation peuvent être compensés d'une autre manière. Au cours de sa présidence, la Belgique a l'ambition d'œuvrer à une série d'indicateurs quantitatifs et qualitatifs.*

*L'implication du groupe cible d'exclus sociaux est essentielle pour élaborer ces indicateurs. D'ici peu, l'Observatoire lancera une enquête destinée à évaluer, en dialogue avec les plus démunis et les autres acteurs, les indicateurs existants et à déterminer ceux qui sont pertinents. Je me doute bien que ce ne sera pas là le dernier mot.*

**M. Paul Galand (ECOLO).** – *Cette problématique est difficile et je remercie le ministre d'avoir donné une réponse nuancée et prudente, tout en soulignant le travail à poursuivre.*

*Ik veronderstel dat Frankrijk, dat reeds heel wat ervaring heeft, op Europees niveau een bondgenoot zal zijn. De werkzaamheden van het Franse observatorium voor de armoede werden grondig voorbereid, mede onder impuls en op basis van de ervaring van ATD-Vierde Wereld, dat in Frankrijk is ontstaan.*

*Uit de cijfers van de OCMW's van het Brussels Gewest blijkt dat niet elk OCMW in elk vakje hetzelfde invult. Zelfs na tien jaar kunnen vijf OCMW's nog altijd geen juiste gegevens verstrekken. Dit toont aan hoe moeilijk het werk is.*

*België heeft met het samenwerkingsakkoord een grote stap vooruit gedaan. We mogen trots zijn op dit samenwerkingsproces tussen het federale en de andere niveaus. Het kan als voorbeeld dienen voor veel andere EU-lidstaten.*

*Op 17 oktober organiseert het Brussels Parlement een samenkomst van vertegenwoordigers van regionale parlementen. Zo kunnen zij ervaringen uitwisselen en de initiatieven van de minister aanvullen. We zullen hen op de hoogte houden van de initiatieven die op het federale niveau worden genomen.*

*Participatie van de betrokkenen en samenwerking tussen de bestuursniveaus zijn twee nieuwigheden in het samenwerkingsakkoord en het lopende proces. Die samenwerking is de maatregel die waarschijnlijk de meeste vruchten afwerpt inzake reïntegratie. Wie meedenkt over de situatie waarin hij leeft, en meewerkt aan de analyse van de oorzaken en de oplossingen, bevindt zich een reïntegratieproces. De minister heeft terecht benadrukt dat dit tijd vergt.*

*Ik heb nog een bedenking bij de hervorming van de bestaansminima. Er moet worden vermeden dat het integratieproject wordt opgelegd. Naar verluidt karikaturiseren sommige maatschappelijke werkers de initiatieven of impulsen die moeten worden gegeven. Dit was nochtans niet de intentie van de wetgever en de overheid. Het gaat dan om een project dat niet samen met het gezin of de persoon wordt opgebouwd en afhankelijk wordt van bijkomende OCMW-steun. We moeten ons hoeden voor averechtse gevolgen.*

*(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)*

**Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV).** – Ik besef dat een wijziging van de indicatoren moeilijk is. Het verheugt me dat de minister ook cultuur bij de indicatoren wil betrekken. Ik nam recent deel aan een werkgroep ATD Quart Monde die

Je n'ai pas reçu de réponse à ma question relative à l'adresse de référence, mais peut-être le ministre peut-il me transmettre des données écrites à ce sujet.

Concernant les indicateurs et le travail à mener sous la présidence de l'Union européenne, je suppose que la France sera un allié, en fonction de l'expérience qu'elle a acquise. Le travail de l'Observatoire français de la pauvreté a été longuement préparé, entre autres grâce à l'incitation et à l'expérience d'un mouvement comme ATD-Quart Monde, qui a démarré en France. Il est intéressant de voir comment une alliance stratégique de compétences et de connaissances peut s'établir avec la France.

En Région bruxelloise, quand on examine les chiffres encodés par les CPAS, on se rend compte que chacun n'indique pas les mêmes réalités dans les mêmes cases. Même s'il y a dix ans d'expérience en Région bruxelloise, cinq CPAS ne parviennent pas encore à fournir correctement les données. Cela montre la difficulté du travail ; il y a certainement des enseignements à tirer.

En ce qui concerne l'accord de coopération, la Belgique a mis en avant un élément extrêmement positif : la participation des personnes les plus concernées et la coopération des différents niveaux de pouvoir. Nous ne devons pas être gênés de montrer, dans un État fédéral, ce processus de coopération entre le niveau fédéral et les autres niveaux. Cela peut servir d'exemple dans d'autres pays de l'Union européenne.

Le 17 octobre aura lieu une rencontre entre élus de parlements régionaux à l'échelon du Parlement bruxellois. Cela permettra aux parlementaires régionaux de confronter leurs expériences et viendra en complément des initiatives prises par le ministre. Nous ne manquerons pas de les tenir au courant de ces initiatives prises à l'échelon fédéral.

La participation et le dialogue constituent une originalité de cet accord de coopération et du processus en cours. En effet, cette participation est probablement la mesure la plus performante en termes de réintégration. Si quelqu'un participe à la réflexion sur la problématique qu'il vit et à l'analyse des causes et des solutions, il se trouve dans un processus de réintégration. Le ministre a eu raison d'insister sur le temps que cela prend et la nécessité de le respecter.

Je tiens encore à formuler une inquiétude par rapport à la réforme du minimex. Il faut éviter d'imposer le projet d'intégration. En effet, il me revient que des travailleurs sociaux caricaturent certaines initiatives ou impulsions qui doivent être données. Je connais des familles en situation de grande pauvreté auxquelles on impose un projet. Même si ce n'est pas l'intention du législateur ou des pouvoirs publics, parfois cela se traduit ainsi dans les faits. Il s'agit alors d'un projet qui n'est pas construit avec la famille ou la personne et qui devient conditionnel aux aides complémentaires accordées par le CPAS. Il faut être prudent afin de ne pas aboutir aux effets inverses de ceux qui sont recherchés.

*(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**Mme Jacinta De Roeck (AGALEV).** – Je conçois qu'il soit difficile de modifier les indicateurs. Je me réjouis cependant que le ministre veuille y inclure la culture. Dernièrement, j'ai participé à un groupe de travail d'ATD Quart Monde qui

werkt met cultuur op school. Cultuur is niet alleen een hefboom voor de kinderen omdat het racisme wegwerkt en belangrijk is voor de taalontwikkeling, maar ook voor de ouders omdat het de schooldrempel verlaagt. Naast gezondheid en tewerkstelling is ook cultuur bijzonder belangrijk. Of dit ook op Europees vlak kan worden doorgevoerd, is een andere vraag. Ik vermoed dat we er bijvoorbeeld niet zullen in slagen onze indicatoren door landen als Portugal bijvoorbeeld te doen aanvaarden. De Portugezen willen hun armoedecijfers liefst zo laag mogelijk houden. De indicatoren moeten eerst in eigen land aanvaardbaar zijn, daarna kunnen ze aan de Europese situatie worden aangepast. Door te werken aan de indicatoren kan er ook werkelijk iets aan de armoede worden gedaan.

In de werkgroepen van het steunpunt zetelen vijf armen op 27. Ik vind dat te weinig. Als voorzitter van de interparlementaire werkgroep Vierde Wereld weet ik dat de vertegenwoordigers van de armen sociaal getekend zijn door het feit dat ze lang in armoede hebben geleefd. Als ze rond de tafel zitten met een meerderheid van "intellectuelen", is 5 op 27 voor hen geen gemakkelijke situatie ook al kregen ze een opleiding als ervaringsdeskundige en zijn ze mondigsten onder de armen. Niettemin pleit ik voor een 50/50-verhouding zodat ze volwaardig aan de gesprekken kunnen deelnemen. Ze hebben ook meer tijd nodig voor de voorbereiding van de vergaderingen en moeten het programma en de verslagen dus op tijd krijgen.

Er moet worden gezocht naar een evenwicht tussen een vaste groep ervaringsdeskundigen en een wisselende groep. Armen die ervaringsdeskundige worden, trachten vooral te vergeten. Arm zijn is immers geen prettige ervaring. De band met de basis dreigt dan ook te verdwijnen.

Ik apprecieer het dat de minister veel belang hecht aan participatie. Ik vind het echter wel spijtig dat de armen niet over de term "leefloon" werden geconsulteerd. De armen zijn met deze term niet zo gelukkig. Het woord "leef" stemt volgens hen niet overeen met de realiteit. Een verhoging van een lage uitkering met 4% verhoogt deze uitkering niet substantieel. Men moet maar eens aan een alleenstaande moeder vragen of ze van haar leefloon ook echt kan leven. De armen hebben ook moeite met het woordje "loon". In onze maatschappij leeft de opvatting dat iedereen moet werken. Ik heb echter ervaren dat vele armen gewoon niet kunnen werken.

Ik vind het fout te spreken van een loon. Ik ben van oordeel dat niet iedereen moet werken om te kunnen leven.

Het is jammer dat dit woord al gelanceerd is in de pers. Ik vrees dan ook dat de armen er niets meer aan zullen kunnen veranderen.

**De heer Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – Het is eerder vreemd dat men twee uur na de eerste vermelding al in naam van de armen verklaart dat de term niet goed gekozen is.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV)**. – De armen hebben dat niet na twee uur gezegd.

**De heer Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en

*s'occupe de culture à l'école. La culture éradique le racisme et améliore les compétences linguistiques. Pour les parents, elle rend l'école plus accessible. Comme la santé et l'emploi, elle est particulièrement importante. Autre chose est de savoir si la question peut se traiter au plan européen. Je crains que nous ne puissions pas, par exemple, faire accepter nos indicateurs par les Portugais qui souhaitent maintenir leurs statistiques de pauvreté au niveau le plus bas. Avant de pouvoir être adaptés à la situation européenne, les indicateurs doivent d'abord être acceptables chez nous. En y travaillant, nous pourrions réellement faire quelque chose pour lutter contre la pauvreté.*

*J'estime insuffisant le nombre de pauvres siégeant dans les groupes de travail. En tant que présidente du groupe interparlementaire Quart Monde, je sais que les représentants des plus démunis sont marqués socialement par le fait qu'ils ont vécu une longue situation de pauvreté. Il n'est pas facile pour eux de se retrouver autour de la table à 5 sur 27, avec une majorité d'« intellectuels », même s'ils ont bénéficié d'une formation et même s'ils sont les plus aptes à exprimer le point de vue des pauvres. Je plaide néanmoins pour un rapport 50/50. Ces personnes doivent aussi avoir plus de temps pour préparer les réunions et doivent recevoir les rapports en temps utile.*

*Il faut donc rechercher un équilibre entre un groupe permanent d'experts de terrain et un groupe variable. Les plus démunis qui deviennent experts de terrain essaient surtout d'oublier car la pauvreté n'est pas agréable. Le lien avec la base risque dès lors de disparaître.*

*J'apprécie l'importance qu'attache le ministre à la participation mais je regrette que les plus démunis n'aient pas été consultés sur le terme « revenu vital ». Pour eux, il ne correspond pas à la réalité. Augmenter une faible allocation de 4% ne représente pas une hausse substantielle. Qu'on demande à une mère célibataire si son revenu vital lui permet de survivre ! Les pauvres n'aiment pas non plus le mot « salaire ». Notre société part du principe que tout le monde doit travailler. Or, j'ai pu me rendre compte que beaucoup de pauvres en sont tout simplement incapables.*

*Il faut éviter de parler de salaire car j'estime que tout le monde ne doit pas travailler pour vivre. Je trouve regrettable que la presse en ait fait état et je crains que les plus démunis ne puissent plus rien y changer.*

**M. Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – Il est étonnant que deux heures après que ce mot ait été prononcé pour la première fois, on le déclare déjà, au nom des pauvres, mal choisi.

**Mme Jacinta De Roeck (AGALEV)**. – Les plus démunis n'ont pas dit cela au bout de deux heures.

**M. Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale.

Sociale Economie. – Na twee uur verscheen in de pers al dat volgens uw partij de armen de term niet goedgevonden. Hierover werd met hen toch niet overlegd.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV).** – Mijn partij heeft het woord “armen” in de pers niet in de mond genomen. Ik zeg dit na contact met de betrokkenen. Mijn partij heeft inderdaad problemen met het woord. Ik heb het perscommuniqué gelezen. Het vermeldt niet dat de armen het woord niet goed vinden.

Wat ik nu zeg, vertolkt niet het standpunt van mijn partij. Ik spreek als voorzitter van de Interparlementaire werkgroep vierde wereld, die inmiddels de reactie van de armenverenigingen kent. Als minister zou u toch wat kritiek moeten kunnen incasseren.

**De heer Johan Vande Lanotte,** vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – Ik heb geen bezwaar tegen uw kritiek. U had wel een verwijt.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV).** – Ik verwijt u helemaal niets. Ik heb alleen maar gezegd dat er geen overleg is geweest met de armen.

**De heer Johan Vande Lanotte,** vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – We zijn ermee bezig. De teksten werden rondgedeeld.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV).** – Ik heb het over het woord.

**De heer Johan Vande Lanotte,** vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – Het woord staat in de tekst die werd rondgedeeld. Als een idee niet meer mag worden gelanceerd om te worden besproken, begrijp ik niet waar we mee bezig zijn. De discussie hieromtrent is immers pas begonnen.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV).** – Een woord dat op zo korte tijd ingang heeft gevonden wordt misschien wel goed bevonden door de samenleving in zijn geheel, maar niet noodzakelijk door hen voor wie het bedoeld is.

– **Het incident is gesloten.**

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats woensdag 27 juni 2001 om 10 uur, om 14 uur en om 19 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 19.40 uur.)

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Lizin, in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

– *Deux heures plus tard, la presse annonçait que d'après votre parti, les plus démunis n'approuvaient pas ce terme. On ne s'est pourtant pas concerté avec eux à ce propos.*

**Mme Jacinta De Roeck (AGALEV).** – *Mon parti n'approuve en effet pas ce terme. J'ai lu le communiqué de presse. Il ne dit pas que les plus démunis réproouvent le mot.*

*Mes propos ne traduisent pas le point de vue de mon parti mais celui du groupe de travail interparlementaire Quart Monde qui a entre-temps entendu la réaction des associations des plus démunis. En tant que ministre, vous devriez quand même pouvoir accepter la critique.*

**M. Johan Vande Lanotte,** vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – *Je n'ai rien contre votre critique mais c'était un reproche.*

**Mme Jacinta De Roeck (AGALEV).** – *Je n'ai rien à vous reprocher. J'ai seulement dit qu'il n'y avait pas eu concertation avec les plus démunis.*

**M. Johan Vande Lanotte,** vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – *Nous nous en occupons. Les textes ont été distribués.*

**Mme Jacinta De Roeck (AGALEV).** – *Je parlais du terme utilisé.*

**M. Johan Vande Lanotte,** vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – *Ce terme figure dans le texte distribué. Si on ne peut plus lancer une idée en vue d'une discussion, je ne sais pas de quoi nous parlons. La discussion ne fait que commencer.*

**Mme Jacinta De Roeck (AGALEV).** – *Un terme qui a fait si rapidement son chemin plaît peut-être à la société dans son ensemble mais pas nécessairement à ceux auxquels il est destiné.*

– **L'incident est clos.**

**Mme la présidente.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le mercredi 27 juin 2001 à 10 h, à 14 h et à 19 h.

(La séance est levée à 19 h 40.)

## Excusés

Mme Lizin, à l'étranger, demande d'excuser son absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

## Bijlage

## Annexe

### Naamstemmingen

#### Stemming nr. 1

Aanwezig: 55  
 Voor: 19  
 Tegen: 36  
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

#### Stemming nr. 2

Aanwezig: 55  
 Voor: 37  
 Tegen: 6  
 Onthoudingen: 12

Voor

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Onthoudingen

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Magdeleine Willame-Boonen.

#### Stemming nr. 3

Aanwezig: 56  
 Voor: 56  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

### Votes nominatifs

#### Vote n° 1

Présents : 55  
 Pour : 19  
 Contre : 36  
 Abstentions : 0

Pour

Contre

#### Vote n° 2

Présents : 55  
 Pour : 37  
 Contre : 6  
 Abstentions : 12

Pour

Contre

Abstentions

#### Vote n° 3

Présents : 56  
 Pour : 56  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

**Stemming nr. 4****Vote n° 4**

Aanwezig: 56  
 Voor: 43  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 13

Présents : 56  
 Pour : 43  
 Contre : 0  
 Abstentions : 13

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Sabine de Bethune, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Ingrid van Kessel, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming nr. 5****Vote n° 5**

Aanwezig: 57  
 Voor: 57  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Présents : 57  
 Pour : 57  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

**Stemming nr. 6****Vote n° 6**

Aanwezig: 57  
 Voor: 50  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 7

Présents : 57  
 Pour : 50  
 Contre : 0  
 Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Iris Van Riet, Wim Verreycken.

**Stemming nr. 7**

**Vote n° 7**

Aanwezig: 56

Présents : 56

Voor: 26

Pour : 26

Tegen: 6

Contre : 6

Onthoudingen: 24

Abstentions : 24

Voor

Pour

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Armand De Decker, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Ingrid van Kessel.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Jacinta De Roeck, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming nr. 8**

**Vote n° 8**

Aanwezig: 53

Présents : 53

Voor: 27

Pour : 27

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 26

Abstentions : 26

Voor

Pour

Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming nr. 9**

**Vote n° 9**

Aanwezig: 56

Présents : 56

Voor: 36

Pour : 36

Tegen: 19

Contre : 19

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes.

**Stemming nr. 10****Vote n° 10**

Aanwezig: 55

Présents : 55

Voor: 41

Pour : 41

Tegen: 14

Contre : 14

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Georges Dallemagne, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

**Indiening van voorstellen**

De volgende voorstellen werden ingediend:

**Wetsvoorstellen**Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 162 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, wat betreft de procedure voor het verlenen van betalingsfaciliteiten inzake consumentenkrediet (van mevrouw Marie-José Laloy en de heer Francis Poty; Stuk **2-772/1**).

Wetsvoorstel betreffende de instelling van sociale bankrekeningen en de onvatbaarheid voor beslag van de op die rekeningen gestorte bedragen (van de heren Philippe Mahoux en Francis Poty; Stuk **2-786/1**).

**Voorstel van resolutie****Dépôt de propositions**

Les propositions ci-après ont été déposées :

**Propositions de loi**Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant le Code judiciaire et l'article 162 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en ce qui concerne la procédure d'octroi de facilités de paiement en matière de crédit à la consommation (de Mme Marie-José Laloy et M. Francis Poty ; Doc. **2-772/1**).

Proposition de loi relative à la création de comptes bancaires sociaux et à l'insaisissabilité des sommes versées sur ces comptes (de MM. Philippe Mahoux et Francis Poty ; Doc. **2-786/1**).

**Proposition de résolution**



Voorstel van resolutie houdende goedkeuring van het Handvest van de plichten van de Staten (van de heer Armand De Decker; Stuk 2-794/1).

#### Voorstellen tot herziening van het Reglement

Voorstel tot wijziging van artikel 70 van het reglement van de Senaat (van de heer Vincent Van Quickenborne en mevrouw Marie Nagy; Stuk 2-785/1).

Voorstel tot wijziging van artikel 63 van het reglement van de Senaat (van de heer Paul Wille c.s.; Stuk 2-787/1).

Voorstel tot wijziging van artikel 70 van het reglement van de Senaat (van de heer Paul Wille c.s.; Stuk 2-788/1).

Voorstel tot wijziging van artikel 71 van het reglement van de Senaat (van de heer Paul Wille c.s.; Stuk 2-789/1).

Voorstel tot opheffing van de artikelen 72 en 73 van het reglement van de Senaat (van de heer Paul Wille c.s.; Stuk 2-790/1).

Voorstel tot invoeging van een artikel 74bis in het reglement van de Senaat (van de heer Paul Wille c.s.; Stuk 2-791/1).

Voorstel tot invoeging van een artikel 74ter in het reglement van de Senaat (van de heer Paul Wille c.s.; Stuk 2-792/1).

### In overweging genomen voorstellen

#### Wetsvoorstellen

##### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 19bis van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten (van mevrouw Meryem Kaçar c.s.; Stuk 2-693/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten in de context van de ontwikkeling van de informatiemaatschappij (van de heer Philippe Monfils; Stuk 2-704/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 24 van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging, met betrekking tot de verklaring over de asbestemming (van mevrouw Jeannine Leduc c.s.; Stuk 2-762/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

#### Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie houdende goedkeuring van het Handvest van de plichten van de Staten (van de heer Armand De Decker; Stuk 2-794/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

### Samenstelling van commissies

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werd de volgende wijziging in de samenstelling

Proposition de résolution portant approbation de la Charte des devoirs des États (de M. Armand De Decker ; Doc. 2-794/1).

#### Propositions de révision du Règlement

Proposition modifiant l'article 70 du règlement du Sénat (de M. Vincent Van Quickenborne et Mme Marie Nagy ; Doc. 2-785/1).

Proposition modifiant l'article 63 du règlement du Sénat (de M. Paul Wille et consorts ; Doc. 2-787/1).

Proposition modifiant l'article 70 du règlement du Sénat (de M. Paul Wille et consorts ; Doc. 2-788/1).

Proposition modifiant l'article 71 du règlement du Sénat (de M. Paul Wille et consorts ; Doc. 2-789/1).

Proposition abrogeant les articles 72 et 73 du règlement du Sénat (de M. Paul Wille et consorts ; Doc. 2-790/1).

Proposition insérant un article 74bis dans le règlement du Sénat (de M. Paul Wille et consorts ; Doc. 2-791/1).

Proposition insérant un article 74ter dans le règlement du Sénat (de M. Paul Wille et consorts ; Doc. 2-792/1).

### Propositions prises en considération

#### Propositions de loi

##### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 19bis de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels (de Mme Meryem Kaçar et consorts ; Doc. 2-693/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins dans le contexte du développement de la société de l'information (de M. Philippe Monfils ; Doc. 2-704/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 24 de la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures, en ce qui concerne la déclaration de destination des cendres (de Mme Jeannine Leduc et consorts ; Doc. 2-762/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

#### Proposition de résolution

Proposition de résolution portant approbation de la Charte des devoirs des États (de M. Armand De Decker ; Doc. 2-794/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

### Composition de commissions

En application de l'article 21-4, 2<sup>ème</sup> phrase, du Règlement, la modification suivante a été apportée dans la composition de la

van de commissie aangebracht:

Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden:

– de heer François Roelants du Vivier vervangt de heer Philippe Bodson als plaatsvervangend lid.

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van mevrouw Nathalie **de T' Serclaes** aan de minister van Justitie over “*de oprichting van nationale instellingen ter bestrijding van de seksuele uitbuiting van kinderen in de landen van de Europese Unie*” (nr. 2-521)

van de heer Michiel **Maertens** aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over “*de controle op de luchtwaardigheidscertificaten en op de landingsrechten van toestellen van bepaalde luchtvaartmaatschappijen die op de luchthaven van Oostende aan illegale wapenhandel doen*” (nr. 2-522)

van de heer Frank **Creyelman** aan de eerste minister over “*de slechte betrekkingen tussen Oostenrijk en België*” (nr. 2-523)

van de heer Georges **Dallemagne** aan de minister van Justitie over “*de voortzetting van opleidingsprojecten voor gedetineerden*” (nr. 2-524)

van mevrouw Sabine **de Bethune** aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over “*het Belgisch wetenschapsbeleid in het algemeen en de genderproblematiek en het wetenschapsbeleid in het bijzonder*” (nr. 2-525)

van de heer Jan **Steverlynck** aan de minister van Landbouw en Middenstand over “*de uitoefening van zelfstandige beroepsactiviteiten door vreemdelingen*” (nr. 2-526)

van de heer Vincent **Van Quickenborne** aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over “*het bezoek van de nieuwe president van Peru en zijn houding ten aanzien van Machu Picchu*” (nr. 2-527)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 15 en 21 juni 2001 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp betreffende de machtiging voor de federale overheidsdiensten om zich te verenigen met het oog op de uitvoering van werkzaamheden inzake informatiebeheer en informatieveiligheid (Stuk **2-770/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

commission :

Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes :

– M. François Roelants du Vivier remplace M. Philippe Bodson en tant que membre suppléant.

## Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de Mme Nathalie **de T' Serclaes** au ministre de la Justice sur « *la création d'organismes nationaux de lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants dans les pays de l'Union européenne* » (n° 2-521)

de M. Michiel **Maertens** au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur « *le contrôle des certificats de navigabilité et des droits d'atterrissage des appareils de certaines compagnies aériennes qui s'adonnent au commerce illégal des armes à l'aéroport d'Ostende* » (n° 2-522)

de M. Frank **Creyelman** au premier ministre sur « *les mauvaises relations entre l'Autriche et la Belgique* » (n° 2-523)

de M. Georges **Dallemagne** au ministre de la Justice sur « *la continuation des formations des détenus* » (n° 2-524)

de Mme Sabine **de Bethune** au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur « *la politique scientifique belge en général et la politique scientifique et la problématique du genre en particulier* » (n° 2-525)

de M. Jan **Steverlynck** au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur « *l'exercice d'activités professionnelles indépendantes par des étrangers* » (n° 2-526)

de M. Vincent **Van Quickenborne** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur « *la visite du nouveau président du Pérou et son attitude en ce qui concerne le Machu Picchu* » (n° 2-527)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Évocations

Par messages des 15 et 21 juin 2001, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi relative à l'autorisation pour les services publics fédéraux de s'associer en vue de l'exécution de travaux relatifs à la gestion et à la sécurité de l'information (Doc. **2-770/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen en tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 18 januari 2001 betreffende het voorlopige systeem tot dekking van de werkingskosten van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) (Stuk **2-784/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

### Non-evocatie

Bij boodschap van 19 juni 2001 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 50 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-769/1).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 14 juni 2001 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

#### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen en tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 18 januari 2001 betreffende het voorlopige systeem tot dekking van de werkingskosten van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) (Stuk **2-784/1**).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 15 juni 2001; de uiterste datum voor evocatie is maandag 2 juli 2001.**

#### Kennisgeving

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Gabon inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 27 mei 1998 (Stuk **2-593/1**).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 juni 2001 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 6 bij de Herzienne Rijnvaartakte, gedaan te Straatsburg op 21 oktober 1999 (Stuk **2-594/1**).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 juni 2001 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen, gedaan te New York op 6 oktober 1999 (Stuk **2-643/1**).

Projet de loi portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations et portant confirmation de l'arrêté royal du 18 janvier 2001 relatif au système provisoire visant à couvrir les frais de fonctionnement de la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz (CREG) (Doc. **2-784/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

### Non-évocation

Par message du 19 juin 2001, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi modifiant l'article 50 du Code judiciaire (Doc. 2-769/1).

- **Pris pour notification.**

### Messages de la Chambre

Par messages du 14 juin 2001, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

#### Article 78 de la Constitution

Projet de loi portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations et portant confirmation de l'arrêté royal du 18 janvier 2001 relatif au système provisoire visant à couvrir les frais de fonctionnement de la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz (CREG) (Doc. **2-784/1**).

- **Le projet de loi a été reçu le 15 juin 2001 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 2 juillet 2001.**

#### Notification

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République gabonaise concernant la promotion et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 27 mai 1998 (Doc. **2-593/1**).

- **La Chambre a adopté le projet le 14 juin 2001 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel n° 6 à la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, fait à Strasbourg le 21 octobre 1999 (Doc. **2-594/1**).

- **La Chambre a adopté le projet le 14 juin 2001 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif se rapportant à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, fait à New York le 6 octobre 1999 (Doc. **2-643/1**).

**– De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 juni 2001 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie (Stuk 2-656/1).

**– De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 juni 2001 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatie-diensten (Stuk 2-662/1).

**– De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 juni 2001 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Saoedi-Arabië inzake wederkerige vrijstellingen met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar de winst, invoerrechten en sociale zekerheid, in het kader van het verrichten van luchtvervoer in internationaal verkeer en met bijlage A, ondertekend te Riyadh op 22 februari 1997 (Stuk 2-665/1).

**– De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 juni 2001 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Indonesië tot het vermijden van de dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, gedaan te Jakarta op 16 september 1997 (Stuk 2-684/1).

**– De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 juni 2001 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Voedselhulpverdrag 1999, en met de Bijlagen, gedaan te Londen op 13 april 1999 (Stuk 2-685/1).

**– De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 juni 2001 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Slovenië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Ljubljana op 22 juni 1998 (Stuk 2-707/1).

**– De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 juni 2001 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

**– La Chambre a adopté le projet le 14 juin 2001 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne (Doc. 2-656/1).

**– La Chambre a adopté le projet le 14 juin 2001 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de certification (Doc. 2-662/1).

**– La Chambre a adopté le projet le 14 juin 2001 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume d'Arabie Saoudite portant sur des exemptions réciproques en matière d'impôts sur le revenu et sur les bénéfiques, de droits d'importation et de sécurité sociale dans le cadre de l'exercice du transport aérien en trafic international et à l'Annexe A, signés à Riyadh le 22 février 1997 (Doc. 2-665/1).

**– La Chambre a adopté le projet le 14 juin 2001 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Indonésie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, faits à Djakarta le 16 septembre 1997 (Doc. 2-684/1).

**– La Chambre a adopté le projet le 14 juin 2001 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention relative à l'aide alimentaire de 1999, et aux Annexes, faites à Londres le 13 avril 1999 (Doc. 2-685/1).

**– La Chambre a adopté le projet le 14 juin 2001 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Slovénie tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Ljubljana le 22 juin 1998 (Doc. 2-707/1).

**– La Chambre a adopté le projet le 14 juin 2001 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrectie tussen verbonden ondernemingen, en van het Proces-verbaal van ondertekening, gedaan te Brussel op 21 december 1995 (Stuk 2-708/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 juni 2001 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

## Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:

1. het Protocol van Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Europese Gemeenschappen betreffende de financiering van de verwerving van terreinen bestemd voor het Europees Parlement, ondertekend te Brussel op 23 juli 1998;
2. het Protocol van Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Europese Gemeenschappen, betreffende de financiering van de kosten van het bouwrijp maken die verband houden met de bouw en de inrichting van het "D3"-gebouw bestemd voor het Europees Parlement, ondertekend te Brussel op 23 juli 1998 (Stuk 2-793/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst over de toepassing van de bepalingen van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 10 december 1982 die betrekking hebben op de instandhouding en het beheer van de grensoverschrijdende en de over grote afstanden trekkende visbestanden, en met de Bijlagen I en II, voor ondertekening opengesteld te New York op 4 december 1995 (Stuk 2-795/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Mededeling van koninklijke besluiten

Bij brief van 18 juni 2001 heeft de minister van Sociale Zaken en Pensioenen aan de voorzitter van de Senaat overgezonden, vóór de publicatie in het Belgisch Staatsblad, overeenkomstig artikel 3*bis*, §1, 2<sup>de</sup> en 3<sup>de</sup> lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, het besluit, het advies, het verslag aan de Koning en de tekst van het ontwerp van besluit dat is voorgelegd aan de afdeling wetgeving van de Raad van State, betreffende het koninklijke besluit tot uitvoering van artikel 168 van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la Convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéficiaires d'entreprises associées, et le Procès-verbal de signature, faits à Bruxelles le 21 décembre 1995 (Doc. 2-708/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 14 juin 2001 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

## Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1. le Protocole d'Accord entre le Royaume de Belgique et les Communautés européennes, relatif au financement de l'acquisition des terrains destinés au Parlement européen, signé à Bruxelles le 23 juillet 1998 ;
2. le Protocole d'Accord entre le Royaume de Belgique et les Communautés européennes, relatif au financement des coûts de viabilisation liés à l'aménagement et à la construction du bâtiment « D3 » destiné au Parlement européen, signé à Bruxelles le 23 juillet 1998 (Doc. 2-793/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et de stocks de poissons grands migrateurs, et aux Annexes I et II, ouverts à la signature à New York le 4 décembre 1995 (Doc. 2-795/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Communication d'arrêtés royaux

Par lettre du 18 juin 2001, le ministre des Affaires sociales et des Pensions a transmis au président du Sénat, avant la publication au Moniteur belge, en application de l'article 3*bis*, §1<sup>er</sup>, al. 2 et 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, l'arrêté, l'avis, le rapport au Roi et le texte du projet d'arrêté soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'État, concernant l'arrêté royal portant exécution de l'article 168 de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

## Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 80/2001, uitgesproken op 13 juni 2001, inzake de prejudiciële vragen over artikel 35, derde en vierde lid, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zoals ingevoegd bij artikel 24 van de wet van 6 juli 1989, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Luik en de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (rolnummers 1902 en 2030, samengevoegde zaken);
  - het arrest nr. 81/2001, uitgesproken op 13 juni 2001, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 135, §3, van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 1924);
  - het arrest nr. 82/2001, uitgesproken op 13 juni 2001, inzake de prejudiciële vraag over artikel 3, §2, tweede lid, van het decreet van de Vlaamse Raad van 23 oktober 1991 betreffende de openbaarheid van bestuursdocumenten in de diensten en instellingen van de Vlaamse Regering, gesteld door de Raad van State (rolnummer 1943).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij artikel 65 van de wet van 15 juli 1996, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Kortrijk en door het Arbeidshof te Gent (rolnummers 2130, 2140, 2163 en 2170, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag over de artikelen 377, tweede lid, 378, tweede lid, en 381 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 2159);
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 43, eerste en tweede lid, en 70, §4, tweede lid, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 2160);
- de prejudiciële vraag over artikel 164, derde lid, van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brugge (rolnummer 2175);
- de prejudiciële vragen over artikel 156 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Commissie van Beroep ingesteld bij de dienst voor geneeskundige controle van het RIZIV (rolnummers 2165, 2196, 2197 en 2198, samengevoegde

## Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 80/2001, rendu le 13 juin 2001, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 35, alinéas 3 et 4, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, tel qu'il a été inséré par l'article 24 de la loi du 6 juillet 1989, posées par le Tribunal correctionnel de Liège et par le Tribunal de première instance de Charleroi (numéros du rôle 1902 en 2030, affaires jointes) ;
  - l'arrêt n° 81/2001, rendu le 13 juin 2001, en cause la question préjudicielle concernant l'article 135, §3, du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 1924) ;
  - l'arrêt n° 82/2001, rendu le 13 juin 2001, en cause la question préjudicielle concernant l'article 3, §2, alinéa 2, du décret du Conseil flamand du 23 octobre 1991 relatif à la publicité des documents administratifs dans les services et établissements du Gouvernement flamand, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 1943).
- **Pris pour notification.**

## Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, tel qu'il a été modifié par l'article 65 de la loi du 15 juillet 1996, posées par le Tribunal du travail de Courtrai et par la Cour du travail de Gand (numéros du rôle 2130, 2140, 2163 et 2170, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle relative aux articles 377, alinéa 2, 378, alinéa 2, et 381 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour de cassation (numéro du rôle 2159) ;
- les questions préjudicielles concernant les articles 43, alinéas 1 et 2, et 70, §4, alinéa 2, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, posées par la Cour d'appel d'Anvers (numéro du rôle 2160) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 164, alinéa 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, posée par le Tribunal du travail de Bruges (numéro du rôle 2175) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 156 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posées par la Commission d'appel instituée auprès du service de contrôle médical de l'INAMI (numéros du rôle 2165, 2196, 2197 et 2198, affaires jointes).

zaken).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 13 juni 2001, heeft de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig art. 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de voorzitter van de Senaat overgezonden, het verslag van de Hoge Raad voor de Justitie over de doorlichting van het parket te Brussel, goedgekeurd door de Hoge Raad voor de Justitie in zijn algemene vergadering van 6 juni 2001.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 5 juni 2001, hebben de voorzitters van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en van de Nationale Arbeidsraad aan de voorzitter van de Senaat overgezonden, de volgende adviezen, goedgekeurd tijdens hun gezamenlijke plenaire vergadering van 5 juni 2001:

- advies ter voorbereiding van een strategie van de Europese Unie inzake duurzame ontwikkeling (stuk CRB 2001/448 DEF);
  - advies over de evaluatie van de startbanenovereenkomsten (stuk CRB 2001/450).
- **Neergelegd ter Griffie.**

## Kansspelcommissie

Bij brief van 8 juni 2001 heeft de voorzitter van de Kansspelcommissie, overeenkomstig artikel 16 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, aan de voorzitter van de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2000 van de Kansspelcommissie

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Verzoekschriften

Bij brief van 6 juni 2001 heeft de heer Paul Bolland, gouverneur van de provincie Luik aan de Senaat overgezonden, het verzoekschrift opgesteld door de heren Gérard Georges, Philippe Dodrimont, Dominique Drion en Alain Smeets, fractieleiders in de provincieraad, tegen amnestiemaatregelen.

Bij brief uit Morkhoven zendt de heer Marcel Vervloesem, aan de Senaat een verzoekschrift aangaande de problematiek van de bestrijding van de kinderhandel.

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

## Europees Parlement

Bij brief van 11 juni 2001 heeft de voorzitter van het

- **Pris pour notification.**

## Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 13 juin 2001, le président du Conseil supérieur de la Justice a transmis au président du Sénat, conformément à l'article 259bis-18 du Code judiciaire, le rapport du Conseil supérieur de la Justice de l'audit du parquet de Bruxelles, approuvé par le Conseil supérieur de la Justice lors de son assemblée générale du 6 juin 2001.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

## Conseil central de l'Économie et Conseil national du travail

Par lettre du 5 juin 2001, les présidents du Conseil central de l'Économie et du Conseil national du travail ont transmis au président du Sénat les avis suivants, approuvés lors de leur séance plénière commune du 5 juin 2001 :

- l'avis pour la préparation d'une stratégie de l'Union européenne pour un développement durable (doc. CCE 2001/448 DEF) ;
  - l'avis sur l'évaluation des conventions de premier emploi (doc. CCE 2001/450).
- **Dépôt au Greffe.**

## Commission des jeux de hasard

Par lettre du 8 juin 2001, le président de la Commission des jeux de hasard a transmis au président du Sénat, conformément à l'article 16 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux et la protection des joueurs, le rapport d'activité 2000 de la Commission des jeux de hasard.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

## Pétitions

Par lettre du 6 juin 2001, M. Paul Bolland, gouverneur de la province de Liège, a transmis au Sénat, la motion établie par MM. Gérard Georges, Philippe Dodrimont, Dominique Drion et Alain Smeets, chefs de Groupe dans le Conseil provincial, à l'encontre de toute mesure relative à l'amnistie.

Par lettre établie à Morkhoven, M. Marcel Vervloesem, transmet au Sénat une pétition concernant la lutte contre la traite des enfants.

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

## Parlement européen

Par lettre du 11 juin 2001, le président du Parlement européen

Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- zijn wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de aanvaarding door de Europese Gemeenschap van reglement nr. 108 van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties inzake de goedkeuring van de vervaardiging van coverbanden voor automobielen en aanhangwagens daarvan;
- zijn wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de aanvaarding door de Europese Gemeenschap van reglement nr. 109 van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties inzake de goedkeuring van de vervaardiging van coverbanden voor bedrijfsvoertuigen en aanhangwagens daarvan;
- zijn wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de aanvaarding door de Europese Gemeenschap van reglement nr. 106 van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties inzake de goedkeuring van de vervaardiging van coverbanden voor landbouwvoertuigen en aanhangwagens daarvan;
- zijn wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de aanvaarding door de Europese Gemeenschap van reglement nr. 104 van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties inzake de goedkeuring van retroreflectoren voor zware en lange voertuigen en aanhangwagens daarvan;
- zijn wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de aanvaarding door de Europese Gemeenschap van reglement nr. 105 van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties inzake de goedkeuring van voor het vervoer van gevaarlijke stoffen bestemde voertuigen met betrekking tot de bijzondere constructiekenmerken ervan;
- zijn resolutie over het verslag van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement “Het onderwijs van morgen uitdenken. De innovatie bevorderen met behulp van de nieuwe technologieën”;
- zijn resolutie over de mededelingen van de Commissie over het initiatief en het actieplan 2001-2004 “e-Learning – Het onderwijs van morgen uitdenken”;
- zijn resolutie over de aanbevelingen van de Commissie inzake de globale richtsnoeren voor het economisch beleid van de lidstaten en de Gemeenschap in 2001;
- zijn resolutie over de vooruitgang bij de totstandbrenging van een ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid (RVVR) in het jaar 2000;
- zijn resolutie over het Speciaal Verslag nr. 11/2000 van de Rekenkamer over de steunregeling voor olijfolie, vergezeld van de antwoorden van de Commissie,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 14 tot 17 mei 2001.

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Bij brief van 13 juni 2001 heeft de voorzitter van het

a transmis au Sénat :

- sa résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à l’adhésion de la Communauté européenne au règlement n° 108 de la Commission économique pour l’Europe des Nations Unies concernant l’homologation de la fabrication de pneumatiques rechapés pour les véhicules automobiles et leurs remorques ;
- sa résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à l’adhésion de la Communauté européenne au règlement n° 109 de la Commission économique pour l’Europe des Nations Unies concernant l’homologation de la fabrication de pneumatiques rechapés pour les véhicules utilitaires et leurs remorques ;
- sa résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à l’adhésion de la Communauté européenne au règlement n° 106 de la Commission économique pour l’Europe des Nations Unies concernant l’homologation de la fabrication de pneumatiques rechapés pour les véhicules agricoles et leurs remorques ;
- sa résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à l’adhésion de la Communauté européenne au règlement n° 104 de la Commission économique pour l’Europe des Nations Unies concernant l’homologation des marquages rétro réfléchissants pour véhicules lourds et longs et leurs remorques ;
- sa résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à l’adhésion de la Communauté européenne au règlement n° 105 de la Commission économique pour l’Europe des Nations Unies concernant l’homologation des véhicules destinés au transport de marchandises dangereuses en ce qui concerne leurs caractéristiques particulières de construction ;
- sa résolution sur le rapport de la Commission au Conseil et au Parlement européen « Penser l’éducation de demain, promouvoir l’innovation avec les nouvelles technologies » ;
- sa résolution sur les communications de la Commission sur l’initiative et le plan d’action 2001-2004 « e-Learning – Penser l’éducation de demain » ;
- sa résolution sur la recommandation de la Commission concernant les grandes orientations des politiques économiques des États membres et de la Communauté pour 2001 ;
- sa résolution sur les progrès réalisés dans la construction d’un espace de liberté, de sécurité et de justice (ELSJ) en 2000 ;
- sa résolution sur le rapport spécial n° 11/2000 de la Cour des comptes concernant le régime d’aide dans le secteur de l’huile d’olive, accompagné des réponses de la Commission,

adoptées au cours de la période de session du 14 au 17 mai 2001.

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Par lettre du 13 juin 2001, le président du Parlement européen



Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- zijn wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Cyprus betreffende de deelname van Cyprus aan het Europees Milieuagentschap en het Europees milieuobservatie- en informatiewerk;
- zijn wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Malta betreffende de deelname van Malta aan het Europees Milieuagentschap en het Europees milieuobservatie- en informatiewerk;
- zijn wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Bulgarije betreffende de deelname van Bulgarije aan het Europees Milieuagentschap en het Europees milieuobservatie- en informatiewerk;
- zijn wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Estland betreffende de deelname van Estland aan het Europees Milieuagentschap en het Europees milieuobservatie- en informatiewerk;
- zijn wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Turkije betreffende de deelname van Turkije aan het Europees Milieuagentschap en het Europees milieuobservatie- en informatiewerk;
- zijn wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Slowaakse Republiek betreffende de deelname van de Slowaakse Republiek aan het Europees Milieuagentschap en het Europees milieuobservatie- en informatiewerk;
- zijn wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Slovenië betreffende de deelname van Slovenië aan het Europees Milieuagentschap en het Europees milieuobservatie- en informatiewerk;
- zijn wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Letland betreffende de deelname van Letland aan het Europees Milieuagentschap en het Europees milieuobservatie- en informatiewerk;
- zijn wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Hongarije betreffende de deelname van Hongarije aan het Europees Milieuagentschap en het Europees milieuobservatie- en informatiewerk;
- zijn wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende het sluiten van de overeenkomst

a transmis au Sénat :

- sa résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et la République de Chypre, concernant la participation de Chypre à l'Agence européenne pour l'environnement et au réseau européen d'information et d'observation pour l'environnement ;
- sa résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et la République de Malte, concernant la participation de Malte à l'Agence européenne pour l'environnement et au réseau européen d'information et d'observation pour l'environnement ;
- sa résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et la République de Bulgarie, concernant la participation de la Bulgarie à l'Agence européenne pour l'environnement et au réseau européen d'information et d'observation pour l'environnement ;
- sa résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et la République d'Estonie, concernant la participation de l'Estonie à l'Agence européenne pour l'environnement et au réseau européen d'information et d'observation pour l'environnement ;
- sa résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et la République de Turquie, concernant la participation de la Turquie à l'Agence européenne pour l'environnement et au réseau européen d'information et d'observation pour l'environnement ;
- sa résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et la République slovaque, concernant la participation de la Slovaquie à l'Agence européenne pour l'environnement et au réseau européen d'information et d'observation pour l'environnement ;
- sa résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et la République de Slovénie, concernant la participation de la Slovénie à l'Agence européenne pour l'environnement et au réseau européen d'information et d'observation pour l'environnement ;
- sa résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et la République de Lettonie, concernant la participation de la Lettonie à l'Agence européenne pour l'environnement et au réseau européen d'information et d'observation pour l'environnement ;
- sa résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et la République de Hongrie, concernant la participation de la Hongrie à l'Agence européenne pour l'environnement et au réseau européen d'information et d'observation pour l'environnement ;
- sa résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre la

tussen de Europese Gemeenschap en de Tsjechische Republiek betreffende de deelname van de Tsjechische Republiek aan het Europees Milieuagentschap en het Europees milieuobservatie- en informatiewerk;

- zijn wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Roemenië betreffende de deelname van Roemenië aan het Europees Milieuagentschap en het Europees milieuobservatie- en informatiewerk;
- zijn wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Litouwen betreffende de deelname van Litouwen aan het Europees Milieuagentschap en het Europees milieuobservatie- en informatiewerk;
- zijn wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Polen betreffende de deelname van Polen aan het Europees Milieuagentschap en het Europees milieuobservatie- en informatiewerk;
- zijn resolutie over het Verdrag van Nice en de toekomst van de Europese Unie;
- zijn resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement – Onze behoeften en verantwoordelijkheden op elkaar afstemmen – milieuaangelegenheden integreren in de economische politiek;
- zijn resolutie over het verslag van de Commissie over de EURES-activiteiten in de periode 1998-1999 “Naar één Europese arbeidsmarkt: de bijdrage van EURES”;

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 30 en 31 mei 2001.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**

Communauté européenne et la République tchèque, concernant la participation de la République tchèque à l'Agence européenne pour l'environnement et au réseau européen d'information et d'observation pour l'environnement ;

- sa résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et la République de Roumanie, concernant la participation de la Roumanie à l'Agence européenne pour l'environnement et au réseau européen d'information et d'observation pour l'environnement ;
- sa résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et la République de Lituanie, concernant la participation de la Lituanie à l'Agence européenne pour l'environnement et au réseau européen d'information et d'observation pour l'environnement ;
- sa résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et la République de Pologne, concernant la participation de la Pologne à l'Agence européenne pour l'environnement et au réseau européen d'information et d'observation pour l'environnement ;
- sa résolution sur le traité de Nice et l'avenir de l'Union européenne ;
- sa résolution sur la communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen – Concilier nos besoins et nos responsabilités en intégrant les questions d'environnement dans la politique économique ;
- sa résolution sur le rapport de la Commission sur les activités EURES 1998-1999 « Vers un marché européen intégré de l'emploi : la contribution d'EURES »,

adoptées au cours de la période de session des 30 et 31 mai 2001.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**